
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 巴斯蒂安·勒帕热(bastien Lepage) 000001
2. 巴斯蒂安·勒帕热(bastien Lepage) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴斯蒂安·勒帕热(Bastien Lepage)
第1/2页

['mɑ:stəpi:s, 'mæs-]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlə(r)]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

[em] . ['henri] -
M . HENRY ROUJON
M . 亨利 -

M. 亨利·鲁容

[bæ'sti:n] - [lə'peɪdʒ] (- - -)
BASTIEN - LEPAGE (1848 - 1884)
巴斯蒂安 - 勒帕吉 (- - -)

巴斯蒂安-勒帕热（1848-1884）

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪəri:z]
IN THE SAME SERIES
在 这 相同的 系列

同一系列

['ren(ə)ldz] [pjeər]
REYNOLDS CHARDIN
雷诺兹 夏丹

雷诺·夏尔丹

[və'lɑ:skwɛz] ['mɪlɪt]
VELASQUEZ MILLET
维拉斯奎兹 粟

维拉斯奎兹·米勒

[gru:z] ['reɪbɜ:rn]
GREUZE RAEBURN
格勒兹 雷伯恩

格雷兹·雷伯恩

['tɜ:nə(r)] ['sɑ:rdʒənt]
TURNER SARGENT
车工 萨金特

特纳·萨金特

[ˌbɔtɪ'tʃeli:] ['kʌnstəbl]
BOTTICELLI CONSTABLE
波提切利 警官

博蒂切利警官

['rɒmni]	['mɛmlɪŋ]
ROMNEY	**MEMLING**
罗姆尼	梅姆林

罗姆尼·梅姆林

['rembrænt]	[frægə'nɑːrd]
REMBRANDT	**FRAGONARD**
伦勃朗	弗拉戈纳尔

伦勃朗 弗拉戈纳尔

[bə'liːniː]	['djʊrər]
BELLINI	**DÜRER**
贝利尼	丢勒

贝利尼·丢勒

[frɑː]	[æn'dʒelɪˌkəʊ]	['lɒrəns]
FRA	**ANGELICO**	**LAWRENCE**
法郎	安杰利科	劳伦斯

弗拉·安杰利科·劳伦斯

[rɔ'seti]	['həʊgɑːθ]
ROSSETTI	**HOGARTH**
罗塞蒂	霍加斯

罗塞蒂·霍加斯

['ræfeɪəl]	['wɔtəu; vɑː'təu]
RAPHAEL	**WATTEAU**
拉斐尔	瓦托

拉斐尔·华托

['leɪtən]	[mə'rɪloʊ]
LEIGHTON	**MURILLO**
莱顿	穆里略

莱顿·穆里洛

['həulmən]	[hʌnt]	[wɒts]
HOLMAN	**HUNT**	**WATTS**
霍尔曼	打猎	瓦特

霍尔曼·亨特·瓦茨

['tɪʃən]	['ɪŋgrɛs]
TITIAN	**INGRES**
提香	成分

泰坦尼克·英格雷斯

['milei]	[kə'roʊt]
MILLAIS	**COROT**
米莱	柯罗

米莱-柯罗

['luːini]	[ˌdɛlə'krɔɪ]
LUINI	**DELACROIX**
路易尼	德拉克罗瓦

路易尼·德拉克鲁瓦

[frænz]	[hɑːls]	[frɑː]	['lɪpoʊ]	['lɪpi]
FRANZ	**HALS**	**FRA**	**LIPPO**	**LIPPI**
弗朗茨	哈尔斯	法郎	力宝	利皮

弗朗茨·哈尔斯 弗拉·利波·利皮

['kɑːləʊ]	['doʊltʃi]	['pjuːvɪs]	[diː]	[ʃæ'vɑːnz]
CARLO	**DOLCI**	**PUVIS**	**DE**	**CHAVANNES**
卡洛	dolci	普维斯	德语	沙瓦纳

卡洛·多尔奇·普维斯·德·沙瓦讷

['geɪnzˌbʌroʊ] [meɪ'sɔːniər]
GAINSBOROUGH MEISSONIER
盖恩斯伯勒 梅索尼尔

盖恩斯伯勒·梅索尼尔

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] [ʒeʁɔm]
TINTORETTO GÉRÔME
丁托列托 热罗姆

丁托列托·热罗姆

[væn] [daɪk] [ˌverə'niːz]
VAN DYCK VERONESE
VAN 迪克 维罗纳

凡·戴克·维罗内塞

[ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] [væn] [aɪk]
DA VINCI VAN EYCK
DA 文西 VAN 艾克

达芬奇·范·艾克

['wɪslə(r)] [froʊ'mɛntɪn]
WHISTLER FROMENTIN
惠斯勒 弗朗坦

惠斯勒·弗罗门汀

['ruːbɪnz] [mɑːn'teɪnjə]
RUBENS MANTEGNA
鲁本斯 曼特尼亚

鲁本斯·曼特尼亚

['buːʃər] [ˌperuː'dʒiːnəu]
BOUCHER PERUGINO
布歇 佩鲁吉诺

布歇佩鲁吉诺

['hɑːlˌbaɪn] ['rəʊzə] [bɒ'nɜːr]
HOLBEIN ROSA BONHEUR
荷尔拜因 罗莎 幸福

荷尔拜因·罗莎·博讷

[bɜːrn] - [dʒəunz] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ]
BURNE - JONES BASTIEN - LEPAGE
伯恩 - 琼斯 巴斯蒂安 - 勒帕吉

伯恩-琼斯 巴斯蒂安-勒帕热

[ˌel'iː] [brʌn] ['gɔːjɑː]
LE BRUN GOYA
LE 棕色 戈雅

勒布伦·戈雅

[pleɪt] [ai] . — [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm]
PLATE I . — THE SONG OF SPRINGTIME
盘子 我 . — 这 歌曲 的 春天

图版一——春之歌

([mju'ziːəm][æt; ət] ['vɛdʌn])
(Museum at Verdun)
(博物馆 在 凡尔登)

（凡尔登博物馆）

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['ɜːliɪst] [wɜːks] .
This is one of the artist's earliest works .
这 是 一 的 这 艺术家的 最早 作品 .

这是这位艺术家早期的作品之一。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kjuːpɪds][ɑː(r); ə(r)]
A certain embarrassment may be noted in the manner in which the Cupids are
一个 肯定 尴尬 可能 是 著名的 在 这 方式 在 哪个 这 丘比特 是
['triːtɪd] ;
treated ;
治疗 ;

丘比特们受到的待遇中，或许会流露出某种尴尬；

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
even at this period ,
甚至 在 这 时期 ,

即使在这一时期，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['æləgəri] [ɪz][nɒt]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd][ˌriːə'lɪstɪk]
it is easy to see that allegory is not suited to the precise and realistic
它 是 简单的 到 看 那 寓言 是 不是 适合 到 这 精确的 和 实际的
['tælənt][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪntə(r)] ;
talent of this painter ;
天赋 的 这 画家 ;

不难看出，寓言并不适合这位画家精准写实的才华；

[jet] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪgə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] ['fɔːʃædəu] [ðə; ði] ['mɑːstəli]
yet the young girl is designed with a vigour which already foreshadows the masterly
然而 这 年轻的 女孩 是 设计 和 一个 活力 哪个 已经 预兆 这 精湛
[ɑːt][ɒv; əv] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] .
art of Hay - making .
艺术 的 干草 - 制作 .

然而，这位年轻女孩的设计却展现出一种活力，预示着她将拥有精湛的割草技艺。

[bæ'stiːn] [lə'peɪdʒ]
Bastien Lepage
巴斯蒂安 勒帕热

巴斯蒂安·勒帕热

[baɪ][ef ɑːr] .
BY FR .
经过 FR .

作者：神父

\-
CRASTRE
\-

克拉斯特

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
TRANSLATED FROM THE FRENCH
翻译 从 这 法语

译自法语

[baɪ] ['fredrɪk] ['teɪbə] ['kuːpə(r)]
BY FREDERIC TABER COOPER
经过 弗雷德里克 塔伯 库珀

作者：弗雷德里克·塔伯·库珀

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt]
ILLUSTRATED WITH EIGHT
插图 和 八

附图八张

['riprə'dʌkʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
REPRODUCTIONS IN COLOUR
复制品 在 颜色

彩色复制品

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni] [njuː] [jɔːk] — ['pʌblɪʃəz]
FREDERICK A . STOKES COMPANY NEW YORK — PUBLISHERS
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司 新的 约克 — 出版商

弗雷德里克·A·斯托克斯公司（纽约）——出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1914 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1914 年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[mɑːtʃ] , -
March , 1914
行进 , -

1914年3月

[ðə; ði] · ['plɪmptən] · [pres]
THE · PLIMPTON · PRESS
这 · 普林顿 · 按

普林顿出版社

[nɔːwʊd] · [mæs] · [juː] · [es] · [ə; eɪ]
NORWOOD · MASS · U · S · A
诺伍德 · 大量的 · U · S · 一个

美国马萨诸塞州诺伍德

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[hɪz; ɪz] [juːθ] -
His Youth 16
他的 青年 -

他的青年时代 16

[hɪz; ɪz] [best] [j'iəz] -
His Best Years 31
他的 最好的 年 -

他人生中最美好的时光是31年

[hɪz; ɪz] ['premətʃə(r)] [end] -
His Premature End 65
他的 过早 结尾 -

他英年早逝，享年65岁

[[ˌpiː 'dʒiː][ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt] [peɪdʒ]
Plate Page
盘子 页

版页

[ai] . [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [mju'ziːəm][æt; ət] ['vɛdʌn] ['frʌntɪspiːs]
I . The Song of Springtime Museum at Verdun Frontispiece
我 . 这 歌曲 的 春天 博物馆 在 凡尔登 卷首插图

一、凡尔登博物馆春之歌卷首插图

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][em] . [wɑː'lɔːn][mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði]['luːvə(r)] -
Portrait of M . Wallon Museum of the Louvre 14
肖像 的 M . 瓦隆 博物馆 的 这 卢浮宫 -

卢浮宫博物馆藏瓦隆先生肖像 14

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['mʌðə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][eɪ] . [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] -
The Artist's Mother Collection of É . Bastien - Lepage 24
这 艺术家的 母亲 收藏 的 é . 巴斯蒂安 - 勒帕热 -

艺术家母亲收藏，É. Bastien-Lepage 24

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] [mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] -
The Hay - making Museum of the Luxembourg 34
这 干草 - 制作 博物馆 的 这 卢森堡 -

卢森堡34号干草制作博物馆

[viː] . ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][em] . - [mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] -
V . Portrait of M . Hayem Museum of the Luxembourg 40
V . 肖像 的 M . - 博物馆 的 这 卢森堡 -

五、M. Hayem 肖像 卢森堡博物馆 40

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][em] . [eks] — — [mju'ziːəm][æt; ət] ['vɛdʌn] -
Portrait of M . X — — Museum at Verdun 50
肖像 的 M . X — — 博物馆 在 凡尔登 -

M. X 的肖像——凡尔登博物馆 50

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bəʊtmən] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eɪ] . [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] -
The Little Boatman Collection of É . Bastien - Lepage 60
这 小的 船工 收藏 的 é . 巴斯蒂安 - 勒帕热 -

É. Bastien-Lepage 的《小船夫》系列 60

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['ʌŋk(ə)l] [mju'ziːəm] [æt; ət] ['vɛdʌn] -
The Artist's Uncle Museum at Verdun 70
这 艺术家的 叔叔 博物馆 在 凡尔登 -

凡尔登70号艺术家叔叔博物馆

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['biːɪŋs] [huː] [beə(r)] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [siːl] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]
There are certain beings who bear the stamp of the divine seal and are
那里 是 肯定 生物 WHO 熊 这 邮票 的 这 神圣的 海豹 和 是
[ˌpriːɔː'deɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['feɪvəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['glɔːri] ;
preordained to receive the highest favours within the gift of glory ;
预定的 到 收到 这 最高 恩惠 之内 这 礼物 的 荣耀 ;

有些生命带有神圣的印记，注定要获得荣耀恩赐中的最高恩惠；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [laɪf] [laɪk] [ðəʊz] ['brɪliənt] ['mitɪər] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]
they are fated to pass through life like those brilliant meteors which are seen
他们 是 命中注定 到 经过 通过 生活 喜欢 那些 杰出的 流星 哪个 是 已见
[tuː; tə] [flæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
to flash across the heavens and disappear in the same instant .
到 闪光 穿过 这 天 和 消失 在 这 相同的 立即的 .

他们注定要像那些划过天际、瞬间消失的璀璨流星一样，在人生中匆匆而过。

[bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mitɪər] .
Bastien - Lepage was one of these meteors .
巴斯蒂安 - 勒帕热 曾是 一 的 这些 流星 .

巴斯蒂安-勒帕热就是这些流星之一。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [treɪl]
But while the others leave behind them only a luminous trail
但 尽管 这 其他的 离开 在后面 他们 仅有的 一个 发光的 踪迹

但其他人身后只留下一道发光的轨迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðæt] ['swɪftli] ['vænɪʃɪz] , [ðɪs] [reə(r)] ['ɑːtɪst] , [snætʃt] [səʊ] [ˌpremə'tʃʊəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]
that swiftly vanishes , this rare artist , snatched so prematurely from the field of
那 迅速地 消失 , 这 稀有的 艺术家 , 抢夺 所以 过早 从 这 场地 的
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,

这位才华横溢的艺术家，英年早逝，就这样迅速消失了，他过早地离开了艺术界。

[treɪst] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [ɒv; əv] ['dæz(ə)lɪŋ] ['splendə(r)] ,
traced his passage in a furrow of dazzling splendour ,
追踪 他的 通道 在 一个 畦 的 耀眼的 辉煌 ,

他留下的痕迹，在一片耀眼的壮丽景象中清晰可见。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [feɪd] .
the radiance of which has not even yet begun to fade .
这 辐射 的 哪个 有 不是 甚至 然而 开始 到 褪色 .

它的光芒甚至还没有开始消退。

[bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] ;
Bastien - Lepage was a painter in the noblest acceptation of the term ;
巴斯蒂安 - 勒帕热 曾是 一个 画家 在 这 最高贵 接受 的 这 学期 ;

巴斯蒂安-勒帕热是一位名副其实的画家；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['eksəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns]
it may even be asserted that he would have exercised considerable influence
它 可能 甚至 是 断言 那 他 会 有 锻炼 大量 影响
[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːpɒk] [ɪf] ['destəni] [hæd; həd] [nɒt] ['stjuːpɪdli] [məʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['stɜːdi]
upon the art of his epoch if Destiny had not stupidly mown down the sturdy
之上 这 艺术 的 他的 时代 如果 命运 有 不是 愚蠢地 修剪过的 向下 这 结实的
['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [bɹ'aɪtəst] ['blɒsəmɪŋ] .
flower of his genius in the very hour of its brightest blossoming .
花 的 他的 天才 在 这 非常 小时 的 它是 最亮的 盛开 .

甚至可以说，如果命运没有愚蠢地在他才华最灿烂的时刻扼杀他那朵坚韧的天才之花，他本可以对他所处的时代的艺术产生相当大的影响。

[bɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [tə'næsəti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
Born into this world with a solid tenacity of purpose which seems to be a
出生 进入 这 世界 和 一个 坚硬的 韧性 的 目的 哪个 似乎 到 是 一个
['speʃ(ə)l] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,
special gift of the soil of Lorraine to her sons and daughters ,
特别的 礼物 的 这 土壤 的 洛林 到 她 儿子们 和 女儿们 ,

他们生来就拥有坚定的信念和不屈不挠的精神，这似乎是洛林这片土地赐予其子孙后代的特殊礼物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] - [kʌt] [ænd; ənd] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ['peɪntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
he had a clear - cut and unalterable conception of what painting should
他 有 一个 清除 - 切 和 不可更改的 概念 的 什么 绘画 应该
[biː; bi] .
be .
是 .

他对绘画应该是什么有着清晰而坚定的观念。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [rɪ'septɪv] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [aɪ'diəz] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [pə'siːvd] ['əʊnli] ['vɪʒnz]
His mind was receptive only of simple ideas , his eye perceived only visions
他的 头脑 曾是 接受 仅有的 的 简单的 想法 , 他的 眼睛 感知 仅有的 愿景
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['tændʒəb(ə)l] ,
that were tangible ,
那 是 有形 ,

他的思维只能接受简单的观念，他的眼睛只能感知到有形的景象。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnəb'skjʊəd] [baɪ] ['eni] ['ʃædəʊ] [ɔː(r)] ['eni] ['ɑːtɪfɪs] .
such as were unobscured by any shadow or any artifice .
这样的 作为 是 未遮挡的 经过 任何 阴影 或者 任何 技巧 .

例如，没有任何阴影或任何诡计遮蔽的景象。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['klɪənəs] , [bəʊθ] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
He was the apostle of clearness , both in conception and in execution .
他 曾是 这 使徒 的 清晰度 , 两个都 在 概念 和 在 执行 .

他是清晰明确的倡导者，无论在构思还是执行上都是如此。

['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [pɑːθ] ,
Every time that he tried experimentally to turn aside from his chosen path ,
每一个 时间 那 他 尝试 实验 到 转动 旁边 从 他的 选定 小路 ,
[hiː; hi]
he
他

每当他尝试偏离自己选择的道路时，他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[siːst] [tuː; tə][biː; bi][hɪm'self] , [hiː; hi] [fel] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stændədz] .
ceased to be himself , he fell below his own standards .
停止 到 是 他自己 , 他 跌倒 以下 他的 自己的 标准 .

他不再是他自己，他辜负了自己的期望。

[wɒt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [səʊ] ['iːɡəli] ,
What interested him most of all , in the life of this world which he observed so eagerly ,
什么 感兴趣的 他 最多 的 全部 , 在 这 生活 的 这 世界 哪个 他 观察到 所以 急切地 ,

在他如此热切地观察的这个世界的生活中，最令他感兴趣的是什么？

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [end] ,
as though he had a presentiment of his early end ,
作为 尽管 他 有 一个 预感 的 他的 早期的 结尾 ,

仿佛他预感到自己会早逝似的。

[wɒz; wəz] ['neɪtʃərz] [məʊst] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd][məʊst] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] , [bəuθ][ɪn][laɪn] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'liːf] ;
was nature's most precise and most uncompromising manifestation , both in line and in relief ;
曾是 自然的 最多 精确的 和 最多 毫不妥协 表现 , 两个都 在 线 和 在 宽慰 ;

是自然界最精确、最不妥协的表现形式，无论是线条还是立体感；

['neɪmli] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪtʃ] [freɪmz] [hɪm] .
namely , the peasant and the environment which frames him .
即 , 这 农民 和 这 环境 哪个 框架 他 .

即农民以及构成农民的环境。

['hævɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃəʊzn] [sʌtʃ] ['mɒdlz] , [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Having deliberately chosen such models , Bastien - Lepage could not pretend to be the painter of the Beautiful ,
拥有 故意地 选定 这样的 模型 , 巴斯蒂安 - 勒帕热 可以 不是 假装 到 是 这 画家 的 这 美丽的 ,

巴斯蒂安-勒帕热刻意选择了这样的模特，因此他无法自诩为“美的画家”。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [bɪ'kʌm] [səʊ] .
nor did he ever become so .
也不 做过 他 曾经 变得 所以 .

他也从未变成那样。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [ə'dɔːn] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv][aɪ'diːəlɪzəm] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪlɪt] [ɪm'belɪʃt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][məʊst] [ʌn'kuːθ] ['rʌstɪk] [taɪps] ,
He did not even adorn his subjects with that special sort of idealism with which Millet embellished even his most uncouth rustic types ,
他 做过 不是 甚至 装饰 他的 主题 和 那 特别的 种类 的 唯心主义 和 哪个 粟 修饰过的 甚至 他的 最多 粗野 乡村 类型 ,

他甚至没有像米勒那样，用那种特殊的理想主义来美化他笔下最粗犷的乡村人物。

[ə; eɪ] ['slaɪtli] ['melənkəli] [aɪ'diːəlɪzəm] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɒmbə(r)]['təʊnɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,
a slightly melancholy idealism obtained by a sombre toning down of colour ,
一个 轻微地 忧郁 唯心主义 获得 经过 一个 阴沉 调理 向下 的 颜色 ,
[wɪtʃ] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [held] [ɪn]['hɒrə(r)] .
which Bastien - Lepage held in horror .
哪个 巴斯蒂安 - 勒帕热 握住 在 恐怖 .

巴斯蒂安·勒帕热对这种略带忧郁的理想主义感到恐惧，这种理想主义是通过对色彩的阴郁淡化而实现的。

[hɪz; ɪz] ['peznts] [stænd] [aʊt] ['bəʊldli] , [ɪn][ðə; ði] [kruːd] [gleə(r)][ɒv; əv] [flæm'bɔɪənt] ['nuːntaɪd] ,
His peasants stand out boldly , in the crude glare of flamboyant noontide ,
他的 农民 站立 出去 大胆地 , 在 这 原油 强光 的 龙飞凤舞 正午 ,

在正午烈日的刺眼光芒下，他的农民们显得格外醒目。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [sʌn] [ðæt] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [liːv] ['hɪd(ə)n] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʌglinəs] [ɔː(r)]
under a summer sun that refuses to leave hidden any part of their ugliness or
在下面 一个 夏天 太阳 那 拒绝 到 离开 隐 任何 部分 的 他们的 丑陋 或者
[ðeə(r)] [dɪ'fekts] .
their defects .
他们的 缺陷 .

在夏日的阳光下，它们的丑陋和缺陷丝毫不会隐藏。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [reɪz] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
He painted them as he saw them , with the searching rays striking them
他 绘 他们 作为 他 锯 他们 , 和 这 搜索 射线 引人注目 他们
[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
full in the face ;
满的 在 这 脸 ;

他如实地描绘了他所看到的景象，描绘了搜寻的光线直射到它们的脸上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] ['eni] ['kɒmprəmaɪz] , [ɪn'tɒlərənt] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]
and his brush was a stranger to any compromise , intolerant of even
和 他的 刷子 曾是 一个 陌生人 到 任何 妥协 , 不宽容 的 甚至
[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['betəmənt] ,
the slightest betterment ,
这 丝毫 改善 ,

他的画笔不容许任何妥协，甚至连最细微的改进都无法容忍。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtərəl] ['trænsfərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kænvəs] .
in the course of the literal transference of his model to his canvas .
在 这 课程 的 这 文字 转移 的 他的 模型 到 他的 帆布 .

在将模型原原本本转移到画布上的过程中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] ['hænsəm] [ɔː(r)] [haʊ] ['həʊmli] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sʌbdʒɪkt] [mait] [biː; bi] ,
It made no difference how handsome or how homely a given subject might be ,
它 制成 不 不同之处 如何 英俊的 或者 如何 家常的 一个 给定 主题 可能 是 ,

拍摄对象的外貌是英俊还是相貌平平，都无关紧要。

[bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['rendə(r)][hɪm] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]['neɪtʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [ɔː(r)]
Bastien - Lepage would always render him precisely as nature , in a grudging or
巴斯蒂安 - 勒帕热 会 总是 使成为 他 恰恰 作为 自然 , 在 一个 勉强地 或者
[ɪn'dʌldʒənt] [muːd] ,
indulgent mood ,
放纵的 情绪 ,

巴斯蒂安-勒帕热总是会把他描绘得如同自然一般，带着一丝勉强或宽容的神情。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['truːli][ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] ,
had made him , — that is to say , truly and sincerely ,
有 制成 他 , — 那 是 到 说 , 真的 和 真挚地 ,

是他造就的——也就是说，真心实意地、诚恳地，

[wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ˌfəʊtə'græfɪk] ,
with a precision that would be almost photographic ,
和 一个 精确 那 会 是 几乎 摄影 ,

精确度几乎可以达到照片级水平。

[ɪf] [ðə; ði] [maɪ'njuːtnɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tek'niːk] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] ['kwɒləti]
if the minuteness of his technique were not ennobled by the high quality
如果 这 微小 的 他的 技术 是 不是 贵族 经过 这 高的 质量
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] .
of his art .
的 他的 艺术 .

如果他精湛的技法没有被他艺术的高超品质所衬托，那又会是怎样一番景象呢？

[wɪð] [sʌtʃ] [gɪfts] , [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [wɒz; wəz] [,fɔːrɔː'dein] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːvələs]
With such gifts , Bastien - Lepage was foreordained to be a marvellous
和 这样的 礼物 , 巴斯蒂安 - 勒帕热 曾是 预定的 到 是 一个 奇妙
[ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv] ['rʊərəl] [laɪf] ,
interpreter of rural life ,
翻译 的 乡村的 生活 ,

凭借这些天赋，巴斯蒂安-勒帕热注定要成为乡村生活的杰出诠释者。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ; [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,
and such he was in the highest degree ; in like manner ,
和 这样的 他 曾是 在 这 最高 程度 ; 在 喜欢 方式 ,

他在这方面达到了极高的水平；同样地，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] ,
he could not fail to become a portrait painter of the first order ,
他 可以 不是 失败 到 变得 一个 肖像 画家 的 这 第一的 命令 ,

他注定会成为一流的肖像画家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'rəʊld] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst]
and it was in this capacity also that he enrolled himself among the most
和 它 曾是 在 这 容量 还 那 他 已注册 他自己 之中 这 最多
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['iːpɒk] .
interesting and vigorous artists of our epoch .
有趣的 和 蓬勃 艺术家 的 我们的 时代 .

也正是凭借这一身份，他跻身于我们这个时代最有趣、最有活力的艺术家之列。

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [em] . [wɑː'lɔːn]
PLATE II . — PORTRAIT OF M . WALLON
盘子 二 . — 肖像 的 M . 沃隆

图版二——瓦隆先生肖像

([mjuˈziːəm] [æt; ət] ['vɛdʌn])
(Museum at Verdun)
(博物馆 在 凡尔登)

（凡尔登博物馆）

[fjuː] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðeə(r)] ['mɒdlz] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd]
Few artists have been able to endow their models with such an animated
很少 艺术家 有 到过 有能力的 到 赋予 他们的 模型 和 这样的 一个 动画
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] .
expression of life .
表达 的 生活 .

很少有艺术家能够赋予他们的模特如此生动的生命力。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kiːnnəs] , [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒmɪnənt] ['pɜːsənɪdʒ] ,
All the keenness , intelligence and austerity of this prominent personage ,
全部 这 敏锐 , 智力 和 紧缩政策 的 这 著名的 人士 ,

这位杰出人物的所有敏锐、智慧和严谨，

[nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['eləkwəntli] [træns'fəːd]
known by the name of Father of the Constitution , are eloquently transferred
已知 经过 这 姓名 的 父亲 的 这 宪法 , 是 雄辩地 转移
[tuː; tə] [ðɪs] [peɪdʒ] ,
to this page ,
到 这 页 ,

那些被尊称为"宪法之父"的人，他们的事迹被隆重地铭刻于此。

[wɪð] [ə; eɪ][sə'braɪəti][ɒv; əv] [miːnz] [ðæt] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['emfəsaɪz] [ɪts]['vɪgə(r)] .
with a sobriety of means that still further emphasizes its vigour .
和 一个 清醒 的 方法 那 仍然 更远 强调 它是 活力 .

其朴素的风格反而更加凸显了它的活力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[hɪz; ɪz] [juːθ]
HIS YOUTH
他的 青年

他的青年时代

[dʒuːlz] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Jules Bastien - Lepage was born at Damvillers , in the department of the
朱尔斯 巴斯蒂安 - 勒帕热 曾是 出生 在 - , 在 这 部门 的 这
[mɜːrz] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]
Meuse , on the first of
默兹河 , 在 这 第一的 的

朱尔斯·巴斯蒂安-勒帕热于1日出生于默兹省达姆维莱尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[nəʊ'vembə(r)] , - .
November , 1848 .
十一月 , - .

1848年11月。

[hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['fɑːmɪŋ] [klɑːs] ,
His parents were of the well - to - do farming class ,
他的 父母 是 的 这 出色地 - 到 - 做 农业 班级 ,

他的父母是富裕的农民阶层，

['ɒkjupaɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [jɪrz] [end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] .
occupied from one year's end to the other with the work of the fields .
占领 从 一 年 结尾 到 这 其他 和 这 工作 的 这 字段 .

从年末到年末，一直忙于田间劳作。

['kɒnsɪkwəntli] ,
Consequently ,
最后 ,

最后，

[ɔːl][ðə; ði] ['ɜːli] ['bɔɪhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst][wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn]['deɪli]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv]
all the early boyhood of the artist was passed in daily contact with the soil of
全部 这 早期的 童年 的 这 艺术家 曾是 通过了 在 日常的 接触 和 这 土壤 的
[lɒ'reɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔɪl] .
Lorraine and with the sons of that soil .
洛林 和 和 这 儿子们 的 那 土壤 .

这位艺术家的整个童年时期都是在洛林的土地和那里的人们的日常接触中度过的。

[hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ; [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ə'mʌŋ]
He knew them , one and all , in his native village ; he grew up among
他 知道 他们 , 一 和 全部 , 在 他的 本国的 村庄 ; 他 生长 向上 之中
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

在他的家乡，他认识他们每一个人；他在他们中间长大；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌstik] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] :
he went to school side by side with the other little rustics of his own age :
他 去 到 学校 边 经过 边 和 这 其他 小的 乡村 的 他的 自己的 年龄 :

他和同龄的其他乡下孩子一起上学：

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [klɑːs] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [fɔːlts] , [ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] , [ðeə(r)] ['hæbɪts]
he understood the peasant class , with all their faults , their virtues , their habits
他 理解 这 农民 班级 , 和 全部 他们的 故障 , 他们的 美德 , 他们的 习惯
[ɒv; əv] [laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;

他了解农民阶级，了解他们的所有缺点、优点和生活习惯；

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [siːld] [bʊk] [tuː; tə] [ðə; ði]
he learned to read in their faces , which were a sealed book to the
他 学习 到 读 在 他们的 面孔 , 哪个 是 一个 密封 书 到 这
[ˌaʊt'saɪdə(r)] ,
outsider ,
局外人 ,

他学会了从他们的脸上读懂一切，而对于局外人来说，他们的脸就像一本密封的书。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hɪm] .
the opinions and emotions which they had in common with him .
这 意见 和 情绪 哪个 他们 有 在 常见的 和 他 .

他们与他有着共同的观点和情感。

[ðiːz] ['tʃaɪldhʊd] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'baɪd] [wɪð] [hɪm] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
These childhood impressions were destined to abide with him throughout his life ;
这些 童年 印象 是 注定 到 遵守 和 他 自始至终 他的 生活 ;

这些童年印象注定会伴随他一生；

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
he cherished to the end a fervent love for his native land ,
他 珍爱 到 这 结尾 一个 热切 爱 为了 他的 本国的 土地 ,

他至死都对故土怀有深沉的爱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['nəʊb(ə)l] [tɑːsk] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [laɪf] [ɒv; əv]
and he felt that he had an infinitely noble task in painting that life of
和 他 毛毡 那 他 有 一个 无限地 高贵 任务 在 绘画 那 生活 的
[ðə; ði] ['fiːldz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪə(r)] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] .
the fields which the Second Empire affected to despise .
这 字段 哪个 这 第二 帝国 做作的 到 鄙视 .

他觉得自己肩负着无比崇高的使命，那就是描绘第二帝国假装鄙视的田野生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [stɒk] ,
But though he came of peasant stock ,
但 尽管 他 来了 的 农民 库存 ,

但他虽然出身农民家庭，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [ðiːz] [seɪm] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]
it was Bastien - Lepage's good fortune that these same peasants were in
它 曾是 巴斯蒂安 - 勒帕热的 好的 财富 那 这些 相同的 农民 是 在

['prɒspərəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
prosperous circumstances and could afford to give him an education .
繁荣 情况 和 可以 买得起 到 给 他 一个 教育 .

巴斯蒂安-勒帕热的幸运之处在于，这些农民家境富裕，能够供他接受教育。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æm'bɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l]
They were ambitious for him ; and it hurt them to see their little
他们 是 雄心勃勃 为了 他 ; 和 它 伤害 他们 到 看 他们的 小的

[dʒuːlz] ,
Jules ,
朱尔斯 ,

他们对他寄予厚望；看到他们的小朱尔斯……，他们感到心痛。

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [waɪd] - [ə'weɪk] , [səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ] [freɪl] ,
who was so wide - awake , so intelligent , and at the same time so frail ,
WHO 曾是 所以 宽的 - 醒 , 所以 聪明的 , 和 在 这 相同的 时间 所以 脆弱 ,

他如此清醒，如此聪明，同时又如此虚弱。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] , ['tɪlɪŋ]
leading the hard and monotonous life of the fields , following the plough , tilling
领导 这 难的 和 单调 生活 的 这 字段 , 下列的 这 犁 , 瓷砖

[ðə; ði] [sɔɪl] .
the soil .
这 土壤 .

过着艰苦单调的田间生活，跟着犁耕地。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊshəʊld] [i'kɔnəmiz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]
It needed only a few household economies to enable him to continue his
它 需要 仅有的 一个 很少 家庭 经济体 到 使能够 他 到 继续 他的

['stʌdiz] ;
studies ;
研究 ;

他只需要几笔家庭开支就能继续学业；

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [jʌŋ] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] ['vɛdʌn] ,
so , when the time came , young Bastien - Lepage wended his way towards Verdun ,
所以 , 什么时候 这 时间 来了 , 年轻的 巴斯蒂安 - 勒帕热 温德 他的 方式 向 凡尔登 ,

于是，时机成熟后，年轻的巴斯蒂安·勒帕热便启程前往凡尔登。

[weə(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] .
where he entered upon his college course .
在哪里 他 进入 之上 他的 大学 课程 .

他在那里开始了大学课程。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mɑːrks] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [wei] [ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,
There is nothing that marks in any particular way these years of study ,
那里 是 没有什么 那 标记 在 任何 特别的 方式 这些 年 的 学习 ,

这些年的学习并没有什么特别之处。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['prɒdədʒi] ,
nothing to indicate that the boy was a youthful prodigy ,
没有什么 到 表明 那 这 男生 曾是 一个 青春 神童 ,

没有任何迹象表明这个男孩是少年神童。

[nɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['æptɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] .
nor that he showed any special aptitude for drawing .
也不 那 他 显示 任何 特别的 能力倾向 为了 绘画 .

也没有表明他有任何绘画方面的特殊天赋。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stjuːdiəs] , ['dɪlɪdʒənt] ,
But he was studious , diligent ,
但 他 曾是 好学的 , 勤奋 ,

但他勤奋好学，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] - [ænd; ənd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] .
and anxious to avoid repremands and to fulfil the expectations of his parents .
和 焦虑的 到 避免 - 和 到 实现 这 期望 的 他的 父母 .

他急于避免受到责骂，并满足父母的期望。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['bætʃələz] [dɪ'griː] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [wɒz; wəz] ['haɪli] [praɪzd] .
In due time he obtained his bachelor's degree , which at that period was highly prized .
在 到期的 时间 他 获得 他的 学士 程度 , 哪个 在 那 时期 曾是 高度 珍贵的 .

不久后，他获得了学士学位，这在当时是非常宝贵的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
His father ,
他的 父亲 ,

他的父亲，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[fɪld] [wɪð] [praɪd] , [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːm] ['brɪliənt] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] ,
filled with pride , already began to form brilliant projects for his future ,
已填 和 自豪 , 已经 开始 到 形式 杰出的 项目 为了 他的 未来 ,

他满怀自豪，已经开始为自己的未来制定宏伟的计划。

[ɔːl'redi] [fɔːr'sɔː] [hɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['sʊpərvaɪz] [sʌm; səm] [greɪt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] .
already foresaw him a distinguished official , supervising some great branch of the public service .
已经 预见 他 一个 杰出的 官方的 , 监督 一些 伟大的 分支 的 这 民众 服务 .

人们早已预见到他会成为一名杰出的官员，负责公共服务部门的某个重要分支。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌbækə'lɔːriət] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [nɔː(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
a position was found for the young baccalaureate in a government department which was neither the most desirable nor the one of least importance ;
一个 位置 曾是 成立 为了 这 年轻的 学士学位 在 一个 政府 部门 哪个 曾是 两者都不 这 最多 理想 也不 这 一 的 至少 重要性 ;

这位年轻的本科毕业生在政府部门找到了一份工作，这个部门既不是最理想的，也不是最不重要的；

['neɪmli] , [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] .
namely , the Post Office Department .
即 , 这 邮政 办公室 部门 .

即邮政部门。

[bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vɑːstli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət] , ['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
Bastien - Lepage was not vastly delighted with the choice , but , dutiful son that he was ,
巴斯蒂安 - 勒帕热 曾是 不是 非常 高兴极了 和 这 选择 , 但 , 尽职尽责的 儿子 那 他 曾是 ,

巴斯蒂安-勒帕热对这个选择并不十分满意，但他毕竟是个孝顺的儿子。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['klɑːkʃɪp] ['ɒfəd] [hɪm] .
he accepted the modest clerkship offered him .
他 公认 这 谦虚的 文员 提供 他 .

他接受了这份待遇并不优渥的文员工作。

[wʌn] ['sɜːkəmstəns] [kən'trɪbjuːtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'griː] , [tə'wɔːdz] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] :
One circumstance contributed , in a large degree , towards overcoming his reluctance :
一 环境 贡献 , 在 一个 大的 程度 , 向 克服 他的 不情愿 :

有一个因素在很大程度上促成了他克服犹豫：

[ðə; ði] [pəʊst] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pærɪs] ,
the post assigned to him from the start was in Paris ,
这 邮政 分配 到 他 从 这 开始 曾是 在 巴黎 ,

他从一开始就被分配到巴黎的岗位。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['mɑːvələs] [θɪŋz] ,
of which he had often heard marvellous things ,
的 哪个 他 有 经常 听到 奇妙 事物 ,

他经常听到关于这些地方的奇妙故事，

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
and in which he hoped that he would be able to follow his secret inclination .
和 在 哪个 他 希望 那 他 会 是 有能力的 到 跟随 他的 秘密 倾角 .

他希望能够借此机会实现自己内心深处的渴望。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [hɪz; ɪz] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ɪt'self] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] ,
For , in the interval his vocation had revealed itself ; he had conceived a passion for drawing ,
为了 , 在 这 间隔 他的 职业 有 揭晓 本身 ; 他 有 构思 一个 热情 为了 绘画 ,

因为在这段时间里，他的职业方向逐渐显露出来；他对绘画产生了浓厚的兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌlərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [kɔː'rɛdʒioʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
for colouring , for painting ; and , like Correggio , he was eager to say in his turn ,
为了 染色 , 为了 绘画 ; 和 , 喜欢 科雷焦 , 他 曾是 渴望的 到 说 在 他的 转动 ,

为了着色，为了绘画；而且，就像科雷乔一样，他也急于反过来说：

" [ai] [tuː] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] !
" I too am a painter !
" 我 也 是 一个 画家 !

“我也是一名画家！”

" [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [set] [fɔːθ] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm]
" Accordingly he set forth , leaving behind him
" 因此 他 放 前进 , 离开 在后面 他

于是他便启程了，留下他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
no suspicion of his purpose .
不 怀疑 的 他的 目的 .

丝毫没有怀疑他的目的。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , [hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['skruːpjələsli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] ,
Upon arriving at the capital , he acquitted himself scrupulously of his official duties ,
之上 抵达 在 这 首都 , 他 无罪释放 他自己 一丝不苟地 的 他的 官方的 职责 ,

抵达首都后，他一丝不苟地履行了自己的公务。

[bʌt; bət] ['evri] ['leʒə(r)] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd] [ˌeksə'bɪʃən] .
but every leisure moment was consecrated to visiting the museums and exhibitions .
但 每一个 闲暇 片刻 曾是 已祝圣的 到 访问 这 博物馆 和 展览 .

但所有空闲时间都用来参观博物馆和展览。

[hiː; hi] ['sætʃəreɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [struːn] ['brɔːdkɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['luːvə(r)] ,
He saturated himself with the wealth of beauty strewn broadcast through the Louvre ,
他 饱和 他自己 和 这 财富 的 美丽 散落的 播送 通过 这 卢浮宫 ,

他沉浸在卢浮宫所展现的丰富多彩的美之中。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [θrɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['evri] [skuːl] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
and was thrilled with admiration at contact with the masters of every school and country .
和 曾是 激动不已 和 钦佩 在 接触 和 这 大师 的 每一个 学校 和 国家 .

与各个学校和国家的大师们接触，令他激动不已，充满敬佩之情。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ['iːkwəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒiːniəs] ;
He did not care equally for them all , in spite of their genius ;
他 做过 不是 关心 同样地 为了 他们 全部 , 在 尽管如此 的 他们的 天才 ;

尽管他们才华横溢，但他并没有平等地关爱他们所有人；

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['pref(ə)rənsɪz] [liːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['flemɪʃ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'tæliən] [ɑːt] ;
his intimate preferences leaned to the side of Flemish rather than Italian art ;
他的 亲密的 偏好 倾斜 到 这 边 的 弗拉芒语 相当 比 意大利语 艺术 ;

他个人的喜好更偏向于佛兰德斯艺术而非意大利艺术；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒfti] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['hɑːməni] ,
but he was not insensible to the lofty inspiration , the severe harmony ,
但 他 曾是 不是 麻木不仁 到 这 高远 灵感 , 这 严重 和谐 ,
[ðə; ði] ['fɔːltləs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
the faultless composition ,
这 完美无瑕 作品 ,

但他并非对其中崇高的灵感、严谨的和谐、完美的构图无动于衷。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ]
which have made the great masters of the Renaissance the most astonishing
哪个 有 制成 这 伟大的 大师 的 这 复兴 这 最多 惊人
['prɔdidʒiz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .
prodigies in the history of painting .
神童 在 这 历史 的 绘画 .

正是这些因素造就了文艺复兴时期的伟大绘画大师，使他们成为绘画史上最令人惊叹的天才。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['əʊldə] [skuːlz] [ɒv; əv][ɑːt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] ,
But while the older schools of art delighted him ,
但 尽管 这 老 学校 的 艺术 高兴极了 他 ,

但是，尽管他很喜欢传统的艺术流派，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [wɪð] [nəʊ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['peɪntɪŋ] .
he followed with no less attention the movement of contemporary painting .
他 随后 和 不 较少的 注意力 这 移动 的 当代的 绘画 .

他对当代绘画运动的关注程度丝毫不逊色。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt] [ə'wəʊk] ,
At the hour when his critical spirit awoke ,
在 这 小时 什么时候 他的 批判的 精神 醒来 ,

在他批判精神觉醒的那一刻，

['sɜːt(ə)n] [njuː] ['elɪmənts] [ænd; ənd] [njuː] ['fɔːmjʊləz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lait] [ænd; ənd][hæd; həd]
certain new elements and new formulas had come to light and had
肯定 新的 元素 和 新的 公式 有 来 到 光 和 有
[biːn] [pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] [baɪ] [tuː] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['ɑːtɪsts]
been put into practice by two audacious and gifted artists
到过 放 进入 实践 经过 二 大胆的 和 天才 艺术家

一些新的元素和新的配方被发现，并被两位大胆而才华横溢的艺术家付诸实践。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [kʊr'beɪ] [ænd; ənd]['mɑːnet] .
by the names of Courbet and Manet .
经过 这 姓名 的 库尔贝 和 马奈 .

他们分别以库尔贝和马奈的名字命名。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['klæsisists] [ænd; ənd][rəu'mæntisist][hæd; həd]
Although the prolonged struggle between the classicists and romanticists had
虽然 这 延长 斗争 之间 这 古典主义者 和 浪漫主义者 有
[nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
not yet come to an end ,
不是 然而 来 到 一个 结尾 ,

尽管古典主义者和浪漫主义者之间旷日持久的斗争尚未结束，

[ðiːz] [tuː] ['raɪv(ə)l] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trentʃt] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
these two rival schools were entrenched in their positions and refused to
这些 二 竞争对手 学校 是 根深蒂固的 在 他们的 职位 和 拒绝 到
[stɜː(r)] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
stir forth from them .
搅拌 前进 从 他们 .

这两个敌对的学派立场坚定，拒绝改变现状。

[sə'pɔːtəz] [ɒv; əv] [ˌdɛlə'krɔɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ɪŋgrɛs] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] ['strɪktli] [tuː; tə][ðeə(r)]
Supporters of Delacroix and of Ingres confined themselves strictly to their
支持者 的 德拉克罗瓦 和 的 成分 受限 他们自己 严格 到 他们的
[rɪ'spektɪv] ['hɒstaɪl] ['fɔːmjʊləz] ,
respective hostile formulas ,
各自 敌对的 公式 ,

德拉克罗瓦和安格尔的支持者都严格遵循各自的敌对论调。

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ɪk'spænd][ɔː(r)][tuː; tə][rɪ'dʒuːvəneɪt][ðem; ðəm] .
doing nothing either to expand or to rejuvenate them .
正在做 没有什么 任何一个 到 扩张 或者 到 恢复活力 他们 .

既没有采取任何措施来扩大或振兴它们。

[huː'evə(r)] [deəd] [tuː; tə]['ventʃə(r)][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['biːt(ə)n] [træks] [wɒz; wəz]
Whoever dared to venture outside of one of these two beaten tracks was
谁 敢于 到 风险投资 外部 的 一 的 这些 二 被打败 轨道 曾是
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] ,
regarded as a madman ,
认为 作为 一个 狂人 ,

任何胆敢偏离这两条既定路线的人都被视为疯子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [dɪ'raɪsɪv] ['klæmə(r)] [baɪ][bəʊθ] ['pɑːtiz] , [huː]
and his attempts were greeted with derisive clamours by both parties , who
和 他的 尝试 是 问候 和 嘲讽的 喧闹声 经过 两个都 各方 , WHO
[dɪ'kleəd] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [truːs] ,
declared a momentary truce ,
声明 一个 瞬间 休战 ,

他的尝试遭到了双方的嘲笑和叫嚣，双方随即宣布暂时休战。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [hɪm][baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ə'tæk] .
for the purpose of annihilating him by a joint attack .
为了 这 目的 的 歼灭 他 经过 一个 联合的 攻击 .

为了通过联合攻击将其消灭。

[kʊr'beɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [skɔːnd] [baɪ]['ɪŋgrɛs] , [met] [wɪð] ['iːkwəli] [hɑːʃ] ['krɪtɪsɪzəm][frɒm; frəm]
Courbet , who was scorned by Ingres , met with equally harsh criticism from
库尔贝 , WHO 曾是 被鄙视 经过 成分 , 遇见 和 同样地 残酷的 批评 从
[ˌdɛlə'krɔɪ] ;
Delacroix ;
德拉克罗瓦 ;

库尔贝曾受到安格尔的轻蔑，也同样受到了德拉克罗瓦的严厉批评；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɑːnet] , [hiː; hi][hæd; həd]['mænɪdʒd] [tuː; tə][kɔːl] [daʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɒθ]
and as for Manet , he had managed to call down universal wrath
和 作为 为了 马奈 , 他 有 管理 到 称呼 向下 普遍的 愤怒
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
upon his head ,
之上 他的 头 ,

至于马奈，他却招致了全世界的愤怒。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sælɒn][ɒv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ə'lɪmpiə] [ɪn]
and at the Salon of 1863 it became necessary to place his Olympia in
和 在 这 沙龙 的 - 它 成为 必要的 到 地方 他的 奥林匹亚 在
[ðə; ði] ['veri] ['tɒpməʊst] [laɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
the very topmost line upon the wall ,
这 非常 最顶层 线 之上 这 墙 ,

在1863年的沙龙展上，必须将他的《奥林匹亚》放在墙上最上方的位置。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
in order to protect it from the fury of the public ,
在 命令 到 保护 它 从 这 愤怒 的 这 民众 ,

为了保护它免受公众的愤怒，

['haʊndɪd] [ɒn][baɪ][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] .
hounded on by the hue and cry of the critics .
被追捕 在 经过 这 色调 和 哭 的 这 评论家 .

在评论家们的喧嚣和批评声中步步紧逼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [meɪd] ['ment(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɛpɪsˌəʊdz][ɒv; əv] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ;
Bastien - Lepage made mental notes of all the episodes of this struggle ;
巴斯蒂安 - 勒帕热 制成 精神的 笔记 的 全部 这 剧集 的 这 斗争 ;

巴斯蒂安-勒帕热将这场斗争中的所有事件都记在了心里；

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ɒv; əv]
he listened to the criticisms and passed them through the crucible of
他 听着 到 这 批评 和 通过了 他们 通过 这 坩 的
[hɪz; ɪz] [ˌʌn'spɔɪld] [maɪnd] ,
his unspoiled mind ,
他的 未受破坏的 头脑 ,

他听取了批评意见，并用他那纯洁无瑕的心灵去锤炼它们。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːks] ['ʌndə(r)] [ɪn'daɪtmənt] .
in the presence of the very works under indictment .
在 这 在场 的 这 非常 作品 在下面 起诉书 .

在被起诉作品的面前。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] ['entəd] ['ɪntuː] [ðiːz]
His good sense showed him how large an element of injustice entered into these
他的 好的 感觉 显示 他 如何 大的 一个 元素 的 不公正 进入 进入 这些
[hɑː'stɪlətiz] .
hostilities .
敌对行动 .

他的敏锐直觉让他意识到，这些敌对行动中存在着多么大的不公正因素。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hɪz; ɪz]['pez(ə)nt] [blʌd] [ɪn'klaɪnd][hɪm][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðəʊz] ['ɑːtɪsts] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
his peasant blood inclined him to sympathize with those artists who refused to
他的 农民 血 倾斜 他 到 同情 和 那些 艺术家 WHO 拒绝 到
[baɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ˌækə'demɪk] [fɔːm] ,
bind themselves to seek for beauty only within the limits of academic form ,
绑定 他们自己 到 寻找 为了 美丽 仅有的 之内 这 限制 的 学术的 形式 ,

他身上流淌着农民的血液，这使他倾向于同情那些拒绝将自己束缚在学院派形式框架内追求美的艺术家。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌmbl]
and who had the ability to make it flash forth from the humblest
和 WHO 有 这 能力 到 制作 它 闪光 前进 从 这 最谦逊的
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['vʌlgə(r)] [taɪp] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] .
and even the most vulgar type of subject .
和 甚至 这 最多 庸俗 类型 的 主题 .

并且有能力从最卑微甚至最庸俗的题材中提炼出闪光点。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðɪs] ['kɒnstənt] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['mætəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɑːt] ,
Furthermore , this constant study of matters pertaining to art ,
此外 , 这 持续的 学习 的 事情 相关的 到 艺术 ,

此外，这种对艺术相关事务的持续研究，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ['ædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['faɪə(r)] ['sməʊldərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ;
day by day added fuel to the hidden fire smouldering within him ;
天 经过 天 额外 燃料 到 这 隐 火 闷烧 之内 他 ;

日复一日，他内心深处那团暗藏的怒火愈演愈烈；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] ['maʊntɪŋ] [fleɪm] .
he was conscious of its mounting flame .
他 曾是 有意识的 的 它是 安装 火焰 .

他意识到火焰正在越烧越旺。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] ['sketʃɪz] , [drɔːn] [ænd; ənd] ['kʌləd] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'fɪtɪŋ]
Back of the rude sketches , drawn and coloured in the tiny chamber befitting
后退 的 这 粗鲁的 草图 , 绘制 和 有色 在 这 微小的 房间 合适
[æn; ən]['hʌmb(ə)l]['pəʊst(ə)l] [klɑːk] ,
an humble postal clerk ,
一个 谦逊的 邮政 职员 ,

在简陋的邮局职员那间狭小的房间里，绘制并涂上了粗糙的素描，背面是这些素描的图案。

[hiː; hi] [pə'siːvd] ['veɪgli] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [pə'zest] [ðə; ði] ['temprəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,
he perceived vaguely that he also possessed the temperament of a painter ,
他 感知 依稀 那 他 还 拥有 这 气质 的 一个 画家 ,

他隐约觉得自己也具备画家的气质。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] ['witnis] [ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪsts] [səʊl] .
and little by little he witnessed the unfolding of his artist's soul .
和 小的 经过 小的 他 目击者 这 展开 的 他的 艺术家的 灵魂 .

他一点一点地见证了自己艺术家灵魂的绽放。

[pleɪt] [θriː] . — [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['mʌðə(r)]
PLATE III . — THE ARTIST'S MOTHER
盘子 三、 . — 这 艺术家的 母亲

图版三——艺术家的母亲

([kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][eɪ] . [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ])
(Collection of É . Bastien - Lepage)
(收藏 的 é . 巴斯蒂安 - 勒帕热)

（É. Bastien-Lepage 收藏）

[wɒt] [ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [feɪs] [ðɪs] [ɪz] ,
What a kindly and gentle face this is ,
什么 一个 亲切地 和 温和的 脸 这 是 ,

这是一张多么和蔼温柔的脸庞啊！

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['tendə(r)] [ɪn'dɪəmənt] [ɒv; əv]
the face of the woman to whom the artist applied the tender endearment of
这 脸 的 这 女士 到 谁 这 艺术家 应用 这 投标 爱称 的
" [gʊd] ['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] " !
" Good little mother " !
" 好的 小的 母亲 " !

艺术家用温柔的爱语"好妈妈"描绘了这位女士的脸庞！

[ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] .
In this work , it is evident that the heart guided the hand of the painter .
在 这 工作 , 它 是 明显 那 这 心 引导 这 手 的 这 画家 .

在这幅作品中，很明显是画家的心灵引导着他的创作。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][sʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rendəd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ðə; ði]['hjuːmɪd] ['tendənəs]
None but a son could have rendered with such emotion the humid tenderness
没有任何 但 一个 儿子 可以 有 渲染 和 这样的 情感 这 湿 压痛
[ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] [kə'res] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɪps] .
of those eyes and the maternal caress of those lips .
的 那些 眼睛 和 这 母体 抚摸 的 那些 嘴唇 .

只有儿子才能如此饱含深情地描绘出那双眼睛里湿润的温柔和那双嘴唇里母性的爱抚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [wɜːk] , [wɪtʃ] [in'rəul] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ræŋk][ɒv; əv]
It is a powerful work , which enrolls Bastien - Lepage in the foremost rank of
它 是 一个 强大的 工作 , 哪个 报名 巴斯蒂安 - 勒帕热 在 这 首先 秩 的
['pɔːtreɪt] ['pentər] .
portrait painters .
肖像 画家 .

这是一部极具震撼力的作品，使巴斯蒂安·勒帕热跻身于最杰出的肖像画家之列。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[æt; ət][lɑːst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][lɒŋgə(r)] ,
At last , unable to bear it longer ,
在 最后的 , 无法 到 熊 它 更长 ,

最终，他再也无法忍受了，

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [ɪn'rəʊld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊz]
he resigned from the postal service and enrolled his name at the Beaux
他 辞职 从 这 邮政 服务 和 已注册 他的 姓名 在 这 美男子
- [aːts] .
- Arts .
- 艺术 .

他从邮政部门辞职，并报考了美术学院。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv][ˌkæbə'nɛl] ,
At this time , when he entered the studio of Cabanel ,
在 这 时间 , 什么时候 他 进入 这 工作室 的 卡巴内尔 ,

就在这时，当他走进卡巴内尔的工作室时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
he was but little more than nineteen years of age .
他 曾是 但 小的 更多的 比 十九 年 的 年龄 .

他当时只有十九岁出头。

[ˌkæbə'nɛl] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
Cabanel , to be sure , was not the painter of his choice ,
卡巴内尔 , 到 是 当然 , 曾是 不是 这 画家 的 他的 选择 ,

当然，卡巴内尔并非他心仪的画家。

[bʌt; bət] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['eni] [ðə; ði] [les] [ə'priːʃətɪv] [ɒv; əv]
but Bastien - Lepage was not for that reason any the less appreciative of
但 巴斯蒂安 - 勒帕热 曾是 不是 为了 那 原因 任何 这 较少的 欣赏的 的
[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][laɪn] - [wɜːk] .
a system of instruction which was dominated by a worship of line - work .
一个 系统 的 操作说明 哪个 曾是 占主导地位 经过 一个 崇拜 的 线 - 工作 .

但巴斯蒂安·勒帕热并没有因此而减少对以崇尚线条为主导的教学体系的欣赏。

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌkæbə'nɛl][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] , [huː]
His training under Cabanel was not without value to the young artist , who
他的 训练 在下面 卡巴内尔 曾是 不是 没有 价值 到 这 年轻的 艺术家 , WHO
[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
throughout his life ,
自始至终 他的 生活 ,

在卡巴内尔门下的训练对这位年轻艺术家来说并非毫无价值，他一生都深受其影响。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst][ˌriːə'lɪstɪk] ['peɪntɪŋz] , [pruːvd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pekəb(ə)l]
even in his most realistic paintings , proved himself to be an impeccable
甚至 在 他的 最多 实际的 绘画 , 已证实 他自己 到 是 一个 完美无瑕
['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .
master of design .
掌握 的 设计 .

即使在他最写实的画作中，也证明了他是一位无可挑剔的设计大师。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'set] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] .
At the outset , however , he was beset with difficulties .
在 这 开端 , 然而 , 他 曾是 围困 和 困难 .

然而，一开始他就遇到了很多困难。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sæləri] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊst(ə)l] [klɑːk] [hæd; həd] [siːst] [ænd; ənd] [rɪ'mɪtnsiz]
Now that his salary as a postal clerk had ceased and remittances
现在 那 他的 薪水 作为 一个 邮政 职员 有 停止 和 汇款
[frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] [rɪ'strɪktɪd] ,
from the family were necessarily restricted ,
从 这 家庭 是 一定 受限制的 ,

现在，由于他作为邮局职员的工资已经停止发放，而且来自家人的汇款也必然受到限制，

[bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [ig'zəːtid] [hɪm'self][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] .
Bastien - Lepage exerted himself to gain a living by his own efforts .
巴斯蒂安 - 勒帕热 施加 他自己 到 获得 一个 活的 经过 他的 自己的 努力 .

巴斯蒂安-勒帕热努力自食其力。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
He had no lack of courage ,
他 有 不 缺少 的 勇气 ,

他毫不缺乏勇气。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [lɔː'reɪn] [tə'næsəti] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [kən'frʌnt]
and he had in addition that Lorraine tenacity which enabled him to confront
和 他 有 在 添加 那 洛林 韧性 哪个 已启用 他 到 面对
[ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] ['træŋkwɪl] [ə'ʃʊərəns] .
all difficulties with tranquil assurance .
全部 困难 和 宁静 保证 .

此外，他还具备洛林人特有的坚韧不拔的精神，使他能够以沉着冷静的心态面对所有困难。

[hiː; hi] [wɜːkt]
He worked
他 工作

他工作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[wɪð] ['despərət] ['enədʒi] ,
with desperate energy ,
和 绝望的 活力 ,

带着绝望的劲头，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]['respaɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [hiː; hi][ˌəʊvə'ræn][ɔːl]['pærɪs][ɪn]
and in the intervals of respite from his labours he overran all Paris in
和 在 这 间隔 的 喘息 从 他的 劳动 他 超出范围 全部 巴黎 在
[sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] .
search of orders from business houses .
搜索 的 订单 从 商业 房屋 .

在辛勤劳作的间隙，他走遍了整个巴黎，向各大商铺寻求订单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] [tɑːsk] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
It was an inglorious task , but at least it enabled him to live ;
它 曾是 一个 不光彩的 任务 , 但 在 至少 它 已启用 他 到 居住 ;

这是一项卑微的任务，但至少让他活了下来；

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə'baʊt] - [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['waɪdli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [əd'vɜːtɪsmənt]
thus it happened that about 1873 he produced a widely circulated advertisement
因此 它 发生 那 关于 - 他 生产 一个 广泛 流通 广告
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'fjuːməri] [haʊs] .
for a perfumery house .
为了 一个 香水 房子 .

因此，大约在 1873 年，他为一家香水公司制作了一份广为流传的广告。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]
Up to this time he had remained wholly unknown ; and although he
向上 到 这 时间 他 有 剩余 完全 未知 ; 和 虽然 他
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ig'zibitid] [wʌn] ['peɪntɪŋ] ,
had already exhibited one painting ,
有 已经 展出 一 绘画 ,

在此之前，他一直默默无闻；尽管他已经展出过一幅画作，

[æt; ət][ðə; ði]['sælɒn][ɒv; əv] - ,
at the Salon of 1870 ,
在 这 沙龙 的 - ,

在1870年的沙龙展上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] [ʌn'hiːdɪd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .
it was passed by unheeded both by the critics and the general public .
它 曾是 通过了 经过 无人理会 两个都 经过 这 评论家 和 这 一般的 民众 .

它被评论家和公众忽视了。

[ðɪs] [læk] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn][nəʊ][waɪz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] .
This lack of success in no wise discouraged him , for he had faith .
这 缺少 的 成功 在 不 明智的 灰心 他 , 为了 他 有 信仰 .

虽然没有取得成功，但这丝毫没有让他气馁，因为他始终怀有信念。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðæt] [hiː; hi] [ig'zibitid] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] .
It was in the year 1874 that he exhibited The Song of Springtime .
它 曾是 在 这 年 - 那 他 展出 这 歌曲 的 春天 .

1874年，他展出了《春天的歌》。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
It was a veritable revelation .
它 曾是 一个 真正的 启示 .

这简直令人大开眼界。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nɪ'glekt] [ðɪs] [taɪm] .
There was no neglect this time .
那里 曾是 不 忽视 这 时间 .

这次没有出现疏忽。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['gæðəd] [ɪn][θrɔŋ, θrɔːŋ][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['kænvəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪks] ,
The public gathered in throngs before his canvas , and the critics ,
这 民众 聚集 在 人群 前 他的 帆布 , 和 这 评论家 ,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['diːteɪlz] ,
notwithstanding a few objections to details ,
虽然 一个 很少 反对意见 到 细节 ,

公众蜂拥而至，聚集在他的画作前；评论家们虽然对一些细节提出了异议，但……

[wɜː(r); wə(r)] ['lævɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] [preɪz] [ænd; ənd] [heild] [hɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
were lavish in their praise and hailed him as having the qualities of a
是 奢华的 在 他们的 称赞 和 赞誉 他 作为 拥有 这 品质 的 一个
[truː] ['ɑːtɪst] .
true artist .
真的 艺术家 .

人们对他赞不绝口，称他具备真正艺术家的素质。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['pɜːfɪkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wel] ['merɪtɪd] [ðə; ði] ['flætərɪŋ]
Naturally , the picture was not perfect , but it well merited the flattering
自然 , 这 图片 曾是 不是 完美的 , 但 它 出色地 值得 这 奉承
[rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] .
reception which it received .
接待 哪个 它 已收到 .

当然，这幅画并不完美，但它所获得的赞誉实至名归。

[ɪn][ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] ['lændskeɪp] [ə; eɪ] [jʌŋ]
In a springtime landscape a young
在 一个 春天 景观 一个 年轻的

在春意盎然的景色中，一位年轻人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['pez(ə)nt] [gɜːl][ɪz] ['siːtɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [pleɪn] .
peasant girl is seated beneath a tree , looking before her over a sunlit plain .
农民 女孩 是 坐着 下面 一个 树 , 寻找 前 她 超过 一个 阳光照射 清楚的 .

农家少女坐在树下，眺望着阳光普照的平原。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ə; eɪ] [həʊl] ['bevi] [ɒv; əv]['kjuːpɪds][ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] ['blɒsəmz] [ænd; ənd]
Around her skirts a whole bevy of Cupids are gathering blossoms and
大约 她 裙子 一个 所有的 一群 的 丘比特 是 采集 花朵 和
['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
offering them to the girl .
提供 他们 到 这 女孩 .

在她的裙摆周围，一群丘比特正在采摘鲜花，并将它们献给这位少女。

[hɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [strəʊk] , [ɪz][æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntərz] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
Here , at the first stroke , is an assertion of the young painter's independence ,
这里 , 在 这 第一的 中风 , 是 一个 断言 的 这 年轻的 画家的 独立 ,

这幅画的第一笔就展现了这位年轻画家的独立性。

[hɪz; ɪz]['fɔːm(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ək'septɪd] ['fɔːmjʊləz] [ɪn]
his formal determination to emancipate himself from the accepted formulas in
他的 正式的 决心 到 解放 他自己 从 这 公认 公式 在
[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [θiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz][səʊl] ,
his treatment of the eternal theme of a young girl's soul ,
他的 治疗 的 这 永恒 主题 的 一个 年轻的 女孩们 灵魂 ,

他正式决心在处理少女灵魂这一永恒主题时，摆脱既定的模式。

['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'piːl] [ɒv; əv] [lʌv] .
opening to the first appeal of love .
开幕 到 这 第一的 上诉 的 爱 .

开启爱情的最初召唤。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ðə; ði] ['æləgəri] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['klʌmzi] ;
As a matter of fact , the allegory is somewhat clumsy ;
作为 一个 事情 的 事实 , 这 寓言 是 有些 笨拙 ;

事实上，这个寓言有点笨拙；

[juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['tælənt] [dʌz] [nɒt] [rʌn] [tuː; tə] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌkɒmpə'ziʃənz] .
you realize that the author's talent does not run to sentimental compositions .
你 意识到 那 这 作者的 天赋 做 不是 跑步 到 感伤的 作品 .

你会意识到，作者的才华并不在于创作感伤的作品。

[jet] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪz] [brʌʃt] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [hænd] ,
Yet the young girl is brushed in with an energetic hand ,
然而 这 年轻的 女孩 是 刷过 在 和 一个 精力充沛 手 ,

然而，小女孩却被人用力地拂过。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [kɔːs] [rəʊ'bʌstnəs] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt]
and all that rather coarse robustness that distinguishes the women of peasant
和 全部 那 相当 粗 鲁棒性 那 区别 这 女性 的 农民
[stɒk] [ɪz] ['blendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['mænə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [naɪ'iːv] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [səʊlz] .
stock is blended in a masterly manner with the naïve innocence of simple souls .
库存 是 混合 在 一个 精湛 方式 和 这 幼稚的 无辜 的 简单的 灵魂 .

而所有那些体现出农家妇女特有的粗犷强悍的气质，都被巧妙地与纯朴心灵的天真无邪融合在一起。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [wɒz; wəz] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒɪz] [fɜːst] [ə'tempt] [ɪn] [ðæt] [veɪn] [ɒv; əv]
The Song of Springtime was Bastien - Lepage's first attempt in that vein of
这 歌曲 的 春天 曾是 巴斯蒂安 - 勒帕热的 第一的 试图 在 那 静脉 的
[ˌriːə'lɪstɪk] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪk'sel] .
realistic painting in which he was soon destined to excel .
实际的 绘画 在 哪个 他 曾是 很快 注定 到 Excel .

《春之歌》是巴斯蒂安-勒帕热首次尝试写实绘画风格的作品，而他很快就注定会在这种风格中脱颖而出。

[ðæt] [seɪm] [jɪə(r)] [hiː; hi] [prə'djuːst] ['grændˌfɑːðərz] ['pɔːtreɪt] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]
That same year he produced Grandfather's Portrait , which also attracted much attention
那 相同的 年 他 生产 祖父的 肖像 , 哪个 还 吸引 很多 注意力
.
.
.

同年，他创作了《祖父的肖像》，这幅画也引起了广泛关注。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['mɒd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]
The artist had placed his model in the little garden adjoining the home of
这 艺术家 有 放置 他的 模型 在 这 小的 花园 相邻的 这 家 的
[hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
his birth .
他的 出生 .

这位艺术家将他的模型放置在他出生地旁边的小花园里。

[ðɪs] ['pɔːtreɪt] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪntərz] ['brʌðə(r)] , [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['nætʃrəlnəs] ,

This portrait , which belongs to - day to the painter's brother , is remarkable for its naturalness ,

这 肖像 , 哪个 属于 到 - 天 到 这 画家的 兄弟 , 是 卓越 为了 它是 自然 ,

这幅肖像画如今属于画家的兄弟，其特点是写实自然。

[ɪts] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

its touch of intimate understanding , and its vigour of execution .

它是 触碰 的 亲密的 理解 , 和 它是 活力 的 执行 .

它既有细腻的理解，又有强劲的执行力。

[bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [neɪm] .

Bastien - Lepage had now acquired a name .

巴斯蒂安 - 勒帕热 有 现在 获得 一个 姓名 .

巴斯蒂安-勒帕热现在有了一个名字。

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [wʌn] [hɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] [klɑːs] ['med(ə)l] ,

His Song of Springtime won him a third class medal ,

他的 歌曲 的 春天 韩元 他 一个 第三 班级 勋章 ,

他的《春之歌》为他赢得了一枚三等奖章。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [æt; ət] ['vɛdʌn] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [hæŋz] .

and the State purchased the painting for the museum at Verdun , where it at present hangs .

和 这 状态 购买 这 绘画 为了 这 博物馆 在 凡尔登 , 在哪里 它 在 展示 悬挂 .

国家为凡尔登博物馆购得了这幅画，目前它就悬挂在那里。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [ig'zibitid] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [kə'mjuːniən] , ['pɪktʃərɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kʌntri] [gɜːl] ,

In the following year he exhibited Her First Communion , picturing a young and pretty country girl ,

在 这 下列的 年 他 展出 她 第一的 圣餐 , 想象 一个 年轻的 和 漂亮的 国家 女孩 ,

次年，他展出了画作《她的初领圣餐》，画中描绘了一位年轻漂亮的乡村女孩。

[stɪf] [ænd; ənd] [self] - ['kɒnʃəs] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [veɪl] .

stiff and self - conscious under her white veil .

僵硬的 和 自己 - 有意识的 在下面 她 白色的 面纱 .

白色面纱下，她显得僵硬而拘谨。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [kiːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

This work was the product of keen observation ,

这 工作 曾是 这 产品 的 敏锐的 观察 ,

这项工作是敏锐观察的成果。

[ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'lɪbərətli] ['stɪltɪd] [ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪn] [ɪts] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and is deliberately stilted and traditional in its style of execution ,

和 是 故意地 僵硬的 和 传统的 在 它是 风格 的 执行 ,

并且其表演风格刻意显得生硬而传统。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɪmətɪv] [skuːl] .

recalling in some measure the French primitive school .

回忆 在 一些 措施 这 法语 原始 学校 .

在某种程度上让人想起法国原始学派。

[bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [baɪ] [fræn'swɑː] - :

Bastien - Lepage evidently had in mind the portraits by François Cluet :

巴斯蒂安 - 勒帕热 显然 有 在 头脑 这 肖像 经过 弗朗索瓦 - :

巴斯蒂安-勒帕热显然想到了弗朗索瓦·克吕埃的肖像画：

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kə'mju:nɪkənt] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['spɒtləs] ['faɪnəri] ,
his little communicant is infinitely artificial in her spotless finery ,
他的 小的 沟通者 是 无限地 人造的 在 她 一尘不染 服饰 ,

他的小跟班穿着一尘不染的华丽服饰，显得极其虚假。

[jet] ['ɪnfɪnətli] [ə'laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪn] ['sɜːfɪs] [wɒʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]
yet infinitely alive under the thin surface wash of colour which recalls the
然而 无限地 活 在下面 这 薄的 表面 洗 的 颜色 哪个 召回 这
[ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,
Elizabeth of Austria ,
伊丽莎白 的 奥地利 ,

然而，在薄薄的色彩涂层下，却蕴藏着无限的生命力，让人想起奥地利的伊丽莎白。

[waɪf][ɒv; əv] [tʃɑːlz]
wife of Charles
妻子 的 查尔斯

查尔斯的妻子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ɪks] , [æz; əz] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['prɪmətɪv] .
IX , as painted by the greatest of the French primitives .
第九章 , 作为 绘 经过 这 最 的 这 法语 原始 .

IX，由最伟大的法国早期画家所绘。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][hiː; hi] [ig'zibitid] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][em] . - ,
Simultaneously with this picture he exhibited the Portrait of M . Hayem ,
同时地 和 这 图片 他 展出 这 肖像 的 M . - ,

在展出这幅画的同时，他还展出了《海耶姆先生肖像》。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [wɪð] [ɪts][klɪə(r)] , [fɜːm] ['kʌlə(r)] [təʊnz]
in which the vigorous treatment of the face , with its clear , firm colour tones
在 哪个 这 蓬勃 治疗 的 这 脸 , 和 它是 清除 , 公司 颜色 音调
[ænd; ənd]['səʊbə(r)] ['wɜːkmənʃɪp] ,
and sober workmanship ,
和 清醒 做工 ,

其中，面部处理手法有力，色彩清晰、坚定，做工朴素。

[prə'kleɪmd] [hɪm] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɔːdə(r)] .
proclaimed him already a portrait painter of the first order .
宣布 他 已经 一个 肖像 画家 的 这 第一的 命令 .

宣布他已是一位一流的肖像画家。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [mɑːkt] : [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]
His success this time was more marked : he received a medal of the second
他的 成功 这 时间 曾是 更多的 标记 : 他 已收到 一个 勋章 的 这 第二
[klɑːs] .
class .
班级 .

他这次取得的成功更加显著：他获得了二级奖章。

[ə; eɪ] [les] ['mɒdɪst] ['ɑːtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ['træŋkwɪli] [ə'lɒŋ] [baɪ]
A less modest artist would have allowed himself to be borne tranquilly along by
一个 较少的 谦虚的 艺术家 会 有 允许 他自己 到 是 出生 平静地 沿着 经过
[ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [taɪd][ɒv; əv]['glɔːri] ;
the mounting tide of glory ;
这 安装 潮 的 荣耀 ;

一个不那么谦逊的艺术家会让自己平静地被不断攀升的荣耀浪潮裹挟而去；

[bʌt; bət] [bæ'sti:n] - [lə'peɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [jet] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
but Bastien - Lepage did not yet feel that he was sufficiently sure of himself .
但 巴斯蒂安 - 勒帕热 做过 不是 然而 感觉 那 他 曾是 足够 当然 的 他自己 .

但巴斯蒂安-勒帕热仍然觉得自己不够自信。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , ['wɜ:kɪŋ] , ['lɜ:nɪŋ] , [pə'fektɪŋ]
He wished to continue for a while longer , working , learning , perfecting
他 希望 到 继续 为了 一个 尽管 更长 , 在职的 , 学习 , 完善
[hɪm'self] ; [hi:; hi] ['i:v(ə)n] [kən'si:vd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,
himself ; he even conceived the idea ,
他自己 ; 他 甚至 构思 这 主意 ,

他希望继续工作、学习、完善自己一段时间；他甚至萌生了这样的想法：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] , [ɒv; əv] [kəm'pi:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pri:] [di:] [rəʊm] .
in spite of his renown , of competing for the Prix de Rome .
在 尽管如此 的 他的 名声 , 的 竞争 为了 这 奖 德 罗马 .

尽管他声名显赫，却参加了罗马大奖赛。

[ə'kɔ:dɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [kə'mju:niən] [mait]
the painter of The Song of Springtime and Her First Communion might
这 画家 的 这 歌曲 的 春天 和 她 第一的 圣餐 可能
['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪsts] [laɪk] ['eni] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['nəʊbədi] .
shortly after have been seen entering the lists like any ordinary nobody .
不久 后 有 到过 已见 进入 这 列表 喜欢 任何 普通的 无人 .

《春之歌》和《她的初领圣餐》的画家，或许不久之后就会像任何一个普通人一样，出现在名人榜上。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] .
He obtained only the second prize .
他 获得 仅有的 这 第二 奖 .

他只获得了二等奖。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['betə(r)] [sək'ses] .
He presented himself again the following year , but with no better success .
他 呈现 他自己 再次 这 下列的 年 , 但 和 不 更好的 成功 .

第二年他再次参选，但结果依然不尽如人意。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ə'saɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['praɪəm] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv]
The subject assigned for the competition was Priam at the Feet of
这 主题 分配 为了 这 竞赛 曾是 普里阿姆 在 这 脚 的
[ə'kɪli:z] .
Achilles .
阿喀琉斯 .

比赛的主题是《普里阿摩斯跪倒在阿喀琉斯脚下》。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θi:m] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'spaɪə(r)]
It is easy to understand that such a theme was little calculated to inspire
它 是 简单的 到 理解 那 这样的 一个 主题 曾是 小的 计算 到 启发
[æn; ən] ['ɑ:tɪst] [ɒv; əv] [bæ'sti:n] - [lə'peɪdʒɪz] ['temprəmənt] ;
an artist of Bastien - Lepage's temperament ;
一个 艺术家 的 巴斯蒂安 - 勒帕热的 气质 ;

不难理解，这样的主题不太可能激发巴斯蒂安-勒帕热这种性情的艺术家的创作灵感；

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈteɪn] [fʊl] [dɪˈveləpmənt] [ənˈles] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]
he found it impossible to attain full development unless in the presence of
他 成立 它 不可能的 到 达到 满的 发展 除非 在 这 在场 的
[ˈneɪtʃə(r)] [hɜːˈself] .
nature herself .
自然 她自己 .

他认为，除非置身于大自然之中，否则不可能获得充分的发展。

[nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈmænjuəl][dekˈsterəti][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌɪnˈbɔːn] [feɪθ] ,
No amount of manual dexterity can take the place of inborn faith ,
不 数量 的 手动的 灵巧 能 拿 这 地方 的 先天 信仰 ,

再高超的手工技巧也无法取代与生俱来的信仰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːtɪst] [hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ænˈtɪkwəti] ;
and the young artist had no faith in antiquity ;
和 这 年轻的 艺术家 有 不 信仰 在 古代 ;

这位年轻的艺术家对古代艺术毫无信仰；

[hiː; hi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][ˈmʌstə(r)] [ˈeni] [ɪnˈθjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡriːk] [ɔː(r)][ˈrəʊmən][ɡɒdz] ,
he never could muster any enthusiasm for the Greek or Roman gods ,
他 绝不 可以 鼓起 任何 热情 为了 这 希腊语 或者 罗马 神 ,

他对希腊或罗马诸神始终提不起任何兴趣。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪˈstɒrɪk] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈætətjʊd] [ɑː(r); ə(r)][dɪkˈteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ruːlz]
nor for historic scenes in which the very attitudes are dictated by the rules
也不 为了 历史性 场景 在 哪个 这 非常 态度 是 口述 经过 这 规则
[ænd; ənd][ˌreɡjuˈleɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [taɪm] - [ˈɒnəd] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
and regulations of time - honoured tradition .
和 法规 的 时间 - 荣幸 传统 .

也不适用于历史场景，在这些场景中，人们的态度完全是由历史悠久的传统规则和条例决定的。

[ˌnevəðəˈles] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˈmerɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːsfl] , [ɪts] [ˈkʌlərɪŋ] [ɪz] [ɡʊd] ,
Nevertheless , the work is not without merit ; it is forceful , its colouring is good ,
尽管如此 , 这 工作 是 不是 没有 优点 ; 它 是 有力 , 它是 染色 是 好的 ,

然而，这幅作品并非毫无可取之处；它笔力强劲，色彩运用得也很好。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] [ˈəʊnli][ɪn] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfɔːm] [səˈfɪʃntli] [wɪð] [wɒt]
and it falls short of perfection only in failing to conform sufficiently with what
和 它 瀑布 短的 的 完美 仅有的 在 失败 到 符合 足够 和 什么
[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [laɪf] .
we know of ancient life .
我们 知道 的 古老的 生活 .

它唯一的不足之处在于未能充分符合我们对古代生活的了解。

[ðɪs] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][æt; ət] [liːl] .
This painting is at present to be found in the Museum at Lille .
这 绘画 是 在 展示 到 是 成立 在 这 博物馆 在 里尔 .

这幅画目前收藏于里尔博物馆。

[ðɪs] [rɪˈbʌf] [dɪd][nɒt] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [bæˈstiːn] - [ləˈpeɪdʒ] [ʌnˈriːznəbli] ;
This rebuff did not discourage Bastien - Lepage unreasonably ;
这 回绝 做过 不是 阻碍 巴斯蒂安 - 勒帕热 不合理地 ;

这次挫败并没有让巴斯蒂安-勒帕热气馁；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][kənˈfaɪn] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][tuː; tə] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈpɔːrtrəts] [ænd; ənd]
but he decided to confine himself in the future to painting portraits and
但 他 决定 到 局限 他自己 在 这 未来 到 绘画 肖像 和
[ˈpɪktʃərɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːldz] .
picturing the life of the fields .
想象 这 生活 的 这 字段 .

但他决定以后只画肖像画和描绘田园生活。

[hɪz; ɪz] [best] [j'iəz]
HIS BEST YEARS
他的 最好的 年

他最美好的时光

[ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
The same year that he failed for the second time in the competition for
这 相同的 年 那 他 失败的 为了 这 第二 时间 在 这 竞赛 为了
[ðə; ði] ['priː] [diː] [rəʊm] ,
the Prix de Rome ,
这 奖 德 罗马 ,

同年，他第二次参加罗马大奖赛却落败。

[bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [em] . [wɑː'lɔːn] ,
Bastien - Lepage painted The Portrait of M . Wallon ,
巴斯蒂安 - 勒帕热 绘 这 肖像 的 M . 瓦隆 ,

巴斯蒂安-勒帕热创作了《瓦隆先生肖像》,

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːks] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] .
which is one of his most important works as a portrait painter .
哪个 是 一 的 他的 最多 重要的 作品 作为 一个 肖像 画家 .

这是他作为肖像画家最重要的作品之一。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['tendənsi] [tə'wɔːdz] ['nætʃrəlɪzəm] ,
In spite of its tendency towards naturalism ,
在 尽管如此 的 它是 趋势 向 自然主义 ,

尽管它倾向于自然主义，

[ðɪs] ['kænvəs] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [stɪl] [kən'siːvd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt]
this canvas was nevertheless still conceived in accordance with the established
这 帆布 曾是 尽管如此 仍然 构思 在 根据 和 这 已确立的
[tek'niːk] ,
technique ,
技术 ,

然而，这幅画的创作仍然是按照既定的技法进行的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːn] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
and the keen and serious visage of the Father of the Constitution
和 这 敏锐的 和 严肃的 面容 的 这 父亲 的 这 宪法
['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ɪts] ['sɒmbə(r)] ['bækgraʊnd] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['stʌdi] [ɪn] [kiˌɑːrə'skʊərəʊ] .
standing out against its sombre background is a fine study in chiaroscuro .
常设 出去 反对 它是 阴沉 背景 是 一个 美好的 学习 在 明暗对比 .

宪法之父锐利而严肃的面容在阴沉的背景下显得格外突出，这是一幅明暗对比的佳作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [nəʊt] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ɪn] [hɪz; ɪz]
But the following year he struck the naturalistic note more strongly in his
但 这 下列的 年 他 击 这 自然主义 笔记 更多的 强烈 在 他的
['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['leɪdi] [el] . ,
Portrait of Lady L . ,
肖像 的 女士 L . ,

但第二年，他在《L夫人肖像》中更加强烈地展现了自然主义风格。

[ðə; ði] ['əʊnli] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] , [laɪf] - [saɪzd] ['pɔːtreɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)] ['peɪntɪd] ;
the only full - length , life - sized portrait that he ever painted ;
这 仅有的 满的 - 长度 , 生活 - 尺寸 肖像 那 他 曾经 绘 ;

这是他创作的唯一一幅真人大小的全身像；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst][ɪn][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)]
and he declared himself plainly and definitely a realist in his picture
和 他 声明 他自己 显然 和 确实 一个 现实主义者 在 他的 图片
[ɪn'taɪtld] [maɪ]['peərənts] .
entitled My Parents .
标题 我的 父母 .

在他的画作《我的父母》中，他明确地、肯定地宣称自己是现实主义者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [tuː] ['fɪgəz] [mɔː(r)][laɪf] - [laɪk] , [mɔː(r)]['lɪtərəl] , [ɔː(r)]
It would be impossible to find two figures more life - like , more literal , or
它 会 是 不可能的 到 寻找 二 数据 更多的 生活 - 喜欢 , 更多的 文字 , 或者
['peɪntɪd] [wɪð]
painted with
绘 和

不可能找到比这更栩栩如生、更写实、更精美绝伦的两个人物形象了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['greɪtə(r)] [sɪn'serəti] .
greater sincerity .
更大的 诚意 .

更真诚。

[ðɪs] ['kænvəs] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] ;
This canvas amounted to a declaration of principles ;
这 帆布 金额 到 一个 宣言 的 原则 ;

这幅画作相当于一份原则宣言；

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːtɪst] [huːm] ['fɪliəl]['paɪəti] ['kænɒt] [tɜːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [wɪl] ['nevə(r)]
for an artist whom filial piety cannot turn aside from the truth will never
为了 一个 艺术家 谁 孝 虔诚 不能 转动 旁边 从 这 真相 将要 绝不
[meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [kən'venʃ(ə)n] :
make sacrifices to convention :
制作 牺牲 到 习俗 :

对于一位因孝道而无法背离真理的艺术家来说，他永远不会向传统妥协：

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ɔː(r)][aɪ'diːəlaɪz][hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [θruː] [trɪks] [ɒv; əv]
he will never consent to embellish or idealize his models through tricks of
他 将要 绝不 同意 到 润 或者 理想化 他的 模型 通过 技巧 的
[hɪz; ɪz][krɑːft] ;
his craft ;
他的 工艺 ;

他绝不会同意利用自己的技艺技巧来美化或理想化他的模型；

[hiː; hi] [wɪl] [peɪnt] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] ,
he will paint them as he sees them ,
他 将要 画 他们 作为 他 看到 他们 ,

他会按照自己的所见来画它们。

[wɪ'ðaʊt] [kə'rektɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz]
without correcting any of the imperfections and ugliness with which nature has
没有 纠正 任何 的 这 瑕疵 和 丑陋 和 哪个 自然 有
[ə'flɪktɪd] [ðem; ðəm] .
afflicted them .
受苦的 他们 .

却不去纠正自然赋予他们的任何缺陷和丑陋之处。

[haʊ] ['klɪəli] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðiːz] ['laiknis] [ɒv; əv] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒɪz] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)]
How clearly we recognize that these likenesses of Bastien - Lepage's parents are
如何 清楚地 我们 认出 那 这些 肖像 的 巴斯蒂安 - 勒帕热的 父母 是
['æbsəluːtli] [truː] [tuː; tə] [laɪf] ,
absolutely true to life ,
绝对地 真的 到 生活 ,

我们多么清楚地认识到，这些巴斯蒂安-勒帕热父母的肖像画绝对栩栩如生。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wiː; wi] [laɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ɪntɪməsi]
and how much better we like them as they are , in the simple intimacy
和 如何 很多 更好的 我们 喜欢 他们 作为 他们 是 , 在 这 简单的 亲密关系
[ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] ,
of daily life ,
的 日常的 生活 ,

我们多么喜欢他们现在的样子，喜欢他们在日常生活中那种简单而亲密的相处方式。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dekt] [aʊt] , [ɔːl] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] ,
than if they had been decked out , all spick and span ,
比 如果 他们 有 到过 甲板 出去 , 全部 斯皮克 和 跨度 ,

比它们被精心打扮、一尘不染要好得多。

[æz; əz] [ə; eɪ] [les] ['skruːpjələs] ['ɑːtɪst] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
as a less scrupulous artist would inevitably have shown them to us !
作为 一个 较少的 一丝不苟的 艺术家 会 不可避免地 有 所示 他们 到 我们 !

如果换作一个不那么讲究的艺术家，他肯定会把它们展示给我们看！

[bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒɪz] ['brʌðə(r)] , [hɪm'self] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['tælənt] ,
Bastien - Lepage's brother , himself a painter of some talent ,
巴斯蒂安 - 勒帕热的 兄弟 , 他自己 一个 画家 的 一些 天赋 ,

巴斯蒂安-勒帕热的兄弟，他本人也是一位颇有才华的画家，

[hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] [æt; ət] [nəː'jiː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts]
has preserved in his studio at Neuilly a certain number of the artist's
有 保存完好 在 他的 工作室 在 讷伊 一个 肯定 数字 的 这 艺术家的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

他在讷伊的工作室里保存了这位艺术家的一些作品。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'raʊndz] [wɪð] ['paɪəs] [keə(r)] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋli] [ig'zibits] [tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtəz] .
which he surrounds with pious care and feelingly exhibits to occasional visitors .
哪个 他 周围环境 和 虔诚的 关心 和 有感情地 展品 到 偶然 访客 .

他虔诚地照料着这些物品，并满怀深情地向偶尔的访客展示它们。

[ðə; ði] ['fæməli] ['pɔːrtrəts] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [pʌl'seɪtɪŋ] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] ['reɪdieɪtɪŋ] [ðæt] ['dʒɛnər]
The family portraits are there , pulsating with life and radiating that gener
这 家庭 肖像 是 那里 , 脉动 和 生活 和 散热 那 基因

家庭合影就挂在那里，充满活力，散发着那种气息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[əs] ['pez(ə)nt] ['kaɪndlinəs] [wɪtʃ] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [smaɪl] .
ous peasant kindliness which finds expression in a broad and tender smile .
ous 农民 善良 哪个 发现 表达 在 一个 广阔 和 投标 微笑 .

农民的善良体现在灿烂而温柔的笑容中。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ʃruːd] [jet]
The father , seated in a chair in his garden , an old man with shrewd yet
这 父亲 , 坐着 在 一个 椅子 在 他的 花园 , 一个 老的 男人 和 精明 然而
['frendli] [aɪz] ,
friendly eyes ,
友好的 眼睛 ,

父亲坐在花园的椅子上，是一位目光精明却又和蔼可亲的老人。

[siːm] [səʊ]['riːəl] , [səʊ]['æktʃuəl] ,
seems so real , so actual ,
似乎 所以 真实的 , 所以 实际的 ,

感觉如此真实，如此逼真。

[ðæt] [wiː; wi]['ɔːlməʊst][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə][step] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [freɪm] [tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es]
that we almost expect him to step down from his frame to bid us
那 我们 几乎 预计 他 到 步 向下 从 他的 框架 到 出价 我们
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

我们几乎都期待他从画框上走下来，向我们表示欢迎。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)][ɪz] ,
And what a marvel the Portrait of my Mother is ,
和 什么 一个 奇迹 这 肖像 的 我的 母亲 是 ,

《我母亲的画像》真是一幅奇妙的画作!

[wɪtʃ] [fɔːmz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [piːs] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːl] !
which forms a companion piece on the same wall !
哪个 表格 一个 伴侣 片 在 这 相同的 墙 !

它与另一幅画作在同一面墙上形成姊妹篇!

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['wɪstf(ə)l] [tʃɑːm] [pəː'veid, pə-] [ðɪs] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] ['diːpli] ['greɪv(ə)n] [laɪnz] , [ænd; ənd]
A somewhat wistful charm pervades this face , with its deeply graven lines , and
一个 有些 怅惘 魅力 普遍存在 这 脸 , 和 它是 深 雕刻 线条 , 和
[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs] ,
an infinite tenderness ,
一个 无限 压痛 ,

这张脸上洋溢着一丝淡淡的忧伤，线条深深镌刻在脸上，却又透着无限的温柔。

[ə; eɪ] [truː] ['mʌðərz] ['tendənəs] , ['hɒvəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪn] , [peɪl] [lɪps] .
a true mother's tenderness , hovers over the thin , pale lips .
一个 真的 母亲的 压痛 , 悬停 超过 这 薄的 , 苍白 嘴唇 .

一位真正母亲的温柔，笼罩着她苍白纤薄的嘴唇。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] — [heɪ] - ['meɪkɪŋ]
PLATE IV — HAY - MAKING
盘子 第四 — 干草 - 制作

图版四——割草

([mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg])
(Museum of the Luxembourg)
(博物馆 的 这 卢森堡)

(卢森堡博物馆)

[ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['peɪntɪŋ] ,
A masterpiece of contemporary painting ,
一个 杰作 的 当代的 绘画 ,

当代绘画杰作

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɪts] ['ætətjʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
because of the truth of its attitudes and the vigour of its execution .
因为 的 这 真相 的 它是 态度 和 这 活力 的 它是 执行 .

因为它的态度真实，执行有力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)][mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [ðə; ði] [ˊblisfulnis] [ɒv; əv][rest] [wen]
It would be impossible to render more forcibly the blissfulness of rest when
它 会 是 不可能的 到 使成为 更多的 强制 这 幸福 的 休息 什么时候
[ðə; ði]['bɒdi][hæz; həz] [biːn] ['rækt] [baɪ][ðə; ði] [ɪɡ'zɔːstɪŋ] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .
the body has been racked by the exhausting labour of the soil .
这 身体 有 到过 架子 经过 这 精疲力竭 劳动 的 这 土壤 .

当身体因繁重的田间劳作而疲惫不堪时，休息的幸福感便会无比强烈地展现出来。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] ['peɪntə(r)][ɒv; əv]
In this picture , Bastien - Lepage revealed himself as an incomparable painter of
在 这 图片 , 巴斯蒂安 - 勒帕热 揭晓 他自己 作为 一个 无与伦比 画家 的
['rʊərəl][laɪf] .
rural life .
乡村的 生活 .

在这幅画中，巴斯蒂安·勒帕热展现了他作为一位无与伦比的乡村生活画家的风采。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃəz] ,
Perhaps this is the moment , in the presence of these pictures ,
也许 这 是 这 片刻 , 在 这 在场 的 这些 图片 ,

或许此刻，面对这些照片，就是这样的时刻。

[tuː; tə] ['emfəsaɪz] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒɪz] [ɡreɪt] ['væljuː][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlərɪst] .
to emphasize Bastien - Lepage's great value as a colourist .
到 强调 巴斯蒂安 - 勒帕热的 伟大的 价值 作为 一个 色彩师 .

强调巴斯蒂安-勒帕热作为色彩大师的巨大价值。

[fjuː] [kən'temp(ə)rəri] ['pentər] [hæv; həv] [juːst] ['kʌlə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tækt] , [sʌtʃ] ['verɪtəb(ə)l] ['mɑːstəri]
Few contemporary painters have used colour with so much tact , such veritable mastery
很少 当代的 画家 有 用过的 颜色 和 所以 很多 策略 , 这样的 真正的 精通
[æz; əz][hiː; hi] .
as he .
作为 他 .

当代画家中，很少有人能像他那样巧妙地运用色彩，达到如此精湛的技艺。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [mɔː(r)]['dæz(ə)lɪŋ]['təʊnl] [skiːm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [mɔː(r)]
Others have employed more dazzling tonal schemes and have achieved more
其他的 有 受雇 更多的 耀眼的 音调 方案 和 有 已达成 更多的
['ɡɔːdʒəs] [ɪ'fekts] ,
gorgeous effects ,
华丽的 效果 ,

其他人则采用了更绚丽的色调方案，并取得了更华丽的效果。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['rendəd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪɡ'zækt] [truːθ] [ðə; ði] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
but no one has rendered with such exact truth the tints of the flesh ,
但 不 一 有 渲染 和 这样的 精确的 真相 这 色调 的 这 肉 ,

但没有人能如此精准地描绘出肌肤的色彩。

[ðə; ði] ['ɡreɪɪʃ] [fəʊldz][ɒv; əv] ['rɪŋklz] , [ðə; ði] [prə'faʊnd] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
the grayish folds of wrinkles , the profound light of the eye .
这 灰蒙蒙的 折叠 的 皱纹 , 这 深刻的 光 的 这 眼睛 .

灰蒙蒙的皱纹，深邃的眼神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [klɪə(r)] ,
And his colour is always clear ,
和 他的 颜色 是 总是 清除 ,

他的肤色总是很鲜艳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[ˈɔːlweɪz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [sɔːt] - [ˈɑːftə(r)] [ɪˈfekt] .
always unmistakably employed to produce a sought - after effect .
总是 毫无疑问 受雇 到 生产 一个 寻求 - 后 影响 .

总是被明确地用于产生预期的效果。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈɑːtɪfɪs] , [nəʊ] [trɪk] - [wɜːk] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] , [ˈɒnɪst] , [prɪˈsaɪs] ;
There is no artifice , no trick - work , it is all straightforward , honest , precise ;
那里 是 不 技巧 , 不 诡计 - 工作 , 它 是 全部 直截了当 , 诚实的 , 精确的 ;

这里没有任何花招，没有任何诡计，一切都是直截了当、诚实、精确的；

[ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ˈnevə(r)] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [əʊˈpæsəti] , [ˈbɪtʃʊmən] [pleɪz] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkænvəsɪz] ,
the opposition of light and shade never result in opacity , bitumen plays no part in his canvases ,
这 反对 的 光 和 阴影 绝不 结果 在 不透明度 , 沥青 演出 不 部分 在 他的 画布 ,

光与影的对比从来不会导致画面不透明，沥青在他的画布上也不起作用。

[ðə; ði] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [rɪˈliːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [əbˈteɪnd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɜːfɪkt] [sɪmˈplɪsəti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðə; ði] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [tekˈniːk] [ɒv; əv] [kɔːˈrɛdʒioʊ] .
the astonishing relief of which is obtained by means of such perfect simplicity that it recalls the inimitable technique of Correggio .
这 惊人 宽慰 的 哪个 是 获得 经过 方法 的 这样的 完美的 简单 那 它 召回 这 无比 技术 的 科雷焦 .

它令人惊叹的浮雕是通过如此完美的简洁手法实现的，让人想起科雷乔独一无二的技法。

[ɪn] - [hiː; hi] [igˈzibitid] [heɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
In 1878 he exhibited Hay - making ,
在 - 他 展出 干草 - 制作 ,

1878年，他展出了《干草收割》一书。

[ðæt] [ˌmædʒɪˈstɪəriəl] [peɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːg] [mjuˈziːəm] ,
that magisterial page from the life of the fields which to - day is the pride of the Luxembourg museum ,
那 权威的 页 从 这 生活 的 这 字段 哪个 到 - 天 是 这 自豪 的 这 卢森堡 博物馆 ,

那幅描绘田野生活的宏伟画卷，如今已成为卢森堡博物馆的骄傲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈgreɪvə(r)] [hæz; həz] [ˈskætəd] [ˈbrɔːdkɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈkɒpiz] .
and which the art of the engraver has scattered broadcast to the extent of millions of copies .
和 哪个 这 艺术 的 这 雕刻师 有 疏散 播送 到 这 程度 的 百万 的 副本 .

而雕版师的艺术使之传播开来，发行量达数百万份。

[ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [vɑːst] [sʌn] - [beɪðd] [ˈmedəʊ] , [ˈoʊvərˈstruːn] [wɪð] [njuː] - [məʊn] [heɪ] [ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] ,
This picture represents a vast sun - bathed meadow , overstrewn with new - mown hay and punctuated ,
这 图片 代表 一个 广阔的 太阳 - 洗澡 草地 , 散落一地 和 新的 - 修剪过的 干草 和 标点符号 ,

这幅图描绘了一片阳光普照的广阔草地，上面铺满了新割的干草，点缀其间。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [kəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæks] .
here and there , by the rounded cones of the stacks .
这里 和 那里 , 经过 这 圆润 圆锥体 的 这 堆栈 .

这里那里，在烟囱的圆锥形边缘。

[ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [griːn] [hɪl] - [tɒps] [treɪs] [æn; ən]['ʌndjʊl(ə)nt][laɪn]
Against the blue background of the sky , green hill - tops trace an undulant line
反对 这 蓝色的 背景 的 这 天空 , 绿色的 爬坡道 - 最高额 痕迹 一个 波状的 线
.
.
.

在蔚蓝天空的映衬下，绿色的山峰勾勒出一条蜿蜒的线条。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ə; eɪ][rəʊ'bʌst] , ['bəʊni] - [ɑːmd] ['kʌntri] - ['wʊmən][ɪz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
In the foreground a robust , bony - armed country - woman is seated on the grass ,
在 这 前景 一个 强壮的 , 骨质 - 武装 国家 - 女士 是 坐着 在 这 草 ,

前景中，一位身材健壮、四肢骨瘦如柴的乡村妇女坐在草地上。

[hɜː(r); hə(r)] [legz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)]
her legs stretched out before her in an attitude expressive of the utter
她 腿 拉伸 出去 前 她 在 一个 态度 富有表现力的 的 这 说出

她的双腿向前伸展，摆出一副彻底的姿态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['wɪərinəs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [pə'fɔːmd] .
weariness resulting from the work performed .
疲劳 结果 从 这 工作 执行 .

因工作而产生的疲劳。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['sɒlɪdli] ['plɑːntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mæsɪv] [nek] , [ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv]['riːəlɪzəm] ;
Her head , solidly planted on her massive neck , is a marvel of realism ;
她 头 , 稳固地 已种植 在 她 大量的 脖子 , 是 一个 奇迹 的 现实主义 ;

她的头颅稳稳地安放在粗壮的脖子上，堪称写实主义的奇迹；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['vʌlgə(r)] ['pez(ə)nt] [feɪs] [wiː; wi] [meɪ] [riːd] [helθ] , [streŋθ] ,
in her vulgar peasant face we may read health , strength ,
在 她 庸俗 农民 脸 我们 可能 读 健康 , 力量 ,

从她那张朴素的农妇脸上，我们或许能读出健康、力量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʌl] [men'tæləti] [bɔːn] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'tiːg] .
and a sort of dulled mentality born of physical fatigue .
和 一个 种类 的 迟钝 心理 出生 的 身体的 疲劳 .

以及因身体疲劳而产生的某种迟钝的精神状态。

[ɪn] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ['bɒdi] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['verɪtəbli] ['restɪŋ] ,
In every fibre of her exhausted body the woman is veritably resting ,
在 每一个 纤维 的 她 筋疲力尽的 身体 这 女士 是 确实 休息 ,

她疲惫的身体里每一寸肌肤都仿佛在休息。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['pɑːtɪd] [lɪps][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt]
and through her half - parted lips it seems as though we could detect
和 通过 她 一半 - 分手了 嘴唇 它 似乎 作为 尽管 我们 可以 探测
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌrid] ['briːðɪŋ] .
the passage of her hurried breathing .
这 通道 的 她 慌忙 呼吸 .

透过她半张的嘴唇，我们似乎能感觉到她急促的呼吸。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ] [les] [wɔːn] [aʊt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
The man beside her , no less worn out than she ,
这 男人 旁 她 , 不 较少的 磨损 出去 比 她 ,

她身旁的男人，和她一样疲惫不堪。

[ɪz] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði] [θɪk] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
is stretched at full length on the thick couch of grass ,
是 拉伸 在 满的 长度 在 这 厚的 长椅 的 草 ，

全身伸展开来，躺在厚厚的草地上。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,
and with his hat over his face , to shelter it from the sun ,
和 和 他的 帽子 超过 他的 脸 ， 到 庇护所 它 从 这 太阳 ，

他用帽子遮住脸，以免被阳光晒伤。

[hiː; hi] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
he is sleeping as though dead to the world .
他 是 睡眠 作为 尽管 死的 到 这 世界 .

他睡得很沉，仿佛与世隔绝。

['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kænvəs] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['diːteɪl] [ɪz] [truː] , [drɔːn] [streɪt] [frɒm; frəm] [laɪf] ,
Every detail of this canvas is perfect , because every detail is true , drawn straight from life ,
每一个 细节 的 这 帆布 是 完美的 ， 因为 每一个 细节 是 真的 ， 绘制 直的 从 生活 ，

这幅画的每一个细节都堪称完美，因为每一个细节都真实可信，直接取材于生活。

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
the fruit of minute observation .
这 水果 的 分钟 观察 .

细致观察的成果。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'fəːmz] [hɪz; ɪz] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] ;
In it Bastien - Lepage once more affirms his predilection for the open country ;
在 它 巴斯蒂安 - 勒帕热 一次 更多的 肯定 他的 偏好 为了 这 打开 国家 ；

巴斯蒂安-勒帕热在书中再次表达了他对开阔乡村的偏爱；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] [ʌn'kuːθ] , ['vʌlgə(r)] , ['həʊmli] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
and nothing could be more impressive than these two uncouth , vulgar , homely human beings ,
和 没有什么 可以 是 更多的 感人的 比 这些 二 粗野 ， 庸俗 ， 家常的 人类 生物 ，

没有什么比这两个粗鲁、庸俗、相貌平平的人更令人印象深刻的了。

[set] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['medəʊ] [tɜːnd] ['gəʊldən] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] .
set amid the splendour of a meadow turned golden by the sun .
放 之中 这 辉煌 的 一个 草地 转向 金的 经过 这 太阳 .

置身于阳光照耀下金灿灿的草地之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] ['spektək(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː]
It is an every - day spectacle ; it
它 是 一个 每一个 - 天 奇观 ； 它

这是每天都会发生的景象；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[wʊd] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .
would not seem at first sight to contain material for a picture .
会 不是 似乎 在 第一的 视线 到 包含 材料 为了 一个 图片 .

乍一看似乎不具备拍照的素材。

[bʌt; bət] [bæ'sti:n] - [lə'peɪdʒ] [hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['pru:vɪŋ] [ˌɪndɪ'spju:təbli] [ðæt] ['bju:ti] [dʌz] [nɒt]
But Bastien - Lepage has succeeded in proving indisputably that beauty does not
但 巴斯蒂安 - 勒帕热 有 成功了 在 证明 无可争议地 那 美丽 做 不是
[kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['səʊlli] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
consist solely in the harmony of the body ,
由 仅 在 这 和谐 的 这 身体 ,

但巴斯蒂安-勒帕热已经无可辩驳地证明，美不仅仅在于身体的和谐。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['eməneit] [frɒm; frəm] [si:nz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [məʊst] ['hʌmb(ə)l] [ɪn]
but in the impression which emanates from scenes that are most humble in
但 在 这 印象 哪个 散发 从 场景 那 是 最多 谦逊的 在
['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] .
outward appearance .
向外 外貌 .

但却是在那些外表最朴素的场景所散发出的印象中。

[ɪn] [ði:z] [fju:] [skweə(r)] [fi:t] [ɒv; əv] ['kænvəs] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [hæz; həz] [sʌmd] [ʌp] , [pə'hæps] [wɪ'ðaʊt]
In these few square feet of canvas the artist has summed up , perhaps without
在 这些 很少 正方形 脚 的 帆布 这 艺术家 有 总结 向上 , 也许 没有
[ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
intending it ,
意图 它 ,

在这几平方英尺的画布上，艺术家或许无意间概括了：

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:ldz]
all the majesty of nature and all the grandeur of the life of the fields
全部 这 威严 的 自然 和 全部 这 宏伟 的 这 生活 的 这 字段
.
:
.

大自然的一切壮丽景色和田野生活的一切辉煌景象。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:k] [ɪz] [ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl]
It is scarcely necessary to add that this work is a transcript of the soil
它 是 几乎 必要的 到 添加 那 这 工作 是 一个 文字稿 的 这 土壤
[ɒv; əv] [lɔ:'reɪn] ,
of Lorraine ,
的 洛林 ,

几乎无需赘述，这部作品是对洛林土壤的记录。

[ðæt] [gʊd] ['neɪt(ə)l] [sɔɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [səʊ] [prə'faʊndli] [ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd]
that good natal soil which he loved so profoundly and to which he returned
那 好的 出生 土壤 哪个 他 喜爱 所以 深刻地 和 到 哪个 他 返回
['i:gəli] ,
eagerly ,
急切地 ,

那片他深爱并渴望返回的肥沃故土，

[jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [jɪə(r)] .
year after year .
年 后 年 .

逐年。

[bæ'sti:n] - [lə'peɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪk'sklu:sɪvli] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʊərəl] ['æspekts] [ɒv; əv] [lɔ:'reɪn] ;
Bastien - Lepage was exclusively the painter of the rural aspects of Lorraine ;
巴斯蒂安 - 勒帕热 曾是 只 这 画家 的 这 乡村的 方面 的 洛林 ;
[hi:; hi] [lʌvd] [ɪts] [hə'raɪz(ə)nz] ,
he loved its horizons ,
他 喜爱 它是 地平线 ,

巴斯蒂安-勒帕热专门描绘洛林的乡村景色；他热爱那里的地平线。

[ɪts] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [pleɪnz] .
its fertile and undulating plains .
它是 沃 和 起伏的 平原 .

它肥沃而起伏的平原。

[ænd; ənd] [wen] , [ə'keɪʒnəli] , [hiː; hi] ['ventʃəd] ['ɪntuː] ['æləgəri] , [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɒz; wəz] [stɪl] [lɔː'reɪn] ,
And when , occasionally , he ventured into allegory , the background was still Lorraine ,
和 什么时候 , 偶尔 , 他 冒险 进入 寓言 , 这 背景 曾是 仍然 洛林 ,

而当他偶尔尝试运用寓言手法时，背景仍然是洛林。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['setɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , - .
and the characters were developed in the familiar setting of his native village , Damvillers .
和 这 人物 是 发达 在 这 熟悉的 环境 的 他的 本国的 村庄 , - .

人物设定在他熟悉的家乡达姆维勒村。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] !
And how he loved it !
和 如何 他 喜爱 它 !

他非常喜欢！

[haʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːm] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'fekʃn]
How he enjoyed the warm atmosphere of affection
如何 他 享受 这 温暖的 气氛 的 感情

他多么享受那温馨的亲情氛围啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['grænfɑːðə(r)] ,
which always awaited him when his father , grandfather ,
哪个 总是 等待中 他 什么时候 他的 父亲 , 祖父 ,

当他的父亲、祖父……时，那总是在等着他。

[ænd; ənd]['vælɪənt][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] " ['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] " ['gæðəd] [æt; ət] [naɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['fæməli] ['teɪb(ə)l] !
and valiant and devoted " little mother " gathered at night around the family table !
和 英勇 和 奉献 " 小的 母亲 " 聚集 在 夜晚 大约 这 家庭 桌子 !

勇敢而忠诚的"小妈妈"们晚上围坐在餐桌旁！

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn]['pærɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rezɪdəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['riːz(ə)nz] ;
He made his home in Paris , because residence there was indispensable , both for business and artistic reasons ;
他 制成 他的 家 在 巴黎 , 因为 住宅 那里 曾是 必不可少 , 两个都 为了 商业 和 艺术 原因 ;

他选择在巴黎定居，因为无论出于商业还是艺术原因，在那里居住都是必不可少的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪts]
but the moment that he could escape from the capital and its
但 这 片刻 那 他 可以 逃脱 从 这 首都 和 它是
[kən'streɪnts] ,
constraints ,
限制条件 ,

但当他能够逃离首都及其束缚的那一刻,

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][rest][ænd; ənd]['gæðə(r)][njuː] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]
he would go to rest and gather new energy in the midst of the family
他 会 去 到 休息 和 收集 新的 活力 在 这 中间 的 这 家庭
['sɜːk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

他会在家人的陪伴下休息，积蓄新的能量。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['stjuːdiəʊ] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][æn'sestrəl]
He had a spacious studio installed in the second story of the ancestral
他 有 一个 宽敞 工作室 已安装 在 这 第二 故事 的 这 祖先的
[həʊm] ;
home ;
家 ;

他在祖屋的二楼安装了一个宽敞的工作室;

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [wɜːkt] ,
and there he worked ,
和 那里 他 工作 ,

他在那里工作。

['æbsəluːtli] ['hæpi] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
absolutely happy so long as he could see the old grandfather at his side ,
绝对地 快乐的 所以 长的 作为 他 可以 看 这 老的 祖父 在 他的 边 ,
只要能看到老爷爷在身边，他就感到无比幸福。

[paɪp][ɪn] [maʊθ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [eə(r)] ,
pipe in mouth , examining the work with a knowing air ,
管道 在 嘴 , 检查 这 工作 和 一个 会心 空气 ,
嘴里叼着烟斗，带着一种了然于心的神情审视着作品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ekstəsi] ,
and the father and mother in a sort of ecstasy ,
和 这 父亲 和 母亲 在 一个 种类 的 狂喜 ,
父母沉浸在一种狂喜之中,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [fɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['kænvəs] .
as they watched him fill in his canvas .
作为 他们 观看 他 充满 在 他的 帆布 .
他们看着他完成他的画布。

[pleɪt] [viː] . — ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][em] . -
PLATE V . — PORTRAIT OF M . HAYEM
盘子 V . — 肖像 的 M . -
第五版——M. Hayem 的肖像

([mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg])
(Museum of the Luxembourg)
(博物馆 的 这 卢森堡)

（卢森堡博物馆）

[ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] .
A marvel of discernment and of rendering .
一个 奇迹 的 辨别力 和 的 渲染 .
令人惊叹的洞察力和表现力。

[ðə; ði] [feɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [əˌrɪdʒə'næləti] ;
The face , to be sure , has a strong originality ;
这 脸 , 到 是 当然 , 有 一个 强的 独创性 ;

可以肯定的是，这张脸极具原创性；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [slaɪt] ['merɪt][ɪn] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [wɪð] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] [truːθ] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ]
but there is no slight merit in having expressed with such striking truth the piercing
但 那里 是 不 轻微 优点 在 拥有 表达 和 这样的 引人注目 真相 这 冲孔
[ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)lz] ,
intelligence of the eyes that twinkle behind the lenses of the spectacles ,
智力 的 这 眼睛 那 闪烁 在后面 这 镜头 的 这 眼镜 ,

但是，能够如此生动地表达出眼镜镜片后那双闪烁着智慧光芒的眼睛，这本身就极具价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enədʒi] , ['tempəd] [wɪð] [sə'tɪrɪk]['hjuːmə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [ɒd] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .
and the energy , tempered with satiric humour , of his whole odd physiognomy .
和 这 活力 , 淬火 和 讽刺的 幽默 , 的 他的 所有的 奇怪的 面相学 .

以及他那奇特面容所散发出的活力，其中还夹杂着讽刺的幽默。

[ˌnevəðə'les] , [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [wɒz; wəz][nəʊ]['stjuːdiəʊ]['peɪntə(r)] ;
Nevertheless , Bastien - Lepage was no studio painter ;
尽管如此 , 巴斯蒂安 - 勒帕热 曾是 不 工作室 画家 ;

然而，巴斯蒂安-勒帕热并不是一位工作室画家；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə]
it was not from the height of a window that he chose to
它 曾是 不是 从 这 高度 的 一个 窗户 那 他 选择 到
['kɒntəmpleɪt] ['neɪtʃə(r)] ,
contemplate nature ,
沉思 自然 ,

他并没有选择站在窗户的高度去欣赏自然风光。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but in the open fields , in the very heart of the furrows ; and it was
但 在 这 打开 字段 , 在 这 非常 心 的 这 沟壑 ; 和 它 曾是
[ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] ,
there also ,
那里 还 ,

但在开阔的田野里，在犁沟的正中心；而且也在那里，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ] ,
in the midst of the wheat and the rye ,
在 这 中间 的 这 小麦 和 这 黑麦 ,

在小麦和黑麦之间，

[ðæt] [hiː; hi] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz]['iːz(ə)l][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz]
that he set up his easel and painted his
那 他 放 向上 他的 画架 和 绘 他的

他支起画架，开始作画。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['peznts] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['θæŋkləs] [tɑːsk] .
peasants in action , in the daily fulfilment of their thankless task .
农民 在 行动 , 在 这 日常的 履行 的 他们的 忘恩负义 任务 .

农民们正在行动，日复一日地履行着他们吃力不讨好的工作。

[ænd; ənd][baɪ] ['pɪktʃərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːtɪfɪs] , [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['dʒestʃə(r)]
And by picturing them thus , without artifice , in all their simplicity of gesture
和 经过 想象 他们 因此 , 没有 技巧 , 在 全部 他们的 简单 的 手势
[ænd; ənd] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] ,
and coarseness of feature ,
和 粗糙度 的 特征 ,

通过这种方式，不加修饰地描绘他们，展现他们简朴的姿态和粗犷的五官，

[hiː; hi] [im'bjuː] [hɪz; ɪz] ['kænvəsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['pəʊətri] ,
he imbued his canvases with a profound spirit of poetry ,
他 注入 他的 画布 和 一个 深刻的 精神 的 诗 ,

他将深刻的诗意融入到他的画布之中。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒf(ə)n]['bruːt(ə)l]['riːəlɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][wɒz; wəz] [rɪ'diːmd] [ænd; ənd]
through which the often brutal realism of his subjects was redeemed and
通过 哪个 这 经常 野蛮 现实主义 的 他的 主题 曾是 已赎回 和
[ɪ'nəʊb(ə)ld] .
ennobled .
贵族 .

通过这种方式，他笔下人物往往残酷的现实主义得到了救赎和升华。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peznts] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][dʒɔɪ][mɔː(r)]['dʒenjuɪn][ðæn; ðən]
In the presence of these peasants he experienced a joy more genuine than
在 这 在场 的 这些 农民 他 经验丰富的 一个 喜悦 更多的 真的 比
[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rer] ['kænvəsɪz] [ɪn] ['eni] [mju'ziːəm] .
he had ever felt before the rarest canvases in any museum .
他 有 曾经 毛毡 前 这 最稀有 画布 在 任何 博物馆 .

在这些农民面前，他体验到了一种比在任何博物馆里看到最珍贵的画作都要真切的喜悦。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ɔː(r)] [dis'dein] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv]
Not that he denied or disdained the genius of the great ancestors of
不是 那 他 否认 或者 轻蔑 这 天才 的 这 伟大的 祖先 的
['peɪntɪŋ] ;
painting ;
绘画 ;

并不是说他否认或轻视绘画先贤们的才华；

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɑːt]['evə(r)][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .
he had too much reverence for his art ever to dream of doing so .
他 有 也 很多 尊敬 为了 他的 艺术 曾经 到 梦 的 正在做 所以 .

他对自己的作品怀有无比的敬畏之心，根本不可能做出那样的事。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwestʃən][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ,
But when it came to a question of training ,
但 什么时候 它 来了 到 一个 问题 的 训练 ,

但当谈到训练问题时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] [mɔː(r)][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
he could learn more from nature than from them .
他 可以 学习 更多的 从 自然 比 从 他们 .

他从大自然中能学到的东西比从他们身上学到的更多。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dɪəz] :
Listen to his own exposition of his ideas :
听 到 他的 自己的 展览 的 他的 想法 :

听听他自己如何阐述他的观点：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [ɔː(r)] [nɒt]
" What a pity , " he wrote , " that we are initiated , whether we will or not
" 什么 一个 遗憾 , " 他 写道 , " 那 我们 是 启动 , 无论 我们 将要 或者 不是

,
,
,

"真可惜,"他写道,"不管我们是否愿意,我们都会被迫接受洗礼。"

['ɪntuː] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [ɹuː'tiːnz] ,
into traditions and routines ,
进入 传统 和 例行程序 ,

融入传统和惯例,

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['priːtekst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [treɪn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːtɪsts] !
under the pretext that this is the way to train us to be artists !
在下面 这 借口 那 这 是 这 方式 到 火车 我们 到 是 艺术家 !

以这是为了训练我们成为艺术家为借口!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['pælət] ,
It would be so simple to teach the use of brush and palette ,
它 会 是 所以 简单的 到 教 这 使用 的 刷子 和 调色板 ,

教孩子如何使用画笔和调色板其实很简单。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [wʌns] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ]
without ever once mentioning the name of Michelangelo
没有 曾经 一次 提及 这 姓名 的 米开朗基罗

却从未提及米开朗基罗的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ɔː(r)] ['ræfeɪəl] [ɔː(r)] [mə'rɪloʊ] [ɔː(r)] [ˌdoʊmə'niːkɪnoʊ] !
or Raphael or Murillo or Domenichino !
或者 拉斐尔 或者 穆里略 或者 多梅尼基诺 !

或者拉斐尔、穆里略或多梅尼基诺!

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ðen] [gəʊ] [həʊm] , [bæk] [tuː; tə] ['brɪtəni] [ɔː(r)] ['gæskəni] , [lɔː'reɪn] [ɔː(r)] ['nɔːməndi] ,
We could then go home , back to Brittany or Gascony , Lorraine or Normandy ,
我们 可以 然后 去 家 , 后退 到 布列塔尼 或者 加斯科涅 , 洛林 或者 诺曼底 ,

然后我们就可以回家了,回到布列塔尼、加斯科涅、洛林或诺曼底。

[ænd; ənd] ['piːsfəli] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['prɒvɪns] ;
and peacefully paint the portrait of our own province ;
和 和平地 画 这 肖像 的 我们的 自己的 省 ;

和平地描绘我们自己省份的景象;

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [riːd] [ə'raʊzd] [ðə; ði]
and if some morning the book we had chanced to read aroused the
和 如果 一些 早晨 这 书 我们 有 偶然 到 读 被唤醒 这
[wɪʃ] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] ,
wish to paint a Prodigal Son ,
希望 到 画 一个 浪子 儿子 ,

如果某天早晨,我们偶然读到的一本书激发了我们创作一幅《浪子回头》的愿望,

[ɔː(r)] ['praɪəm] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [suːt]
or Priam at the feet of Achilles , we could reconstruct the scene to suit
或者 普里阿姆 在 这 脚 的 阿喀琉斯 , 我们 可以 重建 这 场景 到 套装
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

或者普里阿摩斯跪倒在阿喀琉斯脚下,我们可以根据自己的喜好重构这一场景。

[wɪ'ðaʊt] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] ,

without needing to resort to the museums ,

没有 需要 到 采取 到 这 博物馆 ,

无需去博物馆，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]

taking the setting from our own surroundings and making use of the

采取 这 环境 从 我们的 自己的 周围环境 和 制作 使用 的 这

['mɒdlz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

models close at hand ,

模型 关闭 在 手 ，

以我们自身的环境为背景，并利用手边现有的模型，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][əʊld]['drɑːmə]['deɪtɪd]['əʊnli][frɒm; frəm] ['jestədeɪ] .

as though the old drama dated only from yesterday .

作为 尽管 这 老的 戏剧 日期 仅有的 从 昨天 .

仿佛那部老剧只是昨天才上映的一样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːtɪst][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf]

That is the way for an artist to succeed in breathing the breath of life

那 是 这 方式 为了 一个 艺术家 到 成功 在 呼吸 这 气息 的 生活

['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːt][ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

into his art and in making it beautiful and appealing to the eyes of

进入 他的 艺术 和 在 制作 它 美丽的 和 上诉 到 这 眼睛 的

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

the whole world .

这 所有的 世界 .

这就是艺术家赋予艺术作品生命力，使其美丽动人、吸引全世界目光的途径。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][gəʊl] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['straɪvɪŋ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] .

And that is the goal towards which I am striving with all my strength .

和 那 是 这 目标 向 哪个 我 是 努力 和 全部 我的 力量 .

这就是我正竭尽全力努力追求的目标。

" [æz; əz]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [ðə; ði]['faʊndə(r)]

" As painter of the open air , he became in a certain sense the founder

" 作为 画家 的 这 打开 空气 , 他 成为 在 一个 肯定 感觉 这 创始人

[ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ,

of a school ,

的 一个 学校 ,

作为一位户外写生画家，他在某种意义上成为了一个画派的创始人。

[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ;

without meaning to be ;

没有 意义 到 是 ;

无意中；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] [ɑːt] [wʌn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ]

for his conception of the painter's art won over a whole group of young

为了 他的 概念 的 这 画家的 艺术 韩元 超过 一个 所有的 团体 的 年轻的

['ɑːtɪsts] [huː] [ju'naɪtɪd][ɪn] ['heɪlɪŋ] [hɪm][æz; əz][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .

artists who united in hailing him as their master .

艺术家 WHO 团结的 在 欢呼 他 作为 他们的 掌握 .

因为他对于绘画艺术的理解赢得了一大批年轻艺术家的喜爱，他们一致尊称他为他们的导师。

[iːtʃ] [jɪə(r)]

Each year

每个 年

每年

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[hɪz; ɪz] [ˈɒfəɹɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsælɒn][wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈweɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz]
his offerings to the Salon were impatiently awaited , and his followers
他的 供品 到 这 沙龙 是 不耐烦地 等待中 , 和 他的 追随者
[ˈgæðəd] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
gathered in full force before them ,
聚集 在 满的 力量 前 他们 ,

人们迫不及待地期待着他在沙龙展出的作品，他的追随者们也蜂拥而至，聚集在作品面前。

[dɪˈskʌsɪŋ] , [kəmpˈeəɹɪŋ] , [əˈkleim] ; [iːtʃ] [ˈsælɒn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː]
discussing , comparing , acclaiming ; each Salon became the occasion for a new
讨论 , 比较 , 赞扬 ; 每个 沙龙 成为 这 场合 为了 一个 新的
[səkˈses] ,
success ,
成功 ,

讨论、比较、赞扬；每一次沙龙都成为新成功的契机。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪks][wɜː(r); wə(r)] [juˈnænɪməs] [ɪn] [ˈpreɪzɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əˈdɒptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz]
the critics were unanimous in praising him , the public adopted his pictures
这 评论家 是 一致 在 赞扬 他 , 这 民众 已采用 他的 图片
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ,
for their own ,
为了 他们的 自己的 ,

评论界一致称赞他，公众也接受了他的画作。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˈrɪgərəs] [ˈmænə(r)] .
because they could understand his clear and rigorous manner .
因为 他们 可以 理解 他的 清除 和 严格的 方式 .

因为他们能够理解他清晰严谨的处事方式。

[wɒtˈevə(r)] [hɒˈstɪləti] [hiː; hi] [met] [wɪð] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɒliːgz] ,
Whatever hostility he met with was among his own colleagues ,
任何 敌意 他 遇见 和 曾是 之中 他的 自己的 同事 ,

他遇到的所有敌意都来自他的同事。

[æt; ət] [liːst] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [ænd; ənd][hjuːˈmɪlieɪtɪd][baɪ]
at least among such of them as were discouraged and humiliated by
在 至少 之中 这样的 的 他们 作为 是 灰心 和 受辱 经过
[hɪz; ɪz] [ˈvɪgərəs] [əˌrɪdʒəˈnæləti] .
his vigorous originality .
他的 蓬勃 独创性 .

至少在那些因他旺盛的创造力而感到沮丧和羞辱的人当中是这样。

[ˌnevəðəˈles] , [ðə; ði][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [ɔːl]
Nevertheless , the Exposition of 1878 , at which he had gathered together all
尽管如此 , 这 展览 的 - , 在 哪个 他 有 聚集 一起 全部
[hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
his works ,
他的 作品 ,

然而，在1878年的博览会上，他汇集了自己的所有作品，

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [traɪˈʌmfənt] [əˈkeɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [jet] [wen] [ðə; ði] [əˈwɔːdz]
was an especially triumphant occasion for him ; yet when the awards
曾是 一个 尤其 凯 场合 为了 他 ; 然而 什么时候 这 奖项
[wɜː(r); wə(r)][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] ,
were distributed ,
是 分布式 ,

对他来说，这是一次格外辉煌的盛事；然而，当颁奖典礼举行时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd]
he discovered that he had received nothing but a medal of the third
他 发现 那 他 有 已收到 没有什么 但 一个 勋章 的 这 第三
[klɑːs] .
class .
班级 .

他发现自己只获得了一枚三级勋章。

[æt; ət][ðə; ði]['sælɒn][ɒv; əv] - , [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [ig'zibitid] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] ['gæðərɪŋ] [pə'teɪtəʊz] ,
At the Salon of 1879 , Bastien - Lepage exhibited his Women gathering Potatoes ,
在 这 沙龙 的 - , 巴斯蒂安 - 勒帕热 展出 他的 女性 采集 土豆 ,

1879 年，巴斯蒂安-勒帕热在沙龙展出了他的作品《采摘土豆的妇女》。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] .
which formed a companion piece to his Hay - making .
哪个 形成 一个 伴侣 片 到 他的 干草 - 制作 .

这件作品与他的《干草收割》一书相得益彰。

[hɪə(r)] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][ænd; ənd]
Here again we have the landscape of Lorraine and the eternal and
这里 再次 我们 有 这 景观 的 洛林 和 这 永恒 和
['ɪnfɪnətli] ['veərid] [θiːm] [ɒv; əv] ['rʊərəl] ['leɪbə(r)] .
infinitely varied theme of rural labour .
无限地 多种多样 主题 的 乡村的 劳动 .

这里再次展现了洛林地区的风貌，以及永恒且千变万化的农村劳动主题。

[ɪn][ə; eɪ] [sʌn] - [pɑːtʃt] [fiːld] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tɔil] [tuː; tə] [riːp]
In a sun - parched field two women are toiling to reap
在 一个 太阳 - 干渴 场地 二 女性 是 辛勤劳作 到 收割

在烈日炙烤的田野里，两个妇女正在辛勤收割庄稼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] .
the harvest of potatoes .
这 收成 的 土豆 .

马铃薯的收获。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [ɪz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp][ðə; ði][raɪp] [bʌlbz] [frɒm; frəm]
While the one in the middle distance is stooping to turn up the ripe bulbs from
尽管 这 一 在 这 中间 距离 是 弯腰 到 转动 向上 这 成熟 灯泡 从
[ðə; ði] [sɔɪl] ,
the soil ,
这 土壤 ,

远处中间的那个人正弯腰从土里挖出成熟的球茎，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ,
the other , placed in the foreground ,
这 其他 , 放置 在 这 前景 ,

另一个则放置在前景中。

[ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [sæk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
is striving to empty the contents of her basket into a sack which she
是 努力 到 空的 这 内容 的 她 篮子 进入 一个 解雇 哪个 她
[həʊldz]['əʊpən][baɪ][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['nætʃ(ə)rəl] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niː] .
holds open by a wonderfully natural movement of her knee .
持有 打开 经过 一个 太棒了 自然的 移动 的 她 膝盖 .

她正努力将篮子里的东西倒进一个袋子里，她用膝盖做出一个非常自然的动作，撑开袋子。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪmplə] [ɔː(r)][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn]

Nothing could be simpler or more humble than this subject , and yet one

没有什么 可以 是 更简单 或者 更多的 谦逊的 比 这 主题 , 和 然而 一

[fiːlz] [drɔːn] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

feels drawn towards it ,

感觉 绘制 向 它 ,

没有什么比这个话题更简单、更朴素的了，然而人们却会被它深深吸引。

['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['fɪgəz] , [bəuθ][ɪn][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd][ðeə(r)]

conquered by the truth of these two figures , both in their attitude and their

征服 经过 这 真相 的 这些 二 数据 , 两个都 在 他们的 态度 和 他们的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression .

表达 .

被这两个人物的态度和表情所打动。

[ɪn'vɒləntrəli] ['meməri] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['kænvəs] , [ðə; ði] ['gliːnə] ,

Involuntarily memory conjures up another canvas , The Gleaners ,

不由自主 记忆 召唤 向上 其他 帆布 , 这 拾穗者 ,

记忆不由自主地浮现出另一幅画作，《拾穗者》。

[ænd; ənd][wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðæt] ['haɪə(r)] [ə'piːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and we realize that it is impossible to resist that higher appeal which the

和 我们 意识到 那 它 是 不可能的 到 抵抗 那 更高 上诉 哪个 这

[greɪt] ['ɑːtɪsts] [sək'siːd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['kɒmənpleɪs] ['epɪsəʊd][ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] [laɪf] .

great artists succeed in giving to the most commonplace episode of farming life .

伟大的 艺术家 成功 在 给予 到 这 最多 平凡 插曲 的 农业 生活 .

我们意识到，伟大的艺术家们成功地将最平凡的农耕生活片段赋予了更高的吸引力，这是无法抗拒的。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] ['mɪlɪt] , [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [dʌz] [nɒt][ə'weɪkən][ɪn][ˌjuː 'es]['eni] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

But , unlike Millet , Bastien - Lepage does not awaken in us any compassion for

但 , 与此不同 粟 , 巴斯蒂安 - 勒帕热 做 不是 觉醒 在 我们 任何 同情 为了

[ðiːz] ['biːɪŋs] [huː] [tɔɪl] ,

these beings who toil ,

这些 生物 WHO 辛劳 ,

但是，与米勒不同，巴斯蒂安-勒帕热并没有唤起我们对这些辛勤劳作的人们的任何同情。

['stuːpɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] ['sædən] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ,

stooping above the earth ; no touch of bitterness saddens his pictures ,

弯腰 多于 这 地球 ; 不 触碰 的 苦味 令人悲伤 他的 图片 ,

他俯身俯瞰大地；他的画作中没有一丝苦涩的悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['helθi] ['vɪgə(r)][ɒv; əv]

and the types which he shows to us have the healthy vigour of

和 这 类型 哪个 他 演出 到 我们 有 这 健康 活力 的

['peznts] [huː] [lɪv; laɪv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði][sɔɪl] [wɪtʃ]

peasants who live their lives in the open air and love the soil which

农民 WHO 居住 他们的 生活 在 这 打开 空气 和 爱 这 土壤 哪个

['nʌriʃ, 'nəː-][ðem; ðəm] .

nourishes them .

滋养 他们 .

他向我们展示的这些类型，都具有生活在露天、热爱滋养他们的土地的农民的健康活力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 46]

[页 -]

[第46页]

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [prə'djuːst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

This picture , when it appeared , produced a sensation .

这 图片 , 什么时候 它 出现 , 生产 一个 感觉 .

这张照片一经发表，便引起了轰动。

['kʌmɪŋ] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] ,
Coming directly after the Hay - making ,
未来 直接地 后 这 干草 - 制作 ,

紧接着割草之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒɪz] ['tælənt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːməʊst]
it definitely established Bastien - Lepage's talent and placed him in the foremost
它 确实 已确立的 巴斯蒂安 - 勒帕热的 天赋 和 放置 他 在 这 首先

[ræŋk] [ɒv; əv] ['pentər] [ɒv; əv] ['rʊərəl] [laɪf] .
rank of painters of rural life .
秩 的 画家 的 乡村的 生活 .

这无疑确立了巴斯蒂安-勒帕热的才华，并使他跻身于最杰出的乡村生活画家之列。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [heild] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['kænvəs] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
The critics hailed this powerful canvas with enthusiasm .
这 评论家 赞誉 这 强大的 帆布 和 热情 .

评论家们对这幅震撼人心的画作赞不绝口。

[ˌteɪə'dɔːr] [diː] [bæn'vɪl] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælɒn] [ɒv; əv] - , [sed] :
Théodore de Banville , writing of the Salon of 1879 , said :
西奥多 德 班维尔 , 写作 的 这 沙龙 的 - , 说 :

泰奥多尔·德·班维尔在谈到1879年的沙龙时写道：

" [em] . [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
" M . Bastien - Lepage is the king of this Exposition .
" M . 巴斯蒂安 - 勒帕热 是 这 国王 的 这 展览 .

“巴斯蒂安-勒帕热先生是本次博览会的王者。”

[jʌŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] : [hiː; hi] [ɪz] ['veri]
Young as he is , he has started in to produce masterpieces : he is very
年轻的 作为 他 是 , 他 有 开始 在 到 生产 杰作 : 他 是 非常

[waɪz] !
wise !
明智的 !

他年纪轻轻，却已开始创作杰作：他非常睿智！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['leɪtə(r)] [j'ɪəz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['kɒpi] [hɪm'self] , [wɪð] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]
For in later years an artist continues to copy himself , with more or less
为了 在 之后 年 一个 艺术家 继续 到 复制 他自己 , 和 更多的 或者 较少的

['klevənəs] [ænd; ənd] [sək'ses] ;
cleverness and success ;
聪明才智 和 成功 ;

因为到了晚年，艺术家会不断地模仿自己，只是模仿的技巧和成功程度有所不同；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs] [hæz; həz] ['teɪkən] [wɪŋ] ,
but the creative genius has taken wing ,
但 这 有创造力的 天才 有 已采取 翼 ,

但这位创作天才已经展翅高飞了。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒn] [huːz] [teɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [greɪn] [ɒv; əv]
like a bird on whose tail we have failed to drop the indispensable grain of
喜欢 一个 鸟 在 谁 尾巴 我们 有 失败的 到 降低 这 必不可少 粮食 的

[sɔːlt] .
salt .
盐 .

就像一只鸟，我们忘记在它的尾巴上撒上必不可少的盐粒。

[ðə; ði] [ɒk'təʊbə(r)] ['siːz(ə)n] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] ['hɑːvɪstɪŋ] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] .
The October Season pictures the harvesting of potatoes .
这 十月 季节 图片 这 收割 的 土豆 .

十月时节描绘的是土豆的收获场景。

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [eə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [ðə; ði][skaɪ] ,
The earth , the encompassing air as far as we can see , the sky ,
这 地球 , 这 包含 空气 作为 远的 作为 我们 能 看 , 这 天空 ,

大地，我们目之所及的广阔空气，天空，

[ðə; ði]['sɒlətjuːd] ['leɪdn] [wɪð] ['saɪləns] ,
the solitude laden with silence ,
这 孤独 满载 和 沉默 ,

寂静中的孤独，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [i'vəukt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][baɪ][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ɪts] ['paʊəf(ə)l] ['peɪntə(r)] ;
are all evoked for us in this picture by the sincerity of its powerful painter ;
是 全部 唤起 为了 我们 在 这 图片 经过 这 诚意 的 它是 强大的 画家 ;

在这幅画中，画家以真挚的情感将这一切生动地描绘了出来；

[ðə; ði]['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['mænə(r)] ,
the peasant women are done in a masterly manner ,
这 农民 女性 是 完毕 在 一个 精湛 方式 ,

农妇形象刻画得十分精湛。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ɔːl] [kən'venʃ(ə)n]
and precisely for the reason that he has seen them apart from all convention
和 恰恰 为了 这 原因 那 他 有 已见 他们 除 从 全部 习俗

正因为他跳出了所有常规的框架来看待他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [traɪd] [tuː; tə][aɪ'diːəlaɪz][ðem; ðəm][baɪ] ['eni] ['hæknid] [dɪ'vaɪs] .
and has not tried to idealize them by any hackneyed device .
和 有 不是 尝试 到 理想化 他们 经过 任何 老套的 设备 .

而且没有试图用任何老套的手段来美化他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴斯蒂安·勒帕热(Bastien Lepage)
第2/2页

" ['ælbət] [wʊlf] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] : " [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪn] ['wɪmɪn] ['hɑːvɪstɪŋ]
" Albert Wolff was no less enthusiastic : " The colouring in Women harvesting
" 阿尔伯特 沃尔夫 曾是 不 较少的 热情的 : " 这 染色 在 女性 收割
[pə'teɪtəʊz][ɪz] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ;
Potatoes is ingratiating and discreet ;
土豆 是 讨好 和 慎重 ;

阿尔伯特·沃尔夫也同样热情洋溢：“《妇女收获土豆》的色彩运用既讨人喜欢又含蓄；

[nɒt][ə; eɪ] [dɪs'kɔːdənt] [tʌtʃ] [dis'təːb] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kænvəs] ,
not a discordant touch disturbs the beautiful harmony of this canvas ,
不是 一个 不和谐的 触碰 扰乱 这 美丽的 和谐 的 这 帆布 ,

这幅画作的美丽和谐没有一丝不和谐的痕迹。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] , [ɪn'veləpɪŋ] [ðə; ði]
over which the silence of the open country has descended , enveloping the
超过 哪个 这 沉默 的 这 打开 国家 有 下降 , 包围 这
[əb'skjʊə(r)] [tɔɪl] .
obscure toil .
朦胧 辛劳 .

广袤乡村的寂静笼罩着这默默无闻的辛勤劳作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [p'aʊəz] [huː] [kæn; kən] [ɪm'bɒdi] [səʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːm] [ɪn][ə; eɪ]
It is only artists of superior powers who can embody so much charm in a
它 是 仅有的 艺术家 的 优越的 权力 WHO 能 体现 所以 很多 魅力 在 一个
['sɪŋg(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] .
single conception .
单身的 概念 .

只有技艺超群的艺术家才能在单一的构思中融入如此丰富的魅力。

" [ə'nʌðə(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sælɒn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['mædəm]
" Another feature of the same Salon was his magnificent portrait of Madame
" 其他 特征 的 这 相同的 沙龙 曾是 他的 壮丽 肖像 的 夫人
['seərə] ['bɜːrnˌhɑːrt] ,
Sarah Bernhardt ,
莎拉 伯恩哈特 ,

“同一沙龙的另一亮点是他为莎拉·伯恩哈特夫人创作的精美肖像画。”

[ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['delɪkət] [ɑːt] , [ɪm'bɒdid] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] ['sɪmfəni]
a marvel of expression and of delicate art , embodied in a pale symphony
一个 奇迹 的 表达 和 的 精美的 艺术 , 具身化的 在 一个 苍白 交响乐
[ɒv; əv] ['tendə] ['waɪts] ,
of tenderest whites ,
的 最嫩的 白人 ,

一幅令人惊叹的表现力和精妙的艺术作品，以最柔和的白色谱写成一首淡雅的交响曲。

['blendɪŋ] [hɑː'məʊniəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [təʊnz] [ɒv; əv][gəʊld] .
blending harmoniously with the warmest tones of gold .
混合 和谐地 和 这 最温暖 音调 的 金子 .

与最温暖的金色调完美融合。

[ðə; ði] [greɪt] ['trædʒɪk] ['æktrəs] [ɪz][pɔː'trei, pəu-] [dreɪpt] , ['ɔːlməʊst][sweið, swɔð] , [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [waɪt] ['tʃaɪnə][sɪlk] ,
The great tragic actress is portrayed draped , almost swathed , in a gown of white china silk ,
这 伟大的 悲惨 演员 是 描绘 垂坠的 , 几乎 裹挟着 , 在 一个 袍 的 白色的 中国 丝绸 ,

画中这位伟大的悲剧女演员身着一袭白色中国丝绸长袍，几乎被完全包裹其中。

[vəːdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['jeləʊɪʃ] [kɑːst] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [pəʊzd] [ɪn]['prəʊfaɪl] ,
verging on the faintest yellowish caste ; she is posed in profile ,
接近 在 这 最微弱 淡黄色 种姓 ; 她 是 摆拍 在 轮廓 ,

她面色略带淡淡的黄色；她侧身而立。

[ðæt] ['kæmiəʊ] - [laɪk]['prəʊfaɪl] [ðæt] [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [biːn] [pɔː'trei, pəu-] .
that cameo - like profile that has so often been portrayed .
那 客串 - 喜欢 轮廓 那 有 所以 经常 到过 描绘 .

那种经常被描绘的客串式侧脸。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['siːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃən(ə)l] [rɪ'dʒɪdəti] , [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [fɜː(r)][rəʊb] , [ænd; ənd] [ɪz]
She is seated , with a sort of intentional rigidity , on a white fur robe , and is
她 是 坐着 , 和 一个 种类 的 故意 刚性 , 在 一个 白色的 毛皮 长袍 , 和 是

她端坐在白色毛皮长袍上，姿态略显僵硬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌstætʃu'et] [ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] , [ɪn][əʊld]['aɪvəri] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][həʊldz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
examining a statuette of Orpheus , in old ivory , which she holds in her hands :
检查 一个 塑像 的 俄耳甫斯 , 在 老的 象牙 , 哪个 她 持有 在 她 双手 .

她正仔细端详着手中拿着的古象牙制成的俄耳甫斯小雕像。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪgə(r)] [wɪtʃ] [dʌz] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['klæsɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd]['vɪraɪl] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtə(r)] .
Her expressive and intellectual features are treated with a vigour which does full justice to the classic beauty and virile energy of the sitter .
她 富有表现力的 和 知识分子 特征 是 治疗 和 一个 活力 哪个 做 满的 正义 到 这 经典的 美丽 和 阳刚的 活力 的 这 保姆 .

她富有表现力且充满智慧的五官被生动地描绘出来，充分展现了画中人物的古典美和阳刚之气。

" [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , " [rəʊt] [ðə; ði]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [dez] [bəʊz] - [aːts] ,
" The work as a whole , " wrote the critic of the Revue des Beaux - Arts ,
" 这 工作 作为 一个 所有的 , " 写道 这 评论家 的 这 评论 德斯 美男子 - 艺术 ,

《美术评论》的评论家写道："就整体而言，这部作品……"

" [pə'zesɪz] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] .
" possesses supreme distinction and an admirable delicacy of colouring .
" 拥有 最高 区别 和 一个 令人钦佩的 美味 的 染色 .

"具有极高的卓越品质和令人赞叹的色彩细腻度。"

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] ,
The silvery tones of the whites ,
这 银色 音调 的 这 白人 ,

白色中泛着银光，

[ðə; ði] [wɔ:m] [greɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dreɪpt] [gaʊn] [li:d] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət]
the warm grays of the draped gown lead up to the freshness of the delicate
这 温暖的 灰色 的 这 垂坠的 袍 带领 向上 到 这 新鲜 的 这 精美的

,
,
,

垂坠长袍温暖的灰色调引出了精致清新的感觉，

[rəʊz] - [laɪk] [fleʃ] [tɪnts] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [kləʊz] [kɜ:ld] [lɒks] [ðæt] [si:m] [æt; ət][wʌns]
rose - like flesh tints , beneath the crown of close curled locks that seem at once
玫瑰 - 喜欢 肉 色调 ， 下面 这 王冠 的 关闭 卷曲 锁 那 似乎 在 一次

['mæsɪv] [ænd; ənd] ['weɪtləs] .
massive and weightless .
大量的 和 失重 .

玫瑰色的肌肤在紧贴头皮的卷发下若隐若现，这些卷发看起来既浓密又轻盈。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][hænd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] ; [ˌaɪ 'ti:]['naɪðə(r)] [grəup] [nɔ:(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
The artist's hand was sure of itself ; it neither groped nor hesitated .
这 艺术家的 手 曾是 当然 的 本身 ； 它 两者都不 摸索 也不 犹豫了一下 .

这位艺术家的手法自信而精准，既不犹豫也不摸索。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]
The execution is such that the drawing of the gown and the lines of the
这 执行 是 这样的 那 这 绘画 的 这 袍 和 这 线条 的 这

[feɪs] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [treɪst] [baɪ][æn; ən] [ɛn'greɪvərz] [tu:l] .
face seem to have been traced by an engraver's tool .
脸 似乎 到 有 到过 追踪 经过 一个 雕刻师的 工具 .

这幅画的技法精湛，长袍的线条和脸部的轮廓仿佛是用雕刻工具描绘出来的。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [de'fɪnətnes] [hæz; həz][nɒt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['stɪfnəs] .
In this case , however , definiteness has not resulted in stiffness .
在 这 案件 ， 然而 ， 确定性 有 不是 结果 在 刚性 .

然而，在这种情况下，明确性并没有导致僵化。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz][nɒt] [ɪm'prɪznd] [ʌn'wɪlɪŋ] [fɔ:mz] ;
The sharp design has not imprisoned unwilling forms ;
这 锋利的 设计 有 不是 被监禁 不情愿 表格 ；

犀利的设计并没有束缚住不愿屈服的形体；

[ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ðem; ðəm] [fri:] [tu:; tə] [mu:v] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðeə(r)]
it leaves them free to move as they please within the limits of their
它 树叶 他们 自由的 到 移动 作为 他们 请 之内 这 限制 的 他们的

['kɒntʊəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪts] [də'meɪn] .
contours which are its domain .
轮廓 哪个 是 它是 领域 .

它允许它们在其所界定的范围内自由移动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ]
It is worth
它 是 值得

值得

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[waɪl] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lenz] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['prəʊses] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv]
while to examine with a lens the marvellous process which , by the aid of
尽管 到 检查 和 一个 镜片 这 奇妙 过程 哪个 , 经过 这 援助 的
[ˌɪmpə'septəbl] [hɑːf] - [təʊnz] ,
imperceptible half - tones ,
难以察觉的 一半 - 音调 ,

同时，通过放大镜来观察这一奇妙的过程，借助不易察觉的半色调，

[hæz; həz] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['mɒdəlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] .
has softened the modelling of the face and hands .
有 软化 这 造型 的 这 脸 和 双手 .

柔化了面部和手部的造型。

" [pleɪt] ['sɪksθ] . — ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [em] . [eks] — —
" PLATE VI . — PORTRAIT OF M . X — —
" 盘子 六年级 . — 肖像 的 M . X — —

"图版六——M. X 的肖像——

([mju'ziːəm] [æt; ət] ['vɛdʌn])
(Museum at Verdun)
(博物馆 在 凡尔登)

（凡尔登博物馆）

[bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [pə'zest] [ðə; ði] [reə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [seɪm]
Bastien - Lepage possessed the rare quality of being able to bestow the same
巴斯蒂安 - 勒帕热 拥有 这 稀有的 质量 的 存在 有能力的 到 赐给 这 相同的
[suː'pɪəriə(r)] [skɪl] [ə'pɒn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] .
superior skill upon every part of a portrait .
优越的 技能 之上 每一个 部分 的 一个 肖像 .

巴斯蒂安-勒帕热拥有罕见的才能，他能够将同样高超的技艺运用到肖像画的每一个部分。

['biːɪŋ] [sɪn'sɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [els] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ʃɜːk] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ;
Being sincere before all else , he never tried to shirk any difficulty ;
存在 真诚 前 全部 别的 , 他 绝不 尝试 到 推脱 任何 困难 ;

他为人真诚，从不逃避任何困难；

[ðɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['sitə] ,
this is seen in the care he took in painting the hands of all his various sitters ,
这 是 已见 在 这 关心 他 采取 在 绘画 这 双手 的 全部 他的 各种各样的 保姆 ,

这一点在他为所有模特描绘手部时都格外用心。

['ʃəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['vænəti] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['tælənt] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['rendərɪŋ]
showing something akin to vanity in the marvellous talent he displayed in rendering
显示 某物 类似的 到 虚荣 在 这 奇妙 天赋 他 显示 在 渲染
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他在描绘这些作品时所展现出的惊人天赋，似乎也反映出某种虚荣心。

[ɪn] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] — [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [ðə; ði] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['truːli] [ə; eɪ]
In this portrait — just as in all the others — the hands are quite as truly a
在 这 肖像 — 只是 作为 在 全部 这 其他的 — 这 双手 是 相当 作为 真的 一个
['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪs] [ɪt'self] .
miracle of execution as the face itself .
奇迹 的 执行 作为 这 脸 本身 .

在这幅肖像画中——就像在其他所有肖像画中一样——手的描绘与脸部本身一样，都是技艺精湛的奇迹。

[ðiːz] [tuː] ['pɪktʃəz] [ɜːnd] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
These two pictures earned Bastien - Lepage the Cross of the Legion of Honour
这些 二 图片 获得 巴斯蒂安 - 勒帕热 这 叉 的 这 军团 的 荣誉
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tælənt] .
and a definite recognition of his talent .
和 一个 定 认出 的 他的 天赋 .

这两幅画为巴斯蒂安-勒帕热赢得了法国荣誉军团十字勋章，也让他获得了对其才华的明确认可。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] , [gʊd] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi]
The artist could not keep his delight to himself and , good son that he
这 艺术家 可以 不是 保持 他的 喜 到 他自己 和 , 好的 儿子 那 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

这位艺术家无法掩饰自己的喜悦，而且，他真是个孝顺的儿子，

[wɪʃt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['fæməli] ; [səʊ] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
wished to share it with his beloved family ; so he sent for them ,
希望 到 分享 它 和 他的 心爱 家庭 ; 所以 他 发送 为了 他们 ,

他想与他挚爱的家人分享这份喜悦，于是派人去把他们接过来。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn] ['pærɪs] .
to pay him a visit in Paris .
到 支付 他 一个 访问 在 巴黎 .

去巴黎拜访他。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] " [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] " [ə'raɪvd] , [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [ðɪs]
The grandfather and the " good little mother " arrived , full of pride in this
这 祖父 和 这 " 好的 小的 母亲 " 到达的 , 满的 的 自豪 在 这
['feɪməs] [sʌn] ,
famous son ,
著名的 儿子 ,

祖父和“贤惠的小妈妈”到了，他们为这位名声显赫的儿子感到无比自豪。

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
of whom the whole world was talking .
的 谁 这 所有的 世界 曾是 说 .

全世界都在谈论他。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə]
He showed them the sights of the city and was only too happy to
他 显示 他们 这 景点 的 这 城市 和 曾是 仅有的 也 快乐的 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ;
have a chance to introduce them to his friends ;
有 一个 机会 到 介绍 他们 到 他的 朋友们 ;

他带他们游览了这座城市的景点，并且非常乐意有机会将他们介绍给自己的朋友；

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɒps] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [tʃuːzɪŋ] [sɪlk] [kləʊk]
he took his mother to the big shops and insisted on choosing silk cloaks
他 采取 他的 母亲 到 这 大的 商店 和 坚持 在 选择 丝绸 斗篷
[ænd; ənd] [sɪlk] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and silk dresses for her .
和 丝绸 连衣裙 为了 她 .

他带母亲去大商店，坚持要给她挑选丝绸斗篷和丝绸连衣裙。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [tuː] [faɪn] ,
The poor woman protested , saying that they were far too fine ,
这 贫穷的 女士 抗议 , 说 那 他们 是 远的 也 美好的 ,

那位可怜的妇女抗议道，说它们太漂亮了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə][weə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
that she would never dare to wear anything like that .
那 她 会 绝不 敢 到 穿 任何事物 喜欢 那 .

她绝对不敢穿那样的衣服。

" [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][mɔː(r)] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['ɑːtɪst] ,
" Show us some more , " ordered the devoted artist ,
" 展示 我们 一些 更多的 , " 订购 这 奉献 艺术家 ,

“再给我们展示一些吧,”这位痴迷的艺术家命令道。

" [ai] [wɒnt] ['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ðeə(r)][ɪz] !
" I want mamma to have her choice of the best there is !
" 我 想 妈妈 到 有 她 选择 的 这 最好的 那里 是 !

“我希望妈妈能选择最好的！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

[第52页]

['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm][tuː; tə] [lɔː'reɪn] , [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [set] [aʊt]
After the old people had returned home to Lorraine , Bastien - Lepage set out
后 这 老的 人们 有 返回 家 到 洛林 , 巴斯蒂安 - 勒帕热 放 出去
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,
for England ,
为了 英格兰 ,

老人们返回洛林老家后，巴斯蒂安-勒帕热启程前往英国。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
where he was to paint the portrait of the Prince of Wales ,
在哪里 他 曾是 到 画 这 肖像 的 这 王子 的 威尔士 ,

他原本要在那里为威尔士亲王绘制肖像。

[huː] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] ['edwəd] [sevn] .
who afterwards became King Edward VII .
WHO 然后 成为 国王 爱德华 七 .

他后来成为爱德华七世国王。

[ɪn] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['taɪni][daɪ'menʃ(ə)nz][ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['fænsi] ['kɒstjuːm] ,
In this portrait of tiny dimensions the Prince is represented in fancy costume ,
在 这 肖像 的 微小的 方面 这 王子 是 代表 在 想要 戏服 ,

在这幅尺寸很小的肖像画中，王子身着华丽的服饰。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['hɑːlˌbaɪn] .
after the manner of Holbein .
后 这 方式 的 荷尔拜因 .

仿霍尔拜因的风格。

[hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [rɪ'kɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ðəʊz] [wɔːn] [baɪ] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] ,
His garments recall in a measure those worn by King Henry VIII ,
他的 服装 记起 在 一个 措施 那些 磨损 经过 国王 亨利 八 ,

他的服饰在某种程度上让人想起亨利八世国王的服饰。

[ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɔːtreɪt] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)][frɒm; frəm] [bɑːl] .
in the celebrated portrait done by the great painter from Basle .
在 这 著名 肖像 完毕 经过 这 伟大的 画家 从 巴塞尔 .

在巴塞尔伟大画家所作的著名肖像画中。

[ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
The Collar of the Golden Fleece is displayed upon his breast .
这 衣领 的 这 金的 羊毛 是 显示 之上 他的 胸部 .

他胸前佩戴着金羊毛项圈。

[ɪn][ðə; ði] ['bækɡraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['dɪmli] , [θruː] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [mɪst] ,
In the background of the picture may be seen dimly , through a veil of mist ,
在 这 背景 的 这 图片 可能 是 已见 依稀 , 通过 一个 面纱 的 薄雾 ,

透过一层薄雾，在画面的背景中隐约可以看到……

[ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .
the panorama of London and the gray ribbon of the Thames .
这 全景 的 伦敦 和 这 灰色的 丝带 的 这 泰晤士河 .

伦敦全景和泰晤士河灰色的河带。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒem] ,
The portrait is a little gem ,
这 肖像 是 一个 小的 宝石 ,

这幅肖像画真是个小珍品。

[wɪtʃ] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [rɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [maɪ'njuːtnɪs] [ænd; ənd] [ə'fektɪdli] [ˌhaɪə'rætɪk]
which Bastien - Lepage wrought with the minuteness and affectedly hieratic
哪个 巴斯蒂安 - 勒帕热 锻 和 这 微小 和 装腔作势 僧侣体
['mænərɪzəm] [ɒv; əv]['hɑːlˌbaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['prɪmətɪv] [skuːl] .
mannerism of Holbein and the French primitive school .
举止 的 荷尔拜因 和 这 法语 原始 学校 .

巴斯蒂安-勒帕热以霍尔拜因和法国原始画派的精细程度和矫揉造作的庄严风格创作了这些作品。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][em] . - [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
Although at present in possession of M . Émile Bastien - Lepage , it will
虽然 在 展示 在 拥有 的 M . - 巴斯蒂安 - 勒帕热 , 它 将要
[ɪ'ventʃuəli] [faɪnd][ɪts] [pleɪs] ,
eventually find its place ,
最终 寻找 它是 地方 ,

虽然目前由埃米尔·巴斯蒂安-勒帕热先生所有，但它最终会找到属于自己的归宿。

[tə'ɡeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kænvəsɪz] , [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði]
together with a goodly number of other canvases , in the museum of the
一起 和 一个 很好 数字 的 其他 画布 , 在 这 博物馆 的 这
['luːvə(r)] ,
Louvre ,
卢浮宫 ,

与卢浮宫博物馆收藏的许多其他油画一起，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɑːtɪst] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [ðem; ðəm] .
to which the brother of the great artist intends to bequeath them .
到 哪个 这 兄弟 的 这 伟大的 艺术家 意图 到 遗赠 他们 .

这位伟大艺术家的兄弟打算将它们遗赠给他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [wɜːk] ,
It should be mentioned here , in connection with this work ,
它 应该 是 提及 这里 , 在 联系 和 这 工作 ,

这里需要提及的是，与这项工作相关的一点是：

[ðæt] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv]
that Bastien - Lepage continued to make more and more of a specialty of
那 巴斯蒂安 - 勒帕热 持续 到 制作 更多的 和 更多的 的 一个 专业 的
['pɔːtrɪts] [ɒv; əv] [rɪ'djuːst] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
portraits of reduced dimensions ,
肖像 的 减少 方面 ,

巴斯蒂安-勒帕热越来越专注于创作小尺寸的肖像画，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɔːdə(r)] .
and that he acquired in this respect a reputation of the first order .
和 那 他 获得 在 这 尊重 一个 名声 的 这 第一的 命令 .

并且他在这方面获得了极高的声誉。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kænvəsɪz] , ['skeəsli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['miniətʃəz] ,
He loved these little canvases , scarcely larger than miniatures ,
他 喜爱 这些 小的 画布 , 几乎 更大的 比 微缩模型 ,

他很喜欢这些小画布，它们比微型画大不了多少。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [ɒn][ðeə(r)]['skænti] ['sɜːrfɪs] [æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [skɪl] ;
and he expended on their scanty surfaces an inimitable skill ;
和 他 已支出 在 他们的 稀少 表面 一个 无比 技能 ;

他在他们寥寥几笔的笔下，展现了无与伦比的技艺；

[hiː; hi] [ɪm'belɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ək'sesəri] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd] ,
he embellished them with a wealth of accessory detail which brings to mind ,
他 修饰过的 他们 和 一个 财富 的 配饰 细节 哪个 带来 到 头脑 ,

他用丰富的配饰细节加以点缀，让人联想到：

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
as we look at them to - day , the formidable labours of the
作为 我们 看 在 他们 到 - 天 , 这 强大 劳动 的 这
[ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
illuminators of the middle ages .
照明器 的 这 中间 年龄 .

今天我们再来看这些作品，就会发现中世纪插图画家们的劳动成果令人叹为观止。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['goʊldˌsmɪθs] [wɜːk] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [im'pɛə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
But this goldsmith's work , far from impairing the effect of the whole ,
但 这 金匠的 工作 , 远的 从 损害 这 影响 的 这 所有的 ,

但是，这位金匠的工作非但没有削弱整体效果，反而

[ædz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
adds a certain fascination to it .
添加 一个 肯定 魅力 到 它 .

这给它增添了某种魅力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn]
And he expended upon the study of the face the same degree of devotion
和 他 已支出 之上 这 学习 的 这 脸 这 相同的 程度 的 虔诚
[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːmənt] .
that he gave to the rendering of a garment .
那 他 给予 到 这 渲染 的 一个 服装 .

他对人脸的研究投入了与他对服装制作相同的专注程度。

[hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [ˌriː'lɪv] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'sprest] ['əʊnli]
His models relive with an intensity of life such as could be expressed only
他的 模型 重温 和 一个 强度 的 生活 这样的 作为 可以 是 表达 仅有的
[baɪ][æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
by an artist who has made a life - long study of nature in her
经过 一个 艺术家 WHO 有 制成 一个 生活 - 长的 学习 的 自然 在 她
[maɪnj'uːtəst] [ˌmænəfes'teʃən] .
minutest manifestations .
最分钟 表现 .

他的模型栩栩如生，充满了生命力，这种生命力只有毕生致力于研究自然界最细微表现形式的艺术家才能表达出来。

[tuː; tə] [neɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['menʃ(ə)n][æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
To name over his portraits would be to mention an equal number of
到 姓名 超过 他的 肖像 会 是 到 提到 一个 平等的 数字 的
['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .
masterpieces .
杰作 .

如果要列举他所有的肖像画，就相当于要列举同样数量的杰作。

[ðə; ði] ['kætəlɒg]
The catalogue
这 目录

目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['wɜːkmən] .
would be too long , for Bastien - Lepage was an indefatigable workman .
会 是 也 长的 , 为了 巴斯蒂安 - 勒帕热 曾是 一个 不懈 工人 .

时间太长了，因为巴斯蒂安-勒帕热是一位不知疲倦的工作者。

[wiː; wi] [meɪ] ['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [saɪtɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['waɪdli] [nəʊn] : [ðæt] [ɒv; əv]
We may content ourselves with citing those that are most widely known : that of
我们 可能 内容 我们自己 和 引用 那些 那 是 最多 广泛 已知 : 那 的
[em] . [ˌɑːn'driːuː] ,
M . Andrieux ,
M . 安德里厄 ,

我们或许可以满足于引用那些最广为人知的例子：安德里厄先生的例子，

[wʌn] - [taɪm] ['priːfekt] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [huːz] [rɪ'faɪnd] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] [wɪð] ['straɪkɪŋ] [truːθ]
one - time Prefect of Police , whose refined features are rendered with striking truth
一 - 时间 长官 的 警察 , 谁 精制 特征 是 渲染 和 引人注目 真相
; [ðæt] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] ,
; that of J . Bastien - Lepage ,
; 那 的 J . 巴斯蒂安 - 勒帕热 ,

曾任警察局长的J·巴斯蒂安-勒帕热，其俊朗的五官被刻画得栩栩如生。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts]['ʌŋk(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [hɪm][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][hænd] ,
the artist's uncle , which is here reproduced and which shows him violin in hand ,
这 艺术家的 叔叔 , 哪个 是 这里 复制品 和 哪个 演出 他 小提琴 在 手 ,

这幅画作复制自艺术家的叔叔，画中他手持小提琴。

[ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [piːs] [ɒv; əv] [brʌʃ] - [wɜːk] , [træn'skraɪbɪŋ] [laɪf][ɪn] ['telɪŋ] [strəʊks] ,
a clear and vigorous piece of brush - work , transcribing life in telling strokes ,
一个 清除 和 蓬勃 片 的 刷子 - 工作 , 转录 生活 在 讲述 笔画 ,

笔触清晰有力，生动地描绘了生活场景。

[wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [miːnz] .
with an astonishing simplicity of means .
和 一个 惊人 简单 的 方法 .

手段极其简单。

[ðɪs] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][æt; ət] ['vɛdʌn] .
This fine example is to be seen to - day in the museum at Verdun .
这 美好的 例子 是 到 是 已见 到 - 天 在 这 博物馆 在 凡尔登 .

这个精美的例子如今在凡尔登博物馆展出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mjuˈziːəm][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] ['menʃ(ə)n] ; ['neɪmli] ,
And in the same museum there is still another that deserves mention ; namely ,
和 在 这 相同的 博物馆 那里 是 仍然 其他 那 值得 提到 ; 即 ,

同一家博物馆里还有另一件值得一提的展品，那就是：

[ðə; ði] ['eksələnt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][em] . [eks] .
the excellent Portrait of M . X .
这 出色的 肖像 的 M . X .

优秀的MX肖像

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] - , [bɔːn] , [laɪk]
And we must not forget the Portrait of André Theuriet , born , like
和 我们 必须 不是 忘记 这 肖像 的 安德烈 - , 出生 , 喜欢
[bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] ,
Bastien - Lepage ,
巴斯蒂安 - 勒帕热 ,

我们也不能忘记安德烈·图里埃的肖像，他和巴斯蒂安-勒帕热一样，都是……

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [mɜːrz] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)][baɪ] [taɪz][ɒv; əv]
on the banks of the Meuse and attached to the painter by ties of
在 这 银行 的 这 默兹河 和 随附的 到 这 画家 经过 领带 的
['ɔːlməʊst][frə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] .
almost fraternal affection .
几乎 兄弟 感情 .

在默兹河畔，与画家之间有着近乎兄弟般的感情。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði] [hɑːt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][hænd] ,
One feels that , in this picture , the heart must have guided the hand ,
一 感觉 那 , 在 这 图片 , 这 心 必须 有 引导 这 手 ,

在这幅画中，人们会觉得一定是心引导了手。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [wɜːk] [mɔː(r)][ˌmædʒɪ'stɪəriəl][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
for it would be difficult to find another work more magisterial in execution
为了 它 会 是 难的 到 寻找 其他 工作 更多的 权威的 在 执行
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['delɪkət] [ɪn] ['fɪnɪʃ] .
and more delicate in finish .
和 更多的 精美的 在 结束 .

因为很难找到另一部在技法上比它更精湛、在细节上更精致的作品。

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [ðeə(r)][ɪz]
And lastly , there is
和 最后 , 那里 是

最后，还有……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

[bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] , [ðə; ði] " [gʊd] ['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] , " [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [sʌn]
Bastien - Lepage , the " good little mother , " as the great artist and loving son
巴斯蒂安 - 勒帕热 , 这 " 好的 小的 母亲 , " 作为 这 伟大的 艺术家 和 爱 儿子
[juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .
used to call her .
用过的 到 称呼 她 .

巴斯蒂安-勒帕热，这位伟大的艺术家和孝顺的儿子过去常常称她为"善良的小妈妈"。

[hiː; hi] [pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [æt; ət] - .
He posed her in the garden of the home at Damvillers .
他 摆拍 她 在 这 花园 的 这 家 在 - .

他让她在达姆维莱尔的家中花园里摆姿势拍照。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] ; [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [rests] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n][hæt] ;
She is seated on a stone bench ; on her knees rests a large garden hat ;
她 是 坐着 在 一个 石头 长椅 ； 在 她 膝盖 休息 一个 大的 花园 帽子 ；

她坐在石凳上；膝盖上放着一顶大花园帽；

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [krɒst] , [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
her two hands are crossed , one over the other ,
她 二 双手 是 交叉 ， 一 超过 这 其他 ，

她的双手交叉抱在胸前，一只手叠在另一只手上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [left] [ʃiː; ʃi][həʊldz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [fiːld] ['flaʊəz] .
and in the left she holds a little bunch of field flowers .
和 在 这 左边 她 持有 一个 小的 束 的 场地 花朵 .

左边她手里拿着一小束野花。

[ʃiː; ʃi][ɪz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [dres] [ɒv; əv]['sɒmbə(r)]['kʌlə(r)] , [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ]['pelərɪn; 'peləriːn] ;
She is clad in a loose dress of sombre colour , cut with a pelerine ;
她 是 覆膜 在 一个 松动的 裙子 的 阴沉 颜色 ， 切 和 一个 芫菁 ；

她身穿一件宽松的深色连衣裙，领口饰有披肩；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [braɪt] [spɒt] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['kɒlə(r)] [rɪ'viːlz] [ðə; ði]
and nothing but the one bright spot formed by the white collar reveals the
和 没有什么 但 这 一 明亮的 点 形成 经过 这 白色的 衣领 揭示 这
[sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstjuːm] .
severity of the costume .
严重性 的 这 戏服 .

只有白色衣领形成的一抹亮色才能揭示出这身服装的严酷。

[ðə; ði] [həʊl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [ɪn] [rɪ'pəʊz] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ɪts] [truːθ] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] ;
The whole attitude of the body in repose is perfect in its truth and naturalness ;
这 所有的 态度 的 这 身体 在 休息 是 完美的 在 它是 真相 和 自然 ；

身体在静止状态下的整个姿态，在其真实性和自然性方面都是完美的；

[bʌt; bət]['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] ['kwikən] [tuː; tə][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [reɪz] ['aʊə(r)]
but our admiration changes and quickens to emotion when we raise our
但 我们的 钦佩 变化 和 加速 到 情感 什么时候 我们 增加 我们的
[aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] " [gʊd] ['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] ,
eyes to the level of the face of this " good little mother ,
眼睛 到 这 等级 的 这 脸 的 这 " 好的 小的 母亲 ，

但是，当我们把目光移到这位“善良的小妈妈”的脸上时，我们的钦佩之情就发生了变化，并迅速转化为情感。

" [ə; eɪ]['bəʊni] , [ɪ'regjələ(r)] [feɪs] , ['ɔːlməʊst] ['ʌgli] , [bʌt; bət][səʊ]['dʒent(ə)l] , [səʊ][kaɪnd] ,
" a bony , irregular face , almost ugly , but so gentle , so kind ,
" 一个 骨质 ， 不规律的 脸 ， 几乎 丑陋的 ， 但 所以 温和的 ， 所以 种类 ，

“一张骨瘦如柴、形状不规则的脸，几乎称不上丑陋，但却如此温柔，如此善良。”

[səʊ] ['tʌtʃɪŋli] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['tendə(r)] [kə'res] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði]
so touchingly illumined by the tender caress in the eyes as they rest upon the
所以 感人地 照明 经过 这 投标 抚摸 在 这 眼睛 作为 他们 休息 之上 这
[ə'dɔːrd] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
adored son in the course of painting her .
受人喜爱 儿子 在 这 课程 的 绘画 她 .

在为她画像的过程中，她眼中流露出的温柔爱意，如同注视着她心爱的儿子一般，令人动容。

[ðəʊz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['fiːtʃəz] , [wɪtʃ] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [blɒnd] [heə(r)][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Those emaciated features , which not even the crown of blonde hair is able to
那些 瘦弱 特征 ， 哪个 不是 甚至 这 王冠 的 金发 头发 是 有能力的 到
[rɪ'dʒuːvəneɪt] ,
rejuvenate ,
恢复活力 ，

那些消瘦的面容，即使是一头金发也无法使其恢复年轻。

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ; [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt]
are unmistakably those of a mother ; if we had not
是 毫无疑问 那些 的 一个 母亲 ; 如果 我们 有 不是

毫无疑问，那是母亲的声音；如果我们没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[nəʊn] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [di'vain] [ˌaɪ 'tiː] ; [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][sʌn] ,
known , we should inevitably have divined it ; no one but a son ,
已知 , 我们 应该 不可避免地 有 神谕 它 ; 不 一 但 一个 儿子 ,

知道了，我们必然会猜到；除了儿子之外，没有人能猜到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [æz; əz] [wel] ,
and a great artist as well ,
和 一个 伟大的 艺术家 作为 出色地 ,

他也是一位伟大的艺术家。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kraʊnd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːriəʊl] [ɒv; əv]
could have crowned the brow of a woman with such an aureole of
可以 有 加冕 这 眉头 的 一个 女士 和 这样的 一个 光环 的
['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [lʌv] .
gentleness and love .
温柔 和 爱 .

如果能给一位女士戴上这样一顶散发着温柔与爱意的光环，该有多好。

[bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] ,
Bastien - Lepage ,
巴斯蒂安 - 勒帕热 ,

巴斯蒂安-勒帕热

[huːm] [ðəʊz] [huː] ['envid] [hɪm] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['dedɪkeɪtɪd] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði]
whom those who envied him affected to regard as dedicated wholly to the
谁 那些 WHO 令人羡慕 他 做作的 到 看待 作为 投入的 完全 到 这
[ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['rʌstɪk] [ʌn'kuːθnɛs] ,
reproduction of rustic uncouthness ,
生殖 的 乡村 粗鲁 ,

那些嫉妒他的人假装认为他完全致力于再现乡村的粗俗。

[hæd; həd][nəʊ]['iːkwəl][ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] ['femənɪn] [tʃɑːms] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [s'ʌtləst]
had no equal in catching the radiance of feminine charms , even in their subtlest
有 不 平等的 在 捕捉 这 辐射 的 女性 魅力 , 甚至 在 他们的 最微妙的
[ˌmænəfes'teʃən] .
manifestations .
表现 .

即使是最细微的女性魅力表现，他也无人能及地捕捉到其光彩夺目的之处。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][mɔː(r)] [skɪld] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn] ['siːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn][pə'tɪkjələ(r)]
No one was more skilled than he in seizing and recording the one particular
不 一 曾是 更多的 熟练 比 他 在 抓住 和 记录 这 一 特别的
[treɪt] ,
trait ,
特征 ,

在捕捉和记录某一特定特征方面，没有人比他更擅长。

['ɒf(ə)n] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l] , [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
often elusive and intangible , which characterizes a woman and makes her beautiful .
经常 难以捉摸的 和 无形 , 哪个 具有特征 一个 女士 和 制作 她 美丽的 .

女性往往难以捉摸、无形，这正是女性的特征，也是女性美丽的所在。

[wɒt] [dɪ'lɪʃəs] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [hɪm] !
What delicious portraits of women we owe to him !
什么 可口的 肖像 的 女性 我们 欠 到 他 !

我们应该感谢他为我们描绘了这么多精彩绝伦的女性肖像！

[weə(r)] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['smaɪlɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌɛmˌɛm'iː] .
Where could we meet with a more smiling image than that of Mme .
在哪里 可以 我们 见面 和 一个 更多的 微笑 图像 比 那 的 夫人 .

我们还能在哪里遇到比这位女士笑容更灿烂的面孔呢？

- , ['reɪdiənt] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] , [ə; eɪ] ['rəʊzi] ['vɪʒn] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,
Godillot , radiant and seductive , a rosy vision in the black velvet of her gown ,
- , 辐射状 和 诱人的 , 一个 红润 想象 在 这 黑色的 天鹅绒 的 她 袍 ,

戈迪洛特，光彩照人，妩媚动人，身着黑色天鹅绒长裙，宛如一抹玫瑰色的幻影。

[rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ʃiːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['sætɪn] [kɔː'sɑːʒ] !
relieved by the brilliant sheen of her white satin corsage !
松了口气 经过 这 杰出的 光泽 的 她 白色的 缎 胸花 !

她那白色缎面胸花的闪亮光泽让她感到欣慰！

[ænd; ənd] [wɒt] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ɑːt] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˌɛmˌɛm'iː] .
And what studied and elaborate art was expended on the Portrait of Mme .
和 什么 研究 和 精心制作的 艺术 曾是 已支出 在 这 肖像 的 夫人 .

而精心研究和精心制作的艺术都倾注在了夫人肖像画上。

[klɒts] , [huːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bruː'net] ['bjuːti] [i'məːdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['lɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['waɪtnəs] [ɒv; əv]
Klotz , whose magnificent brunette beauty emerges like a gorgeous lily from the surrounding whiteness of
克洛茨 , 谁 壮丽 棕发 美丽 出现 喜欢 一个 华丽的 百合 从 这 周围 白人 的

克洛茨，她那令人惊艳的棕发美人宛如一朵娇艳的百合花，从周围的白色中绽放而出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[hɜː(r); hə(r)] [skɑːf] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dæzlɪŋli] [waɪt] [baɪ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒmbə(r)] [rəʊb] !
her scarf , that is all the more dazzlingly white by contrast with her sombre robe !
她 围巾 , 那 是 全部 这 更多的 耀眼地 白色的 经过 对比 和 她 阴沉 长袍 !

她的围巾，与她素雅的长袍形成鲜明对比，显得更加洁白耀眼！

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'gen] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˌɛmˌɛm'iː] .
And still again , there is the Portrait of Mme .
和 仍然 再次 , 那里 是 这 肖像 的 夫人 .

还有，还有一幅《夫人肖像》。

[dʒʊlɪ'et] [dru'eɪ] , [ə'nʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['pɔːtrətʃə(r)] .
Juliette Drouet , another beautiful and noble specimen of portraiture .
朱丽叶 德鲁埃 , 其他 美丽的 和 高贵 标本 的 画像 .

朱丽叶·德鲁埃，又一位美丽高贵的肖像画代表人物。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɑːvələsli] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [səʊl] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And how marvellously Bastien - Lepage could detect the hidden soul lurking in the
和 如何 奇妙地 巴斯蒂安 - 勒帕热 可以 探测 这 隐 灵魂 潜伏 在 这
['ɪnməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði][træns'pærənt] [skriːn]
inmost recesses of his models and reveal it behind the transparent screen
最 凹陷处 的 他的 模型 和 揭示 它 在后面 这 透明的 屏幕
[ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] !
of their eyes !
的 他们的 眼睛 !

巴斯蒂安-勒帕热多么神奇啊，他能发现模特内心深处隐藏的灵魂，并将其揭示在他们透明的眼神背后！

[ɪf] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [ə'tʃiːvd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv]['rʊərəl]
If Bastien - Lepage had not achieved eternal glory as an interpreter of rural
如果 巴斯蒂安 - 勒帕热 有 不是 已达成 永恒 荣耀 作为 一个 翻译 的 乡村的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

如果巴斯蒂安-勒帕热没有作为乡村生活诠释者而获得永恒的荣耀，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] .
he would still have remained celebrated as a portrait painter .
他 会 仍然 有 剩余 著名 作为 一个 肖像 画家 .

他仍然会作为肖像画家而备受赞誉。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃuː] , [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]
But to Bastien - Lepage portrait painting was only a side issue , a form of
但 到 巴斯蒂安 - 勒帕热 肖像 绘画 曾是 仅有的 一个 边 问题 , 一个 形式 的
[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lændskeɪps] ;
relaxation between two landscapes ;
松弛 之间 二 风景 ;

但对巴斯蒂安·勒帕热来说，肖像画只是一个次要问题，是他在两幅风景画之间放松的一种方式；

[hɪz; ɪz][ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
his predilection , his one object in life , so to speak , was to return
他的 偏好 , 他的 一 目的 在 生活 , 所以 到 说话 , 曾是 到 返回
['kɒnstəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peznts] ,
constantly to his peasants ,
不断地 到 他的 农民 ,

他最大的爱好，或者说他毕生的目标，就是不断地回到他的农民身边。

[hɪz; ɪz] [siːnz] [ɒv; əv] [tɔɪl] , [hɪz; ɪz] ['fiːldz] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] .
his scenes of toil , his fields of Lorraine .
他的 场景 的 辛劳 , 他的 字段 的 洛林 .

他笔下的辛勤劳作的场景，他笔下的洛林田野。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [pɑːst] [sʌm; səm] [mʌnθs] [æt; ət] - ,
After his return from England he passed some months at Damvillers ,
后 他的 返回 从 英格兰 他 通过了 一些 几个月 在 - ,

从英国回来后，他在达姆维勒待了几个月。

[wen] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [siːzd] [hɪm][tuː; tə]['vɪzɪt] ['ɪtəli] ,
when an impulse seized him to visit Italy ,
什么时候 一个 冲动 查获 他 到 访问 意大利 ,

当他突然萌生了去意大利旅行的念头时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['predʒədɪst] [kə'mɪti] [hæd; həd][wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm]
to which the verdict of a prejudiced committee had once upon a time
到 哪个 这 判决 的 一个 有偏见的 委员会 有 一次 之上 一个 时间
[bɑːd] [hɪz; ɪz] [wei] .
barred his way .
禁止 他的 方式 .

曾经，一个带有偏见的委员会的裁决阻碍了他通往成功的道路。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [streɪt] [tuː; tə] ['venɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
He proceeded straight to Venice , and it
他 继续 直的 到 威尼斯 , 和 它

他径直前往威尼斯，然后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [æt; ət][wʌns] , [və'niːʃ(ə)n] [ɑːt] [left] [hɪm][kəʊld] , [ɪf] [nɒt]
may as well be acknowledged at once , Venetian art left him cold , if not
可能 作为 出色地 是 已确认 在 一次 , 威尼斯 艺术 左边 他 寒冷的 , 如果 不是
[ɪn'dɪfrənt] .
indifferent .
冷漠 .

或许可以立即承认，威尼斯艺术让他感到冷漠，甚至漠不关心。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndə'stʊd] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] " [set] ['piːsɪz] ,
He had never in the least understood any of the big " set pieces ,
他 有 绝不 在 这 至少 理解 任何 的 这 大的 " 放 件 ,

他从来就一点也不理解那些大型的"场景布置",

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˌverə'niːz] [ænd; ənd] ['tɪʃən] ,
" and in spite of all the art of Veronese and Titian ,
" 和 在 尽管如此 的 全部 这 艺术 的 维罗纳 和 提香 ,

尽管有委罗内塞和提香的所有艺术作品，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dæz(ə)lɪŋ][fleə(r)][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
in spite of their dazzling flare of colour ,
在 尽管如此 的 他们的 耀眼的 耀斑 的 颜色 ,

尽管它们色彩绚丽夺目，

[hiː; hi]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌmptʃuəs] ['æligəri] [ɔː(r)][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]
he never succeeded in understanding their sumptuous allegories or in accepting the
他 绝不 成功了 在 理解 他们的 豪华 寓言 或者 在 接受 这
[fæn'tæstɪk] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [və'niːʃənz] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] .
fantastic interpretation of nature which the Venetians allowed themselves .
极好的 解释 的 自然 哪个 这 威尼斯人 允许 他们自己 .

他始终无法理解他们华丽的寓言，也无法接受威尼斯人对自然界的奇幻解释。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - , [prə'faʊndli] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]
He returned to Damvillers , profoundly disillusioned and more than ever
他 返回 到 - , 深刻地 幻灭 和 更多的 比 曾经
[kən'vɪnst] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ə'ləʊn] ,
convinced that nature alone ,
确信 那 自然 独自的 ,

他回到达姆维莱尔，内心充满失望，并且比以往任何时候都更加确信，只有大自然才能解决问题。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['ɑːtɪst] .
such as he saw it , was deserving of the attention of the true artist .
这样的 作为 他 锯 它 , 曾是 值得 的 这 注意力 的 这 真的 艺术家 .

在他看来，这幅画值得真正的艺术家关注。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪə(r)] [haʊ] ['raɪtli] [ɔː(r)] [haʊ] [ɪl] ['faʊndɪd]
There would be no object in discussing here how rightly or how ill founded
那里 会 是 不 目的 在 讨论 这里 如何 没错 或者 如何 患病的 创立
[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ;
such an opinion was ;
这样的 一个 观点 曾是 ;

在此讨论这种观点是否正确或错误是没有意义的；

[wiː; wi] [nəʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
we note it only to indicate once more the absolute independence of the
我们 笔记 它 仅有的 到 表明 一次 更多的 这 绝对 独立 的 这
['peɪntə(r)] ,
painter ,
画家 ,

我们在此提及，只是为了再次表明画家的绝对独立性。

[hɪz; ɪz] [fɪkst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevə(r)][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['eniwʌn] .
his fixed determination never to imitate anyone .
他的 固定的 决心 绝不 到 模拟 任何人 .

他坚定地决心绝不模仿任何人。

[ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] ,
And , beyond question ,
和 , 超过 问题 ,

毫无疑问，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]['peɪntə(r)][ɪn] [ðæt] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
there is no resemblance to any other painter in that curious and remarkable
那里 是 不 相似 到 任何 其他 画家 在 那 好奇的 和 卓越
['pɪktʃə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [dʒiːn] [dɑːrk] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
picture known as Jeanne d'Arc listening to the Voices .
图片 已知 作为 珍妮 圣女贞德 聆听 到 这 声音 .

在这幅名为《圣女贞德聆听神谕》的奇特而非凡的画作中，没有任何其他画家的风格。

[lɔː'reɪn] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] , [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] , [æz; əz][səʊ]
Lorraine in heart and soul , Bastien - Lepage desired to pay his tribute , as so
洛林 在 心 和 灵魂 , 巴斯蒂安 - 勒帕热 想要的 到 支付 他的 贡 , 作为 所以
['meni] [hæd; həd] [dʌn]
many had done
许多 有 完毕

巴斯蒂安-勒帕热虽然心系洛林，但他仍然渴望表达自己的敬意，就像许多人所做的那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['herəʊɪn] [huː] , [laɪk] [hɪm] , [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
before him , to the glorious heroine who , like him , had come from the
前 他 , 到 这 辉煌 女英雄 WHO , 喜欢 他 , 有 来 从 这
[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [mɜːrz] .
banks of the Meuse .
银行 的 这 默兹河 .

在他之前，还有那位光荣的女英雄，她和他一样，都来自默兹河畔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ɔːlsəʊ][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['setɪŋ] ,

And he wished also to restore her to her natural setting ,

和 他 希望 还 到 恢复 她 到 她 自然的 环境 ,

他还希望将她恢复到原来的环境。

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] ['ækjərəsi] .

with the greatest degree of historic accuracy .

和 这 最 程度 的 历史性 准确性 .

尽可能做到历史准确性。

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [lɔː'reɪn] ['gɑːd(ə)n] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː'reɪn] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [dʒiːn] ,

Consequently it is in a Lorraine garden surrounding a Lorraine cottage that he shows us Jeanne ,

最后 它 是 在 一个 洛林 花园 周围 一个 洛林 小屋 那 他 演出 我们 珍妮 ,

因此，他是在洛林花园里，在一座洛林小屋周围，向我们展示了珍妮。

[ðə; ði][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ;

the shepherdess ;

这 牧羊女 ;

牧羊女；

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['gɑːd(ə)n][juː'tensɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['peznts] [juːz][tuː; tə] - [deɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

around her are the familiar garden utensils such as peasants use to - day just as they did in the fifteenth century .

大约 她 是 这 熟悉的 花园 餐具 这样的 作为 农民 使用 到 - 天 只是 作为 他们 做过 在 这 第十五 世纪 .

她周围摆放着熟悉的园艺用具，就像今天的农民和十五世纪的农民一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪn'spaɪəd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['ætɪtjuːd] ,

She is standing in an inspired and attentive attitude ,

她 是 常设 在 一个 灵感 和 细心 态度 ,

她以一种充满灵感且专注的姿态站着。

[wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['kaʊntənəns] [ðæt] ['fɔːsfl] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [ɪm'prɪnts] [ə'pɒn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'petrɪət] .

which gives to her whole countenance that forceful character which Bastien - Lepage imprints upon all his compatriots .

哪个 给予 到 她 所有的 面容 那 有力 特点 哪个 巴斯蒂安 - 勒帕热 印记 之上 全部 他的 同胞们 .

这使她整个人都散发出巴斯蒂安-勒帕热赋予所有同胞的那种强势气质。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] ,

For he wished to make her , in a certain sense ,

为了 他 希望 到 制作 她 , 在 一个 肯定 感觉 ,

因为在某种意义上，他想让她……

[ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː'reɪn] [reɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] :

a composite type of the women of the Lorraine race , such as Theuriet has described :

一个 合成的 类型 的 这 女性 的 这 洛林 种族 , 这样的 作为 - 有 描述 :

洛林民族女性的综合类型，正如图里耶所描述的那样：

" [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ləʊ] [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] , [ðə; ði] [aɪz] [wɪð] ['druːpɪŋ] [lɪdz] [ðæt] [hɑːf] [kən'siːl]
" The forehead low but intelligent , the eyes with drooping lids that half conceal
" 这 前额 低的 但 聪明的 , 这 眼睛 和 下垂 盖子 那 一半 隐藏
[ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['sʌlən] [glɑːns] ;
the somewhat sullen glance ;
这 有些 忧郁 瞥一眼 ;

"额头低垂却透着智慧，眼睑下垂，半遮着略显阴郁的眼神；

[ðə; ði] [bəʊnz] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [dʒɔː] , [ðə; ði] [tʃɪn] [skweə(r)] , [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [æn; ən]
the bones prominent in cheek and jaw , the chin square , indicative of an
这 骨头 著名的 在 脸颊 和 颚 , 这 下巴 正方形 , 指示性的 的 一个
[ə'pɪnjəneɪtɪd] [reɪs] ;
opinionated race ;
自以为是 种族 ;

颧骨和下颌骨突出，下巴呈方形，这表明该种族性格固执己见；

[ðə; ði] [maʊθ] [lɑːdʒ] , [wɪð] [hɑːf] ['pɑːtɪd] [lɪps] , [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [pə'siːv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]
the mouth large , with half parted lips , through which one perceives the passage of
这 嘴 大的 , 和 一半 分手了 嘴唇 , 通过 哪个 一 感知 这 通道 的
[ðə; ði] [diːp] - [drɔːn]
the deep - drawn
这 深的 - 绘制

嘴巴很大，嘴唇半张，透过嘴唇可以看到深深拉出的线条。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[breθ] .
breath .
气息 .

气息。

" [ðɪs] [hed] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ;
" This head is always the same ;
" 这 头 是 总是 这 相同的 ;

"这个头始终是同一个；

['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɪn] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ləʊk(ə)l] [taɪp] :
under all the variations in physiognomy we always meet with the same local type :
在下面 全部 这 变体 在 面相学 我们 总是 见面 和 这 相同的 当地的 类型 :

尽管面相千差万别，但我们总能遇到同一种地方类型：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gæðərɪŋ]
it is the head of the woman in Hay - making and of the Women gathering
它 是 这 头 的 这 女士 在 干草 - 制作 和 的 这 女性 采集
[pə'teɪtəʊz] ,
Potatoes ,
土豆 ,

她是割草妇女和采摘土豆妇女的首领。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ,
and it is also that of the " good little mother ,
和 它 是 还 那 的 这 " 好的 小的 母亲 ,

这也是"善良的小妈妈"的形象，

" [səʊ] [ˌfʌndə'mentəli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] .
" so fundamentally and emphatically representative of Lorraine .
" 所以 从根本上 和 强调地 代表 的 洛林 .

"从根本上和彻底上来说，这都是洛林的典型代表。"

[pleɪt] [sevn] . — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] - [swiːp]
PLATE VII . — THE LITTLE CHIMNEY - SWEEP
盘子 七 . — 这 小的 烟囱 - 扫

图版七——小烟囱清洁工

([kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][eɪ] . [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ])
(Collection of É . Bastien - Lepage)
(收藏 的 é . 巴斯蒂安 - 勒帕热)

（É. Bastien-Lepage 收藏）

[ðɪs] [ə'træktɪv] ['pɪktʃə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['vɪɡə(r)] , [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [j'iəz]
This attractive picture , full of charm and vigour , belongs to the closing years
这 吸引人的 图片 , 满的 的 魅力 和 活力 , 属于 到 这 结束 年
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [laɪf] ,
of the artist's life ,
的 这 艺术家的 生活 ,

这幅充满魅力和活力的精美画作，是艺术家晚年的作品。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt] .
at the time when he was enjoying the flood tide of his talent .
在 这 时间 什么时候 他 曾是 享受 这 洪水 潮 的 他的 天赋 .

当时他正处于才华横溢的巅峰时期。

[haʊ] [mʌtʃ] [fɔːs] [ænd; ənd] [truːθ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] - [swiːp] ,
How much force and truth there is in this picture of the little chimney - sweep ,
如何 很多 力量 和 真相 那里 是 在 这 图片 的 这 小的 烟囱 - 扫 ,

这张小烟囱清洁工的照片蕴含了多么强大的力量和真理啊!

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɡreɪsf(ə)l] ['nɪmblnəs] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kæts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
and what graceful nimbleness in the movements of the cats that he is
和 什么 优美 敏捷性 在 这 移动 的 这 猫 那 他 是
['wɒtʃɪŋ] [æt; ət] [pleɪ] .
watching at play .
观看 在 玩 .

他观察着玩耍的猫咪们，它们的动作多么优雅敏捷啊!

[ˌnevəðə'les] [dʒiːn] [dɑːrk] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['bædli] [rɪ'siːvd] [baɪ]
Nevertheless Jeanne d'Arc listening to the Voices was rather badly received by
尽管如此 珍妮 圣女贞德 聆听 到 这 声音 曾是 相当 糟糕 已收到 经过
[ðə; ði]['krɪtɪks] .
the critics .
这 评论家 .

然而，评论家们对《圣女贞德聆听众神之声》的评价却相当糟糕。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd] ['vɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪəd][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ,
Without disputing the originality and vigour of the inspired shepherdess ,
没有 争议 这 独创性 和 活力 的 这 灵感 牧羊女 ,

不否认这位才华横溢的牧羊女的独创性和活力，

[ðeɪ] [ri'prəutʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [seɪnts] .
they reproached the artist for the presence of the traditional saints .
他们 受责备 这 艺术家 为了 这 在场 的 这 传统的 圣徒 .

他们指责这位艺术家在作品中出现传统圣徒形象。

[bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðiːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] ['veɪpə(r)] ,
Bastien - Lepage had indicated these under the form of luminous vapour ,
巴斯蒂安 - 勒帕热 有 表明的 这些 在下面 这 形式 的 发光的 汽 ,
['reɪdieɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] :
radiating through the branches overhanging the garden :
散热 通过 这 分支 悬垂 这 花园 :

巴斯蒂安-勒帕热曾将这些景象描绘成发光的蒸汽，从花园上方垂下的树枝间散发出来：

[ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
St . Michael in the golden armour of a knight of the fifteenth century ,
英石 . 迈克尔 在 这 金的 盔甲 的 一个 骑士 的 这 第十五 世纪 ,

身着十五世纪骑士金色盔甲的圣米迦勒,

[ˌes 'tiː] . ['mɑːgrət] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] [æz; əz] ['fæntəmz] [səʊ] [daɪ'æfənəs] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːdli] [pə'septəb(ə)l] .
St . Margaret and St . Catherine as phantoms so diaphanous as to be hardly perceptible .
英石 . 玛格丽特 和 英石 . 凯瑟琳 作为 幻影 所以 透明的 作为 到 是 几乎 可感知的 .

圣玛格丽特和圣凯瑟琳如同幽灵般轻盈飘渺,几乎难以察觉。

[ðə; ði] [aɪ'dɪəlɪsts] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] [aɪ'diːəlɪzəm] ;
The idealists complained that the picture was lacking in idealism ;
这 理想主义者 抱怨 那 这 图片 曾是 缺乏 在 唯心主义 ;

理想主义者抱怨说,这幅画缺乏理想主义;

[ðə; ði] ['riəlist, 'riː-] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌæpə'riʃən] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
the realists were somewhat disconcerted to find the apparitions there at all .
这 现实主义者 是 有些 不安 到 寻找 这 幻影 那里 在 全部 .

现实主义者们对这些幻影的出现感到有些不安。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi]
It must be
它 必须 是

一定是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪm'self] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['ventʃəz] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['æləgəri] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .
acknowledged that Bastien - Lepage ceases to be himself the moment that he ventures to attempt the supernatural or even allegory pure and simple .
已确认 那 巴斯蒂安 - 勒帕热 停止 到 是 他自己 这 片刻 那 他 风险投资 到 试图 这 超自然 或者 甚至 寓言 纯的 和 简单的 .

有人承认,巴斯蒂安·勒帕热一旦尝试超自然现象,甚至是纯粹的寓言,他就不再是他自己了。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒn] [fə'mɪliə(r)] [graʊnd] , [hiː; hi] ['hezɪteɪt] , [hiː; hi] ['fʌmbl] ,
He feels that he is no longer on familiar ground , he hesitates , he fumbles ,
他 感觉 那 他 是 不 更长 在 熟悉的 地面 , 他 犹豫 , 他 失误 ,

他感到自己身处陌生的环境,他犹豫不决,笨拙不堪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ['sʌfə] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
and the harmony of the work suffers in consequence .
和 这 和谐 的 这 工作 遭受 在 结果 .

因此,作品的和谐性受到了影响。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['diːfekt] ,
Nevertheless , in spite of this undeniable defect ,
尽管如此 , 在 尽管如此 的 这 无可否认 缺点 ,

然而,尽管存在这种不可否认的缺陷,

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['peɪntɪŋ]
the face of Jeanne d'Arc will be remembered as a piece of powerful painting
这 脸 的 珍妮 圣女贞德 将要 是 记得 作为 一个 片 的 强大的 绘画
[ænd; ənd]['dʒenjuɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
and genuine inspiration .
和 真的 灵感 .

圣女贞德的画像将被人们铭记，它是一件极具震撼力的画作，也是真正的灵感之源。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kiːnli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [wei] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
At all events , Bastien - Lepage was keenly aware of the half - way nature of
在 全部 活动 , 巴斯蒂安 - 勒帕热 曾是 敏锐地 意识到的 的 这 一半 - 方式 自然 的
[hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
his success ,
他的 成功 ,

总之，巴斯蒂安-勒帕热非常清楚自己的成功只是昙花一现。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ri'nauns] [fər'evə(r)][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [ænd; ənd]
and from that day renounced forever the element of the marvellous and
和 从 那 天 放弃 永远 这 元素 的 这 奇妙 和
[kən'faɪnd] [hɪm'self][tuː; tə] [ðæt] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l]['pəʊətri] [wɪtʃ] ['eməneit] [frɒm; frəm]
confined himself to that concrete and tangible poetry which emanates from
受限 他自己 到 那 具体的 和 有形 诗 哪个 散发 从
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

从那天起，他永远放弃了奇妙的元素，只专注于从大地中涌现的具体而有形的诗歌。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dʒiːn] [dɑːrk] , [hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['mendɪkənt] , ['vetərən]
Some little time after his Jeanne d'Arc , he produced The Mendicant , veteran
一些 小的 时间 后 他的 珍妮 圣女贞德 , 他 生产 这 乞丐 , 老将
[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
knight of the road ,
骑士 的 这 路 ,

在创作《圣女贞德》之后不久，他又创作了《乞丐，一位经验丰富的流浪骑士》。

[huːz] ['leɪzi][laɪf][ɪz] [pɑːst] [ɪn]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ,
whose lazy life is passed in going from door to door ,
谁 懒惰的 生活 是 通过了 在 去 从 门 到 门 ,

他们懒散的生活就是挨家挨户地拜访，

['ɑːskɪŋ] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ; [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] [əʊld][træmp] ,
asking charity and compelling it if need be ; suspicious looking old tramp ,
问 慈善机构 和 引人注目的 它 如果 需要 是 ; 可疑的 寻找 老的 流浪汉 ,
[pə'hæps] [ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz] [wel] ,
perhaps a thief as well ,
也许 一个 贼 作为 出色地 ,

他乞讨施舍，必要时甚至会强迫施舍；他是个形迹可疑的老流浪汉，或许还是个小偷。

[huː] [in'spaiəz][fɪə(r)][ænd; ənd] [huːz] [sæk] [ɪz]['ɒf(ə)n] [fɪld] [θruː] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [prə'vəʊk]
who inspires fear and whose sack is often filled through unwillingness to provoke
WHO 鼓舞人心 害怕 和 谁 解雇 是 经常 已填 通过 不情愿 到 惹
[hɪm] .
him .
他 .

他令人生畏，而人们往往因为不愿招惹他而给他带来麻烦。

[ðə; ði]
The
这

这

['ɑːtɪst] [hæz; həz] ['pɪktʃəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
artist has pictured him with a stout stick in his hand ,
艺术家 有 如图所示 他 和 一个 肥硕 戳 在 他的 手 ,

艺术家将他描绘成手里拿着一根粗棍子。

['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [slɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['eɪprən] [hæz; həz] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
stowing away the slice of bread which a pretty slip of a girl in a blue apron has just given him .
存放 离开 这 片 的 面包 哪个 一个 漂亮的 滑 的 一个 女孩 在 一个 蓝色的 围裙 有 只是 给定 他 .

他把一位穿着蓝色围裙的漂亮姑娘刚刚递给他的那片面包藏了起来。

[ðɪs] [faɪn] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['kænvəs] [skɔːd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sək'ses] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sælɒn] [ɒv; əv] - ,
This fine and vigorous canvas scored almost as much of a success , at the Salon of 1881 ,
这 美好的 和 蓬勃 帆布 得分 几乎 作为 很多 的 一个 成功 , 在 这 沙龙 的 - ,

这幅精美而充满活力的油画在1881年的沙龙展上也获得了几乎同样大的成功。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ælbət] [wʊlf] ,
as the admirable Portrait of Albert Wolff ,
作为 这 令人钦佩的 肖像 的 阿尔伯特 沃尔夫 ,

就像令人赞叹的《阿尔伯特·沃尔夫肖像》一样，

[ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪgəˌroʊ] [ænd; ənd] [kləʊz] ['pɜːsən(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
a critic on the Figaro and close personal friend of the artist .
一个 评论家 在 这 费加罗 和 关闭 个人的 朋友 的 这 艺术家 .

《费加罗报》的评论家，也是这位艺术家的亲密好友。

[ɪn] - [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sək'ses] [wɪð] [hɪz; ɪz] [suː'pɜːb] ['fɑːðə(r)] [ʒɑːk,dʒeks] ,
In 1882 he won a further success with his superb Father Jacques ,
在 - 他 韩元 一个 更远 成功 和 他的 高超 父亲 雅克 ,

1882年，他凭借杰出的《雅克神父》再次获得成功。

[ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː'reɪn] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˌɛmˌɛm'iː] .
a masterly study of the Lorraine peasant , and with his charming Portrait of Mme .
一个 精湛 学习 的 这 洛林 农民 , 和 和 他的 迷人 肖像 的 夫人 .

一幅精湛的洛林农民肖像画，以及他笔下迷人的洛林夫人肖像。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

[ɪn] - [keɪm] [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] ['kænvəsɪz] ,
In 1883 came Love in a Village , one of his most popular canvases ,
在 - 来了 爱 在 一个 村庄 , 一 的 他的 最多 受欢迎的 画布 ,

1883年，他创作了《乡村爱情》，这是他最受欢迎的画作之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'pikt] [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] ['nætʃrəlnəs] [ðə; ði] [ʌn'kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [naɪ'iːv]
in which he depicted with charming naturalness the uncomplicated and naïve
在 哪个 他 描绘 和 迷人 自然 这 简单 和 幼稚的
['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] ['lʌvəz] .
courtship of rustic lovers .
求爱 的 乡村 恋人 .

他以迷人的自然笔触描绘了乡村恋人纯真质朴的恋爱过程。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] ['kjʊəriəs] ['glɑːnsɪz] ;
Here are a pair who are untroubled by curious glances ;
这里 是 一个 一对 WHO 是 平静无波 经过 好奇的 眼神 ;

这是一对毫不在意旁人好奇目光的情侣;

[ðə; ði] ['nɪərə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [kləʊz] [baɪ] .
the nearer houses of the village are quite close by .
这 更近 房屋 的 这 村庄 是 相当 关闭 经过 .

村里离这里较近的房子离得很近。

['bendɪŋ] ['slaɪtli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] , [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['mɜːmərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'vauəl] [ɪn]
Bending slightly towards his sweetheart , the man is murmuring his avowals in
弯曲 轻微地 向 他的 亲爱的 , 这 男人 是 淙淙 他的 声明 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,
her ear ,
她 耳朵 ,

男人微微俯身靠近心上人，在她耳边低声诉说着爱意。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] , [wiː; wi] [sə'spekt] , [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['stedi] .
in a voice that , we suspect , is by no means steady .
在 一个 嗓音 那 , 我们 怀疑 , 是 经过 不 方法 稳定的 .

我们怀疑，他的声音并不稳定。

['stræpɪŋ] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] , [hiː; hi] ['evɪdəntli] [læk] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prɪti]
Strapping fellow that he is , he evidently lacks the habit of making pretty
捆绑 同伴 那 他 是 , 他 显然 缺乏 这 习惯 的 制作 漂亮的
['spiːtʃɪz] ;
speeches ;
演讲 ;

他身材魁梧，但显然没有发表优美演讲的习惯;

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] [eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [twɪsts] [hɪz; ɪz]
we can see that from the embarrassed air with which he twists his
我们 能 看 那 从 这 尴尬的 空气 和 哪个 他 曲折 他的
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

从他尴尬地绞着手指的神情中，我们可以看出这一点。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] [nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['eləkwəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] ,
His words , however , are plainly not lacking in eloquence , for the girl ,
他的 字 , 然而 , 是 显然 不是 缺乏 在 口才 , 为了 这 女孩 ,

然而，他的话语显然不乏雄辩之才，因为对于这个女孩来说，

[taɪp] [ɒv; əv] ['bʌksəm] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
type of buxom young womanhood that we have already learned to know ,
类型 的 丰满 年轻的 女性 那 我们 有 已经 学习 到 知道 ,
[hæz; həz] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ,
has bent her head and ,
有 弯曲 她 头 和 ,

我们已经熟悉的那种身材丰满的年轻女性，低下了头，

[ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɪz] [tɜ:nd] ,
although her back is turned ,
虽然 她 后退 是 转向 ,

虽然她背对着我，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
we are sure that she is blushing as she listens to his declaration .
我们 是 当然 那 她 是 脸红 作为 她 听着 到 他的 宣言 .

我们确信，当她听到他的宣言时，她一定脸红了。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] ['eməneit] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ,
A special atmosphere emanates from this picture ,
一个 特别的 气氛 散发 从 这 图片 ,

这张照片散发着一种特别的氛围。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [prə'faʊnd] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['pəʊətri] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
as well as that profound spirit of poetry which is inseparable from the
作为 出色地 作为 那 深刻的 精神 的 诗 哪个 是 形影不离 从 这
[ɪ'tɜ:n(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] .
eternal song of love .
永恒 歌曲 的 爱 .

以及与永恒的爱情之歌密不可分的深刻诗歌精神。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[hɪz; ɪz] ['premətʃə(r)] [end]
HIS PREMATURE END
他的 过早 结尾

他的英年早逝

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [bæ'sti:n] - [lə'peɪdʒ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][ɪn'kɜ:(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ə'tæks]
At this period Bastien - Lepage had already begun to incur the first attacks
在 这 时期 巴斯蒂安 - 勒帕热 有 已经 开始 到 招致 这 第一的 攻击
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [səʊ] [su:n] [tu:; tə] [end] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
of the disease which was destined so soon to end his days .
的 这 疾病 哪个 曾是 注定 所以 很快 到 结尾 他的 天 .

在此期间，巴斯蒂安-勒帕热已经开始遭受这种疾病的第一次发作，这种疾病很快就要夺走他的生命。

[hi:; hi] ['sʌfəd] ['vaɪələnt] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪdniz] .
He suffered violent pains in the kidneys .
他 遭受 暴力 疼痛 在 这 肾脏 .

他肾脏剧痛。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['melənkəli] , ['nɜ:vəs] , ['ɪrɪtəb(ə)l] ; [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stju:diəʊ] [ɪn]
He became melancholy , nervous , irritable ; he shut himself up in his studio in
他 成为 忧郁 , 紧张的 , 易怒的 ; 他 关闭 他自己 向上 在 他的 工作室 在
[ðə; ði] [ru:] [lə'ʒa:ŋdə] ,
the Rue Legendre ,
这 后悔 勒让德 ,

他变得忧郁、紧张、易怒；他把自己关在位于勒让德街的工作室里。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [best] [frendz] [kʊd; kəd] [nɒt] [geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] .
and even his best friends could not gain admittance .
和 甚至 他的 最好的 朋友们 可以 不是 获得 准入 .

就连他最好的朋友也无法进入。

[ðə; ði][dɒk]
The doc
这 文档

这部纪录片

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[tɔːrs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðə; ði] [ˈɡrævəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd]
tors who were called in recognized the gravity of his illness and ordered
托尔斯 WHO 是 称为 在 认可 这 重力 的 他的 疾病 和 订购

[ˌenəˈdʒetɪk] [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə(r)] .
energetic treatment and a change of air .
精力充沛 治疗 和 一个 改变 的 空气 .

被请来的医生们认识到他病情的严重性，下令对他进行积极治疗并更换空气。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɑːtɪst] [ˈrekənsaɪld] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɡəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈbrɪtəni] ,
The poor artist reconciled himself to go for a time to Brittany ,
这 贫穷的 艺术家 和解 他自己 到 去 为了 一个 时间 到 布列塔尼 ,

这位可怜的艺术家只好作罢，暂时前往布列塔尼。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [fel] [ɒn] [ˌkɑːnkɑːrˈnoʊ] .
and his choice fell on Concarneau .
和 他的 选择 跌倒 在 康卡诺 .

他最终选择了康卡诺。

[ðə; ði] [kiːn] [siː] [eə(r)] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈtemprəri] [ˈbetəmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ]
The keen sea air produced a temporary betterment , and he took advantage
这 敏锐的 海 空气 生产 一个 暂时的 改善 , 和 他 采取 优势

[ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [wɜːk] ,
of it to work ,
的 它 到 工作 ,

凛冽的海风带来了暂时的舒适感，他便利用这股暖流开始工作。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈzaɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] .
for he could not resign himself to lay aside his palette and brushes .
为了 他 可以 不是 辞职 他自己 到 躺 旁边 他的 调色板 和 刷子 .

因为他无法接受放下调色板和画笔的现实。

[hiː; hi] [spent] [ɪnˈtaɪə(r)] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] ,
He spent entire days in a boat and , in spite of his sufferings ,
他 花费 全部的 天 在 一个 船 和 , 在 尽管如此 的 他的 苦难 ,

他整天待在船上，尽管饱受苦难，

[ˈeksɪkjuːtɪd] [ˈsevrəl] [ˈlændskeɪps] [ɒv; əv] [reə(r)] [ˈbjuːti] .
executed several landscapes of rare beauty .
执行 一些 风景 的 稀有的 美丽 .

创作了多幅风景优美的画作。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] , [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] .
But his condition , instead of improving , took a turn for the worse .
但 他的 状况 , 反而 的 改善 , 采取 一个 转动 为了 这 更糟 .

但他的病情不但没有好转，反而恶化了。

" [ðə; ði] [daɪˈdʒestɪv] [tjuːb] , " [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] - , " [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊ] !
" The digestive tube , " he wrote to Theuriet , " is always kicking up a row !
" 这 消化 管子 , " 他 写道 到 - , " 是 总是 踢 向上 一个 排 !

“消化管，”他写信给图里埃说，“总是惹麻烦！”

" [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪdniz] [ænd; ənd] [ˈbaʊəlz] [bɪˈkeɪm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [səʊ] [ˈvaɪələnt] [ðæt] [hiː; hi]
" The pain in the kidneys and bowels became at this time so violent that he
" 这 疼痛 在 这 肾脏 和 肠道 成为 在 这 时间 所以 暴力 那 他

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈpærɪs] ,
was forced to decide to return to Paris ,
曾是 强制 到 决定 到 返回 到 巴黎 ,

“此时肾脏和肠道的疼痛变得非常剧烈，他不得不决定返回巴黎。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wʌns] [ə'gen] .
in order to consult the men of science once again .
在 命令 到 咨询 这 男人 的 科学 一次 再次 .

为了再次咨询科学家们的意见。

[ðɪs] [taɪm] , [wen] ['dɑːktər; draɪv] . - [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] ,
This time , when Dr . Potain examined him ,
这 时间 , 什么时候 博士 . - 检查 他 ,

这一次，当波坦医生给他检查时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'siːv] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [feɪt] ;
he could no longer deceive himself as to the artist's fate ;
他 可以 不 更长 欺骗 他自己 作为 到 这 艺术家的 命运 ;

他再也无法自欺欺人地看待这位艺术家的命运；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'miːdiəbli] [kən'demd] .
he saw that his patient was irremediably condemned .
他 锯 那 他的 病人 曾是 无可挽回地 谴责 .

他看出他的病人已无可救药地被判死刑。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['sɒdʒən] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldə(r)]
However , a sojourn in a milder
然而 , 一个 旅居 在 一个 较温和

然而，在较为温和的环境中逗留一段时间，会发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['klaɪmət] [mait] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ; [səʊ][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [æl'dʒɪəriə] .
climate might prolong his life for a few months ; so he advised Algeria .
气候 可能 延长 他的 生活 为了 一个 很少 几个月 ; 所以 他 建议 阿尔及利亚 .

气候或许能让他多活几个月；所以他建议阿尔及利亚。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
The prospect of the journey ,
这 前景 的 这 旅行 ,

旅程的前景，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [ˌdɛlə'krɔɪ] ,
the desire to make the acquaintance of this land of sunshine which Delacroix ,
这 欲望 到 制作 这 熟人 的 这 土地 的 阳光 哪个 德拉克罗瓦 ,

德拉克罗瓦渴望结识这片阳光灿烂的土地，

[dɪ'kæmps] , [ænd; ənd][froʊ'mɛntɪn][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [lʌv] ,
Decamps , and Fromentin had taught him to love ,
撤离 , 和 弗罗芒坦 有 教授 他 到 爱 ,

德康和弗罗芒坦教会了他如何去爱，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['sʌfərə(r)] ,
for a few days gave a false strength to the poor sufferer ,
为了 一个 很少 天 给予 一个 错误的 力量 到 这 贫穷的 患者 ,

几天之内，这给了可怜的病人一种虚假的坚强。

[wɪtʃ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [rɪ'njuːd] [helθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'siːvd]
which produced a deceptive appearance of renewed health and even deceived
哪个 生产 一个 欺骗性的 外貌 的 更新 健康 和 甚至 受骗
[ðə; ði]['ɑːtɪst] [hɪm'self] .
the artist himself .
这 艺术家 他自己 .

这造成了一种恢复健康的假象，甚至连艺术家本人都受到了欺骗。

[bɪ'saɪdz] , [ˌɛmˌɛm'iː] . [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] , [ðə; ði] " [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , " [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
Besides , Mme . Bastien - Lepage , the " good little mother , " was to accompany
除了 , 夫人 . 巴斯蒂安 - 勒帕热 , 这 " 好的 小的 母亲 , " 曾是 到 陪伴
[hɪm] ,
him ,
他 ,

此外，那位“善良的小母亲”巴斯蒂安-勒帕热夫人也将陪伴他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and this unselfish and tender devotion warmed his heart .
和 这 无私 和 投标 虔诚 温暖 他的 心 .

这份无私而温柔的奉献温暖了他的心。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [fɔːst] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði]
The poor woman forced back her tears in order to smile upon the
这 贫穷的 女士 强制 后退 她 眼泪 在 命令 到 微笑 之上 这
[ʌn'fɔːtʃənət] [sʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [duːmd] .
unfortunate son whom she knew to be doomed .
不幸 儿子 谁 她 知道 到 是 注定失败 .

这位可怜的妇人强忍着泪水，对着她知道注定要遭受不幸的儿子露出微笑。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [peə(r)] [set] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ʃiː; ʃi] [kən'sjuːmd]
And so the pitiful pair set forth for the land of sunshine , she consumed
和 所以 这 可怜 一对 放 前进 为了 这 土地 的 阳光 , 她 消耗
[wɪð] [griːf] ,
with grief ,
和 悲伤 ,

于是，这对可怜的夫妇启程前往阳光灿烂的土地，她悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['dʒɔɪəs] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːdi] [kjʊə(r)] .
and he almost joyous in the hope of a speedy cure .
和 他 几乎 欢乐 在 这 希望 的 一个 迅速 治愈 .

他几乎欣喜若狂，盼望着能尽快康复。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['lɛtəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [bɔː(r)] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] [gʊd] ['spɪrɪt] ;
His first letters to his friends bore the imprint of good spirits ;
他的 第一的 信件 到 他的 朋友们 钻孔 这 印记 的 好的 烈酒 ;

他写给朋友的第一封信都充满了乐观精神；

[æl'dʒɪəriə] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] [baɪ] [ɪts] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['vaɪbrənt] ['kʌləs] ;
Algeria aroused his enthusiasm by its clear and vibrant colours ;
阿尔及利亚 被唤醒 他的 热情 经过 它是 清除 和 充满活力 颜色 ;

阿尔及利亚的色彩清澈明亮，激起了他的热情；

[hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [briːf] [truːs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːm] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .
his disease declared a brief truce and he began to form projects .
他的 疾病 声明 一个 简短的 休战 和 他 开始 到 形式 项目 .

他的病情短暂缓解，他开始着手制定计划。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['iːv(ə)n]
The thought of dying had not yet even
这 想法 的 垂死 有 不是 然而 甚至

死亡的念头甚至还没有出现在我的脑海中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['veɪgli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
vaguely occurred to him , though , for that matter , he had no fear of death .
依稀 发生 到 他 , 尽管 , 为了 那 事情 , 他 有 不 害怕 的 死亡 .

他隐约想到了这一点，不过，就此而言，他并不惧怕死亡。

[ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [gæm'bɛtə] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ;
The previous year he had painted Gambetta on his Death - bed ;
这 以前的 年 他 有 绘 甘必达 在 他的 死亡 - 床 ;

前一年，他画了甘必达临终时的画像；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə] [vɪl] - - [led][hɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][end] [ɒv; əv][laɪf] .
and his frequent visits to Ville - d'Avray led him to discuss the inevitable end of life .
和 他的 频繁 访问 到 维尔 - - 引领 他 到 讨论 这 不可避免的 结尾 的 生活 .

他频繁造访维尔达夫赖，这让他开始讨论生命不可避免的终结。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] [deθ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['daɪɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
" I am not afraid of death , " he said , " dying is nothing ,
" 我 是 不是 害怕的 的 死亡 , " 他 说 , " 垂死 是 没有什么 ,

“我不怕死，”他说，“死亡没什么大不了的。”

— [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [sə'vaɪv] [wʌn'self] ,
— the important thing is to survive oneself ,
— 这 重要的 事物 是 到 存活 自己 ,

——最重要的是自己能够活下去。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][kleɪm][ə'pɒn] [pɒ'sterəti] ?
and who can be sure of establishing a claim upon posterity ?
和 WHO 能 是 当然 的 建立 一个 宣称 之上 后人 ?

谁又能确保自己对后世拥有继承权呢?

[bʌt; bət][ðeə(r)] !
But there !
但 那里 !

但是!

[ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] !
I am talking nonsense !
我 是 说 废话 !

我简直是在胡说八道!

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [truː] , ['nʌθɪŋ] [els] ['mætəz] .
So long as our work is true , nothing else matters .
所以 长的 作为 我们的 工作 是 真的 , 没有什么 别的 事情 .

只要我们的工作是真实的，其他一切都不重要。

" [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ] ;
" But before long the ravages of the disease began to make headway ;
" 但 前 长的 这 蹂躏 的 这 疾病 开始 到 制作 进展 ;

但不久之后，这种疾病的肆虐就开始蔓延；

[ðə; ði] ['kɪdniz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)]['fʌŋkʃ(ə)n] ,
the kidneys no longer performed their function ,
这 肾脏 不 更长 执行 他们的 功能 ,

肾脏不再发挥其功能。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfəd] [ə'trəʊʃəs] ['ægəni] [wɪtʃ] [stretʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
and he suffered atrocious agonies which stretched him for days at a time
和 他 遭受 极其恶劣 痛苦 哪个 拉伸 他 为了 天 在 一个 时间
[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
on his back .
在 他的 后退 .

他遭受了极其剧烈的痛苦，常常连续几天仰面躺着。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sʌn] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Even the burning heat of the African sun no longer had strength enough to
甚至 这 燃烧 热 的 这 非洲 太阳 不 更长 有 力量 足够的 到
['ænɪmeɪt][hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [fɪ'ziːk] ;
animate his shattered physique ;
动画 他的 破碎 体质 ;

即使是非洲烈日的炙烤也无法再让他那残破的躯体恢复生机；

[ðə; ði] [brʌʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪst][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [stɪl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ,
the brush , which the artist from time to time still attempted to take up ,
这 刷子 , 哪个 这 艺术家 从 时间 到 时间 仍然 尝试过 到 拿 向上 ,

艺术家时不时还会尝试拿起画笔。

[fel] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
fell from between his fingers .
跌倒 从 之间 他的 手指 .

从他指缝间掉了下来。

[hiː; hi] , [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] , ['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][træns'fɜː(r)]
He , Bastien - Lepage , painter of the soil , found himself unable to transfer
他 , 巴斯蒂安 - 勒帕热 , 画家 的 这 土壤 , 成立 他自己 无法 到 转移

他，巴斯蒂安-勒帕热，这位描绘大地的画家，发现自己无法转移

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[tuː; tə]['kænvəs][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd][ɒv; əv]['feəri] [teɪl] !
to canvas the enchantment of that land of fairy tale !
到 帆布 这 魅力 的 那 土地 的 仙女 故事 !

去描绘那片童话般土地的迷人之处！

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ɪn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ['lɛtəz] ,
And he poured forth his distress in long and poignant letters ,
和 他 倾倒 前进 他的 痛苦 在 长的 和 令人心酸的 信件 ,

他用冗长而感人的信件倾诉了自己的痛苦，

[ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ɪn] ['evri] [laɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [həʊp][ænd; ənd][ðə; ði][ʃʊə(r)] [prɪ'vɪʒən]
in which could be read in every line the loss of hope and the sure prevision
在 哪个 可以 是 读 在 每一个 线 这 损失 的 希望 和 这 当然 预知
[ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)l][end] .
of the now inevitable end .
的 这 现在 不可避免的 结局 .

字里行间都流露出希望的破灭和对不可避免的结局的笃定预感。

[pleɪt] [eɪtθ] . — [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['ʌŋk(ə)l]
PLATE VIII . — THE ARTIST'S UNCLE
盘子 八 . — 这 艺术家的 叔叔

图版八——艺术家的叔叔

([mju'ziːəm][æt; ət] ['vɛdʌn])
(Museum at Verdun)
(博物馆 在 凡尔登)

（凡尔登博物馆）

[hɪə(r)][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)]['kaɪndli][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [feɪs] [frɒm; frəm] [lɔː'reɪn] , ['fɔːsfəli] ['mɒd(ə)ld] ,
Here is still another kindly and vigorous face from Lorraine , forcefully modelled ,
这里 是 仍然 其他 亲切地 和 蓬勃 脸 从 洛林 , 强硬地 建模 ,
[wɪð] ['seɪliənt][dʒɔː] [bəʊnz] ,
with salient jaw bones ,
和 显著的 颚 骨头 ,

这是洛林创作的另一幅和蔼而充满活力的面孔，轮廓分明，下颌骨突出。

[bi'trei] [ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
betraying the obstinacy of the race .
背叛 这 固执 的 这 种族 .

背叛了种族的顽固。

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)]['sɔfən, 'sɔː-][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz]
An air of good nature softens the energy of this face , and the eyes
一个 空气 的 好的 自然 软化 这 活力 的 这 脸 , 和 这 眼睛
['spɑːk(ə)l] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] .
sparkle with intelligence .
火花 和 智力 .

和蔼可亲的气质柔化了这张脸上的锐利，眼神中闪烁着智慧的光芒。

[ðɪs] ['pɔːtreɪt] [ɪz] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [friː] - ['hændɪd]['mænə(r)] , [wɪð] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [strəʊks] , [ænd; ənd][ɪts]
This portrait is treated in a free - handed manner , with unfaltering strokes , and its
这 肖像 是 治疗 在 一个 自由的 - 递交 方式 , 和 坚定不移 笔画 , 和 它是
['kʌlərɪŋ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['eksələnt] .
colouring is especially excellent .
染色 是 尤其 出色的 .

这幅肖像画采用自由奔放的笔法，笔触流畅有力，色彩运用尤其出色。

[æz; əz][nəʊ] [əˌmiːliə'reɪʃn] [tʊk] [pleɪs] , [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['pærɪs]
As no amelioration took place , Bastien - Lepage made the return journey to Paris
作为 不 改善 采取 地方 , 巴斯蒂安 - 勒帕热 制成 这 返回 旅行 到 巴黎
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [meɪ] , - .
towards the end of May , 1884 .
向 这 结尾 的 可能 , - .

由于情况没有好转，巴斯蒂安·勒帕热于 1884 年 5 月底返回巴黎。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][ɪn][ðə; ði] [ruː] [lə'ʒaːŋdə] ,
He went back to his studio in the Rue Legendre ,
他 去 后退 到 他的 工作室 在 这 后悔 勒让德 ,

他回到了位于勒让德街的工作室。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [pɑːst] [sʌtʃ] ['hæpi] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]
where he had formerly passed such happy hours in the full enjoyment of a
在哪里 他 有 以前 通过了 这样的 快乐的 小时 在 这 满的 享受 的 一个
['tælənt][æt; ət][ɪts] ['zenɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'pærəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'faɪ][ɔːl] [tests] .
talent at its zenith and a constitution apparently able to defy all tests .
天赋 在 它是 天顶 和 一个 宪法 显然 有能力的 到 违抗 全部 测试 .

他曾在这里度过许多快乐的时光，充分享受着才华横溢、体魄强健的人生。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [drægd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['bɒdi] , [wɪð] [dɪ'ziːz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Now , however , he dragged around a dying body , with disease gnawing at his
现在 , 然而 , 他 拖拽 大约 一个 垂死 身体 , 和 疾病 啃咬 在 他的
['vaɪt(ə)lz] .
vitals .
命脉 .

然而现在，他拖着的却是一具垂死的躯体，疾病正在侵蚀着它的生命体征。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['dəʊsɪz][ɒv; əv] ['mɔːfiːn] .
He could no longer sleep without the aid of powerful doses of morphine .
他 可以 不 更长 睡觉 没有 这 援助 的 强大的 剂量 的 吗啡 .

他现在必须依靠大剂量吗啡才能入睡。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] - [taɪm] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ræpɪdli] [feɪld] [hɪm] ; [ænd; ənd] ,
The winter - time increased his suffering ; his strength rapidly failed him ; and ,
这 冬天 - 时间 增加 他的 痛苦 ; 他的 力量 快速 失败的 他 ; 和 ,
[ɒn][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
on the tenth of December ,
在 这 第十 的 十二月 ,

严冬加剧了他的痛苦；他的体力迅速衰弱；12月10日，

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]
at six o'clock in the evening , he drew his last breath , at the age of
在 六 点钟 在 这 晚上 , 他 画 他的 最后的 气息 , 在 这 年龄 的
['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] .
thirty - six years .
三十 - 六 年 .

傍晚六点，他咽下了最后一口气，享年三十六岁。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ] [brʌʃ] , [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːk] , [ɪn]
As long as he could hold a brush , Bastien - Lepage continued to work , in
作为 长的 作为 他 可以 抓住 一个 刷子 , 巴斯蒂安 - 勒帕热 持续 到 工作 , 在
[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]
spite of the sufferings
尽管如此 的 这 苦难

只要还能握住画笔，巴斯蒂安-勒帕热就坚持工作，尽管饱受病痛折磨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[wɪtʃ] ['rækt] [hɪm] .
which racked him .
哪个 架子 他 .

这让他备受煎熬。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['fraɪtf(ə)l]
During the year preceding his death , while he was already experiencing frightful
期间 这 年 前 他的 死亡 , 尽管 他 曾是 已经 体验 可怕
['tɔːtʃə] ,
tortures ,
酷刑 ,

在他去世前一年，他已经遭受了可怕的酷刑，

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['meɪkɪŋ] [laɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] - [swiːp] , [ðə; ði]['lætə(r)]
he painted The Woman making Lye and The Little Chimney - sweep , the latter
他 绘 这 女士 制作 碱液 和 这 小的 烟囱 - 扫 , 这 后者
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [ˌriːprə'djuːst] .
of which is here reproduced .
的 哪个 是 这里 复制品 .

他创作了《炼碱的女人》和《扫烟囱的小家伙》，后者在此被复制。

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['kænvəs][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz]
This admirable canvas is to be seen now at the studio of the painter's
这 令人钦佩的 帆布 是 到 是 已见 现在 在 这 工作室 的 这 画家的
['brʌðə(r)][æt; ət] [nə:'jiː] ,
brother at Neuilly ,
兄弟 在 讷伊 ,

这幅令人赞叹的油画现藏于画家兄弟位于讷伊的工作室。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['legəsi] [wɪtʃ] [em] . - [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [ɪn'tendz] [tuː; tə]
and forms part of the legacy which M . Émile Bastien - Lepage intends to
和 表格 部分 的 这 遗产 哪个 M . - 巴斯蒂安 - 勒帕热 意图 到
[bɪ'kwiːð] [tuː; tə] [ðə; ði] ['luːvə(r)] .
bequeath to the Louvre .
遗赠 到 这 卢浮宫 .

这是埃米尔·巴斯蒂安-勒帕热先生打算遗赠给卢浮宫的遗产的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ʃəʊn] [æt; ət] ['eni] ['sælɒn] ,
It has never been shown at any Salon ,
它 有 绝不 到过 所示 在 任何 沙龙 ,

它从未在任何沙龙展出过。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd]
and for that matter there are a good many other paintings and
和 为了 那 事情 那里 是 一个 好的 许多 其他 绘画 和
['pɔːrtrəts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [ig'zibitid] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]
portraits which have never been exhibited in public and which are not for
肖像 哪个 有 绝不 到过 展出 在 民众 和 哪个 是 不是 为了
[ðæt] ['riːz(ə)n] ['eni] [ðə; ði] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
that reason any the less remarkable .
那 原因 任何 这 较少的 卓越 .

事实上，还有许多其他绘画和肖像作品从未公开展出过，但这丝毫不影响它们的非凡之处。

[wiː; wi] [meɪ] [saɪt] [æt; ət] ['rændəm] :
We may cite at random :
我们 可能 引用 在 随机的 :

我们可以随机引用：

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [em] . [eɪ] . [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ˌɛmˌɛm'iː] . [dʒʊlɪ'et]
The Portrait of M . É . Bastien - Lepage , The Prince of Wales , Mme . Juliette
这 肖像 的 M . é . 巴斯蒂安 - 勒帕热 , 这 王子 的 威尔士 , 夫人 . 朱丽叶
[dru'eɪ] ,
Drouet ,
德鲁埃 ,

M.É 的肖像。巴斯蒂安·勒帕吉 (Bastien-Lepage)，威尔士亲王，女士。朱丽叶·杜洛埃，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pedlə(r)] [ə'sliːp] , [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] , [nəʊ] [help] !
A Little Girl going to School , The Little Pedler asleep , The Vintage , No Help !
一个 小的 女孩 去 到 学校 , 这 小的 小贩 睡着了 , 这 优质的 , 不 帮助 !

小女孩上学，小贩睡着了，复古，无人帮忙！

[ðə; ði] [temz] [æt; ət] ['lʌndən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The Thames at London , etc .
这 泰晤士河 在 伦敦 , ETC .

伦敦的泰晤士河等等。

[ðə; ði] ['veri] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æl'dʒɪəriə] ,
The very year of his death , shortly before his departure for Algeria ,
这 非常 年 的 他的 死亡 , 不久 前 他的 离开 为了 阿尔及利亚 ,

就在他去世的那一年，在他动身前往阿尔及利亚前不久，

[bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kænvəs] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [fɔːdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ]
Bastien - Lepage executed a delicious little canvas entitled The Forge , in which
巴斯蒂安 - 勒帕热 执行 一个 可口的 小的 帆布 标题 这 锻造 , 在 哪个

巴斯蒂安-勒帕热创作了一幅名为《铁匠铺》的精美小画，其中

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['tælənt] [ænd; ənd] [skɪl] ,
the artist expended a surprising amount of talent and skill ,
这 艺术家 已支出 一个 奇怪 数量 的 天赋 和 技能 ,

这位艺术家展现了惊人的天赋和技巧,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [i'neibl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['haɪts] [hɪz; ɪz] ['evə(r)] [prə'gresɪv]
and which enables us to realize what extraordinary heights his ever progressive
和 哪个 启用 我们 到 意识到 什么 非凡的 高度 他的 曾经 进步
['dʒiːniəs] [mait] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ,
genius might have attained ,
天才 可能 有 已达到 ,

这使我们能够意识到，他那不断进步的天才本可以达到多么非凡的高度。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] ['kruːəlti] [ɒv; əv] ['destəni] .
but for the blind and brutal cruelty of Destiny .
但 为了 这 瞎的 和 野蛮 残酷 的 命运 .

但这一切都是命运的盲目和残酷所致。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aːts] ;
His death was a time of mourning for the arts ;
他的 死亡 曾是 一个 时间 的 丧 为了 这 艺术 ;

他的去世是艺术界的哀悼时刻;

[ðə; ði] [rɪ'grets] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ju'nænɪməs] .
the regrets which he left behind him were unanimous .
这 遗憾 哪个 他 左边 在后面 他 是 一致 .

他留下的遗憾是一致的。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [iːs'θetɪk] [kriːd] [peɪd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə]
Even those who had been opposed to his aesthetic creed paid homage to
甚至 那些 WHO 有 到过 反对 到 他的 审美的 信条 有薪酬的 尊敬 到
[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]
his great conscientiousness as an artist and his noble character as a
他的 伟大的 尽责性 作为 一个 艺术家 和 他的 高贵 特点 作为 一个
[mæn] .
man .
男人 .

即使是那些反对他审美信条的人，也对他作为艺术家的伟大责任感和作为人的高尚品格表示敬意。

['djʊərɪŋ] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] ['eɪprəl] , - , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
During March and April , 1885 , only a few months after his death ,
期间 行进 和 四月 , - , 仅有的 一个 很少 几个月 后 他的 死亡 ,

1885年3月和4月，也就是他去世后仅仅几个月,

[ɔːl] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['pærɪs] [flɒkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [diː] [tʃɪ'meɪ] ,
all literary and artistic Paris flocked to the Hotel de Chimay ,
全部 文学 和 艺术 巴黎 成群结队的 到 这 酒店 德 奇迈 ,

巴黎所有文艺界人士都涌向了希迈酒店。

[æn; ən] ['ædʒʌŋkt] [tuː; tə] [ðə; ði] - [dez] [bəʊz] - [aːts] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
an adjunct to the École des Beaux - Arts , where a posthumous exhibition of
一个 附件 到 这 - 德斯 美男子 - 艺术 , 在哪里 一个 死后 展览 的
[hɪz; ɪz] [wɜːks] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] .
his works had been organized .
他的 作品 有 到过 组织 .

巴黎美术学院的附属机构，曾为他举办过遗作展。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tə'geðə(r)] .
At this exhibition the entire body of his works had been brought together .
在 这 展览 这 全部的 身体 的 他的 作品 有 到过 带来 一起 .

本次展览汇集了他的全部作品。

[ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [hæd; həd] [ləun] [ðə; ði] ['kænvəsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət]
The museums had loaned the canvases which they possessed and the private
这 博物馆 有 借出的 这 画布 哪个 他们 拥有 和 这 私人的
[kə'lektər] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [baɪ]
collectors had done their share towards the glorification of the artist by
收藏家 有 完毕 他们的 分享 向 这 荣耀 的 这 艺术家 经过
[in'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]
entrusting to the
委托 到 这

博物馆借出了他们所拥有的画作，私人收藏家也通过委托收藏的方式为这位艺术家的荣耀做出了贡献。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['ɔːgənaɪzəz] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)]
organizers a goodly number of paintings and portraits which had never
组织者 一个 很好 数字 的 绘画 和 肖像 哪个 有 绝不
['fɪgəd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['sælɔːŋz] .
figured in any of the Salons .
想 在 任何 的 这 沙龙 .

组织者展出了大量从未在任何沙龙展出过的绘画和肖像作品。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ðə; ði][laɪf] -
Thus it was made possible to comprehend at a single glance the life -
因此 它 曾是 制成 可能的 到 理解 在 一个 单身的 瞥一眼 这 生活 -
[wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd]
work of this remarkable artist and to appreciate the distance he had
工作 的 这 卓越 艺术家 和 到 欣赏 这 距离 他 有
['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ,
traversed ,
穿越 ,

因此，人们可以一眼了解这位杰出艺术家的毕生作品，并体会他所走过的漫长历程。

[ðə; ði]['prəʊgres][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [briːf] [ɪg'zɪstəns] ,
the progress he had made during his brief existence ,
这 进步 他 有 制成 期间 他的 简短的 存在 ,

在他短暂的一生中所取得的成就，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['prɒspekts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [deθ] .
and the brilliant prospects that were destroyed by his untimely death .
和 这 杰出的 前景 那 是 损毁 经过 他的 不合时宜 死亡 .

以及因他的英年早逝而毁掉的美好前景。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ['njuːmərəs] [wɜːks] , [ig'zibitid] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
From all these numerous works , exhibited side by side ,
从 全部 这些 很多的 作品 , 展出 边 经过 边 ,

从这些并排展出的众多作品中，

[wɒt] [stʊd] [aʊt] [məʊst] ['klɪəli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'siːvd]
what stood out most clearly was the unity of thought which had conceived
什么 站立 出去 最多 清楚地 曾是 这 统一 的 想法 哪个 有 构思
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒgɪd] [fɪ'deləti] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'trəʊld] [ðeə(r)]
them and the dogged fidelity to principles which had controlled their
他们 和 这 顽强 忠诚 到 原则 哪个 有 受控 他们的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

最突出的一点是构思这些作品的思想的统一性，以及指导其执行的对原则的坚定不移的忠诚。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [əˌdæptə'bɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt] ,
At the same time they revealed the amazing adaptability of his talent ,
在 这 相同的 时间 他们 揭晓 这 惊人的 适应性 的 他的 天赋 ,

与此同时，他们也展现了他惊人的天赋适应能力。

[wɪtʃ] ['esei, e'sei][ðə; ði][məʊst] [daɪ'vɜːs] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌriːə'lɪstɪk]
which essayed the most diverse and conflicting subjects with the same realistic
哪个 尝试 这 最多 各种各样的 和 冲突 主题 和 这 相同的 实际的
['vɪgə(r)] ,
vigour ,
活力 ,

它以同样的现实主义笔触，探讨了各种各样、相互矛盾的主题。

[bi'stəu] ['iːv(ə)n][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['veɪpərəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [tʌtʃ]
bestowing even upon his vaporous and delicate portraits of women a touch
授予 甚至 之上 他的 蒸汽 和 精美的 肖像 的 女性 一个 触碰
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

即使是在他那些飘渺而细腻的女性肖像画中，也赋予了一种触感，

[waɪl] [lait] , [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ,
while light , is unmistakably his own , and in which we recognize that noble ,
尽管 光 , 是 毫无疑问 他的 自己的 , 和 在 哪个 我们 认出 那 高贵 ,

虽然光线明亮，但毫无疑问是他自己的风格，从中我们也能感受到高贵的气质。

[ˌkɒnʃi'enʃəs] ['wɜːkmənʃɪp] , [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ɑːtɪfɪs] , [wɪtʃ]
conscientious workmanship , free from all artifice , which
尽责的 做工 , 自由的 从 全部 技巧 , 哪个

做工精良，没有任何矫揉造作，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [hɔːl] - [mɑːk] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)]
was the distinctive hall - mark both of his painting and of his character
曾是 这 独特的 大厅 - 标记 两个都 的 他的 绘画 和 的 他的 特点
.
.
.

这是他绘画和性格的显著特征。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwɒləti] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪts] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] ,
But the quality which dominates all the rest in the work of Bastien - Lepage ,
但 这 质量 哪个 占据主导地位 全部 这 休息 在 这 工作 的 巴斯蒂安 - 勒帕热 ,

但巴斯蒂安-勒帕热作品中最突出的品质是：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['eməneit] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] ['freɪgrəns] [wɪtʃ] [ɪz][eks'heil][baɪ]['sɜːt(ə)n]
and which emanates from it like the fragrance which is exhaled by certain
和 哪个 散发 从 它 喜欢 这 香味 哪个 是 呼气 经过 肯定
['preʃəs] ['esnsɪz] ,
precious essences ,
宝贵的 精华 ,

它散发出的香气，就像某些珍贵香精所散发的芬芳一样。

[ɪz][hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] [diːp] - ['ruːtɪd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .
is his ardent and deep - rooted love for his native soil .
是 他的 热心 和 深的 - 根 爱 为了 他的 本国的 土壤 .

他对故土怀有炽热而深沉的爱。

[ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] ,
This form of local patriotism , determined by the boundaries of Lorraine ,
这 形式 的 当地的 爱国主义 , 决定 经过 这 边界 的 洛林 ,

这种由洛林疆界所决定的地方爱国主义形式，

[ˌʌndə'went] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɜːθ] ;
underwent a noble expansion to the point of encircling the entire earth ;
经历了 一个 高贵 扩张 到 这 观点 的 包围 这 全部的 地球 ;

经历了宏伟的扩张，最终环绕了整个地球；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['lændskeɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldˌhʊdz] [həʊm] ,
for while the painter chose his models out of the familiar landscape of his childhood's home ,
为了 尽管 这 画家 选择 他的 模型 出去 的 这 熟悉的 景观 的 他的 童年的 家 ,

虽然画家选择的模特都是来自他童年故乡熟悉的风景，

[hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːt] [brəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ['rʌstɪk] [hjuː'mænəti] [θruː'aʊt] [frɑːns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] .
his observation and his art broke out of the bounds of this special setting and embraced rustic humanity throughout France and even beyond .
他的 观察 和 他的 艺术 打破 出去 的 这 界限 的 这 特别的 环境 和 拥抱 乡村 人类 自始至终 法国 和 甚至 超过 .

他的观察和艺术突破了这一特殊环境的限制，拥抱了法国乃至更广阔地区的乡村人性。

[hɪz; ɪz] ['peznts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [mɜːrz] [ɪn] [taɪp] [ænd; ənd][ɪn] ['kʌstəmz] ,
His peasants are unmistakably from the banks of the Meuse in type and in customs ,
他的 农民 是 毫无疑问 从 这 银行 的 这 默兹河 在 类型 和 在 海关 ,

他笔下的农民，无论从类型还是习俗上，都无疑带有默兹河沿岸地区的特色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][ɪn] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf] .
but they are from the world at large in gesture and in philosophy of life .
但 他们 是 从 这 世界 在 大的 在 手势 和 在 哲学 的 生活 .

但他们的举止和人生哲学都与世俗世界息息相关。

['weðə(r)] [hiː; hi] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
Whether he comes from the North or from the South ,
无论 他 来 从 这 北 或者 从 这 南 ,

无论他来自北方还是南方，

[ðə; ði]['tɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ['weɪdʒɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['fɜːrəʊz] , [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ]
the tiller of the soil wages the same conflict with ungrateful furrows , the spade and the plough
这 耕耘机 的 这 土壤 工资 这 相同的 冲突 和 忘恩负义 沟壑 , 这 铲 和 这 犁

耕耘土地的人与那些忘恩负义的犁沟、铁锹和犁头进行着同样的斗争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[ɪm'prɪnt] [ðə; ði] [seɪm] ['kæləsɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bəʊni] [hændz] ,
imprint the same calluses on his bony hands ,
印记 这 相同的 老茧 在 他的 骨质 双手 ,

在他骨瘦如柴的手上留下同样的茧痕，

[ðə; ði] [sʌn] [braʊnz] [hɪz; ɪz] [ˌenə'dʒetɪk] [ænd; ənd] ['stʌbən] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [diːp] [tæn] .
the sun browns his energetic and stubborn features to the same deep tan .
这 太阳 棕色 他的 精力充沛 和 固执的 特征 到 这 相同的 深的 棕褐色 .

阳光将他那充满活力又固执的脸庞晒成了同样的深棕色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] ;
It is in this respect that the art of Bastien - Lepage assumes a higher significance ;
它 是 在 这 尊重 那 这 艺术 的 巴斯蒂安 - 勒帕热 假设 一个 更高 意义 ;

正因如此，巴斯蒂安-勒帕热的艺术才具有更高的意义；

[laɪk] ['mɪlɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huːm] [hiː; hi] [peɪnts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
like Millet , it is not a peasant whom he paints , but the peasant ,
喜欢 粟 , 它 是 不是 一个 农民 谁 他 油漆 , 但 这 农民 ,

就像米勒一样，他画的不是农民，而是农民本身。

[fər'evə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['lætɪtjuːd] .
forever unchanging in spite of latitude .
永远 不变 在 尽管如此 的 纬度 .

不受纬度影响，始终不变。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðɪs] ['haɪə(r)] ['emɪnəns] [ɒv; əv] [ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
But if his work has attained this higher eminence of generalization ,
但 如果 他的 工作 有 已达到 这 更高 卓越 的 概括 ,

但如果他的作品达到了这种更高的概括性高度，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['wɒtʃfl] [aɪ] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] ,
it is precisely for the reason that the artist's watchful eye has succeeded in discovering ,
它 是 恰恰 为了 这 原因 那 这 艺术家的 警惕 眼睛 有 成功了 在 发现 ,

正是因为艺术家敏锐的观察力成功地发现了这一点，

[ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pezntri] , [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
in the life of the peasantry , that state of mind which is common to them all ,
在 这 生活 的 这 农民 , 那 状态 的 头脑 哪个 是 常见的 到 他们 全部 ,

在农民的生活中，那种他们共同拥有的心态，

[ðæt] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [meɪk] .
that immutable gesture which they have always made and always will make .
那 不可更改的 手势 哪个 他们 有 总是 制成 和 总是 将要 制作 .

他们一直以来都做出，将来也一定会做出的那个不变的姿态。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [wɪð] [ɪn'spaɪəd] ['eləkwəns] [ðeə(r)] ['rʌgɪd] [streŋθ] , [ðeə(r)] [naɪ'iːv] ['ɔːkwədnəs] , [ðeə(r)] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
He has understood and translated with inspired eloquence their rugged strength , their naïve awkwardness , their simple intelligence .
他 有 理解 和 翻译 和 灵感 口才 他们的 崎岖 力量 , 他们的 幼稚的 尴尬 , 他们的 简单的 智力 .

他以富有感染力的雄辩之词，理解并诠释了他们坚韧的力量、天真的笨拙和朴素的智慧。

[ə'nʌðə(r)] ['glɔːriəs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['fiːldz]
Another glorious distinction of Bastien - Lepage was that he loved the fields
其他 辉煌 区别 的 巴斯蒂安 - 勒帕热 曾是 那 他 喜爱 这 字段
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['peznts] .
as well as he loved the peasants .
作为 出色地 作为 他 喜爱 这 农民 .

巴斯蒂安-勒帕热的另一个光荣特点是，他既热爱田野，也热爱农民。

[nɒt] ['fiːldz] ['draʊnd] [bɪ'niːθ] ['melənkəli] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['pælɪd] ['ʃɪftɪŋ] [lait] , [bʌt; bət] ['fiːldz]
Not fields drowned beneath melancholy shadow and pallid shifting light , but fields
不是 字段 溺水 下面 忧郁 阴影 和 苍白 转变 光 , 但 字段
[beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ,
bathed in sunshine ,
洗澡 在 阳光 ,

不是笼罩在忧郁阴影和苍白变幻光线下的田野，而是沐浴在阳光下的田野。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['tæslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪn]
until the golden tassels of the grain
直到 这 金的 流苏 的 这 粮食

直到谷穗泛起金色的穗子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['krækl] [laɪk] [spɑːks] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] .
crackle like sparks under the fire of the midday sun .
裂纹 喜欢 火花 在下面 这 火 的 这 正午 太阳 .

在正午烈日的炙烤下，噼啪作响，如同火花四溅。

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [lait] ,
Always and everywhere he sought for light ,
总是 和 到处 他 寻求 为了 光 ,

他总是无论何时何地都在寻找光明。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [prəʊ'tægənɪsts] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] [laɪf] [stænd] [aʊt] [ɪn]
and in the midst of it his modest protagonists of rustic life stand out in
和 在 这 中间 的 它 他的 谦虚的 主角 的 乡村 生活 站立 出去 在
[ɔːl] [ðeə(r)] ['vɪgə(r)] .
all their vigour .
全部 他们的 活力 .

而在这其中，他笔下那些朴实无华的乡村生活主人公们，以其蓬勃的生命力脱颖而出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [saɪt] , [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [best] [kən'temp(ə)rəri] ['pentər] ,
It would be easy to cite , among our best contemporary painters ,
它 会 是 简单的 到 引用 , 之中 我们的 最好的 当代的 画家 ,

要列举我们当代最优秀的画家，很容易，

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪliəntli] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [left]
a considerable number of artists who are brilliantly continuing the tradition left
一个 大量 数字 的 艺术家 WHO 是 精彩 继续 这 传统 左边
[baɪ] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [ænd; ənd] ['emjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['brɪliəns]
by Bastien - Lepage and emulating his predilection for the luminous brilliance
经过 巴斯蒂安 - 勒帕热 和 模拟 他的 偏好 为了 这 发光的 辉煌
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .
of the open air .
的 这 打开 空气 .

相当多的艺术家出色地继承了巴斯蒂安·勒帕热留下的传统，并效仿他对户外明亮光辉的偏爱。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænvəs][baɪ] [lə,r'mɪt] ,
How often , in the presence of a canvas by Lhermitte ,
如何 经常 , 在 这 在场 的 一个 帆布 经过 勒米特 ,

在莱尔米特的画作面前，这种情况发生的频率有多高?

['aʊə(r)] [θɔ:ts] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv] [lɔ:'reɪn] ,
our thoughts go back to the painter of Lorraine ,
我们的 想法 去 后退 到 这 画家 的 洛林 ,

我们的思绪回到了洛林的画家身上，

[hu:z] ['vɪgərəs] [,eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒɔɪəs] ['kʌlərɪŋ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [,ri:ɪn'kɑ:neɪtid] !
whose vigorous execution and joyous colouring seem to have been reincarnated !
谁 蓬勃 执行 和 欢乐 染色 似乎 到 有 到过 转世 !

其充满活力的笔触和明快的色彩仿佛重生了一般!

[ɑ:t] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [bæ'sti:n] - [lə'peɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [,ri:ɪn'steɪtɪd] ['neɪtʃə(r)][ɪn] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)]
Art is indebted to Bastien - Lepage for having reinstated nature in all her
艺术 是 负债累累 到 巴斯蒂安 - 勒帕热 为了 拥有 恢复 自然 在 全部 她
['lɪtərəl] [tru:θ] [baɪ] ['pru:vɪŋ] [ðæt] ,
literal truth by proving that ,
文字 真相 经过 证明 那 ,

艺术界应该感谢巴斯蒂安-勒帕热，因为他通过证明以下事实，恢复了自然界的全部真实面貌:

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv][,ɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [su:'pɜ:fluəs]
in order to be beautiful , she has no need of artificial and superfluous
在 命令 到 是 美丽的 , 她 有 不 需要 的 人造的 和 多余
[ə'dɔ:nmənt] .
adornment .
装饰 .

她无需任何人工的、多余的装饰就能变得美丽。

[lɔ:'reɪn] , [aʊt] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] , [wɪʃt] [tu:; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔ:riəs]
Lorraine , out of gratitude , wished to perpetuate the memory of this glorious
洛林 , 出去 的 感激 , 希望 到 延续 这 记忆 的 这 辉煌
[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɜ:rz] ,
son of the Meuse ,
儿子 的 这 默兹河 ,

洛林出于感激之情，希望永远铭记这位默兹河畔的杰出之子。

[hu:] [hæd; həd][səʊ] ['eləkwəntli] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ænd; ənd]['pəʊətri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪt(ə)l]
who had so eloquently celebrated the vitality and poetry of his natal
WHO 有 所以 雄辩地 著名 这 活力 和 诗 的 他的 出生
[ɜ:θ] .
earth .
地球 .

他曾如此雄辩地赞美他出生地的活力和诗意。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] -
It was at Damvillers
它 曾是 在 -

那是在达姆维勒斯

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ɪt'self]
itself
本身

本身

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)] ;
that it was decided to raise a monument to the great painter ;
那 它 曾是 决定 到 增加 一个 纪念碑 到 这 伟大的 画家 ;

于是决定为这位伟大的画家树立一座纪念碑；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪts]['pedɪst(ə)l][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ðə; ði] " [gʊd] ['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] , " [ɔːl][ɪn]
and around its pedestal there were gathered the " good little mother , " all in
和 大约 它是 座 那里 是 聚集 这 " 好的 小的 母亲 , " 全部 在
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

她的基座周围聚集着“善良的小母亲”，她们都泪流满面。

[ðə; ði] [ə'sembəld] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
the assembled population of the village and the whole region round about ,
这 组装 人口 的 这 村庄 和 这 所有的 地区 圆形的 关于 ,

全村及周边地区的居民

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['paɪəs] ['serəməni] [baɪ] ['sendɪŋ] [æz; əz][ɪts]
and even the Government took part in the pious ceremony by sending as its
和 甚至 这 政府 采取 部分 在 这 虔诚的 仪式 经过 发送 作为 它是
[ˌreprɪ'zentətɪv] [em] . [gʊ'stɑːv] - ,
representative M . Gustave Larroumet ,
代表 M . 古斯塔夫 - ,

甚至政府也派出了古斯塔夫·拉鲁梅先生作为代表参加了这一虔诚的仪式。

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊz] - [aːts] .
director of the Beaux - Arts .
导演 的 这 美男子 - 艺术 .

美术学院院长。

[ðɪs] ['eləkwənt] [aːt]['krɪtɪk] [brɔːt] [æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['peɪntə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
This eloquent art critic brought as a tribute to the departed painter the official
这 雄辩 艺术 评论家 带来 作为 一个 贡 到 这 已离开 画家 这 官方的
[siːl] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
seal of immortality ,
海豹 的 不朽 ,

这位雄辩的艺术评论家带来了永生的官方印章，以此向这位逝去的画家致敬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːmz] ['vaɪbrənt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
and he pronounced it in terms vibrant with emotion .
和 他 发音 它 在 条款 充满活力 和 情感 .

他用充满感情的语气说道。

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" At the moment , " he said ,
" 在 这 片刻 , " 他 说 ,

“目前，”他说。

" [wen] ['ɔːdnrəli] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv]
" when ordinarily the best of artists have done no more than to give
" 什么时候 按说 这 最好的 的 艺术家 有 完毕 不 更多的 比 到 给
[ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)][əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd] [wen] ['raɪpənɪŋ] [j'iəz] [ə'ləʊn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kiːp]
indications of their originality and when ripening years alone begin to keep
症状 的 他们的 独创性 和 什么时候 成熟 年 独自的 开始 到 保持
[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [juːθ] ,
the promises of youth ,
这 承诺 的 青年 ,

“当最优秀的艺术家通常也只是展现出他们的原创性，而只有岁月的沉淀才能兑现年轻时的承诺时，

[dʒu:lz] [bæ'sti:n] - [lə'peɪdʒ] [daɪd] , ['li:vɪŋ] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
Jules Bastien - Lepage died , leaving masterpieces behind him ,
朱尔斯 巴斯蒂安 - 勒帕热 死亡 ， 离开 杰作 在后面 他 ，

儒勒·巴斯蒂安-勒帕热去世了，留下了许多杰作。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['lɪbəreɪtɪd] [æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] ['fɔ:mjələ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tendənsiz] [ænd; ənd]
besides having liberated an artistic formula from the tendencies and
除了 拥有 解放 一个 艺术 公式 从 这 倾向 和
[ig,zædʒə'reiʃən] [wɪtʃ] ['hæmpə(r)d] [,aɪ 'ti:] ,
exaggerations which hampered it ,
夸张 哪个 受阻 它 ，

除了将一种艺术形式从阻碍其发展的倾向和夸张中解放出来之外，

[ænd; ənd] ['ɪndə,keɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['pɑ:θweɪ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
and indicated to the art of painting a new pathway along which his young
和 表明的 到 这 艺术 的 绘画 一个 新的 路径 沿着 哪个 他的 年轻的

并向绘画艺术指明了一条新的道路，他的年轻人沿着这条道路前行。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['eəz] [ɑ:(r); ə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [step] .
heirs are advancing with an assured step .
继承人 是 前进 和 一个 保证 步 .

继承人们正迈着稳健的步伐向前迈进。

[hi:; hi] [lʌvd] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [tru:θ] ; [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pi:p(ə)l] ,
He loved nature and truth ; he loved his own people ,
他 喜爱 自然 和 真相 ； 他 喜爱 他的 自己的 人们 ，

他热爱自然和真理；他热爱自己的人民。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [hu:] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]
and no one ever lived who was surrounded with a greater degree of
和 不 一 曾经 居住地 WHO 曾是 包围 和 一个 更大的 程度 的
[ə'fekʃn] ;
affection ;
感情 ；

没有人比他更受家人的爱戴；

[hi:; hi] [ɪn'spaɪəd] ['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪps] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪn'dʒɔɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] ;
he inspired faithful friendships which he himself enjoyed to the full ;
他 灵感 忠实 友谊 哪个 他 他自己 享受 到 这 满的 ；

他缔造了真挚的友谊，而他自己也充分享受着这些友谊；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [su:ð] [ðeə(r)] [hɑ:t] - [eɪk] [wɪð] [ðə; ði] [bɑ:m] [ɒv; əv]
and those whom he left behind soothe their heart - ache with the balm of
和 那些 谁 他 左边 在后面 舒缓 他们的 心 - 疼痛 和 这 香脂 的
['tendə(r)] ['meməriz] ;
tender memories ;
投标 回忆 ；

而他留下的亲人们则用温柔的回忆来抚慰他们心中的伤痛；

[hi:; hi] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['meɪkɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] ['pɑ:sɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['sɔ:dɪd]
he practised his art without ever making sacrifice to passing fashion or sordid
他 已实践 他的 艺术 没有 曾经 制作 牺牲 到 通过 时尚 或者 肮脏的
['prɒfɪt] ;
profit ;
利润 ；

他坚持自己的艺术创作，从不为一时的时尚或卑劣的利益而牺牲艺术价值；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]
there was no place in his mind or in his heart for any other than
那里 曾是 不 地方 在 他的 头脑 或者 在 他的 心 为了 任何 其他 比
['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [θɔːts] .
noble and generous thoughts .
高贵 和 慷慨的 想法 .

他的思想和心中没有一丝一毫不高尚、慷慨的思想。

[let] [ˌjuː 'es] ['kʌmfət] [ɑː'selvz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Let us comfort ourselves , therefore ,
让 我们 舒适 我们自己 , 所以 ,

因此，让我们互相安慰吧。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz]
for what his death has taken from us by the thought of what his
为了 什么 他的 死亡 有 已采取 从 我们 经过 这 想法 的 什么 他的
[laɪf][hæz; həz][left][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
life has left to us ,
生活 有 左边 到 我们 ,

想到他的离世带给我们的一切，就足以铭记他一生留给我们的宝贵遗产。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [ə'saɪn] [hɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['mɑːstə(r)] ['pentər]
and let us assign him his place in the ranks of the younger master painters
和 让 我们 分配 他 他的 地方 在 这 排名 的 这 年轻 掌握 画家
[huː] [hæv; həv] [biːn] [məʊn] [daʊn] [ɪn] [fʊl] ['flaʊə(r)] ,
who have been mown down in full flower ,
WHO 有 到过 修剪过的 向下 在 满的 花 ,

让我们把他列入那些英年早逝的年轻绘画大师之列吧。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌʒeɪri'koʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['henri] [reɪ'noʊ] .
close beside that of Géricault and of Henri Regnault .
关闭 旁 那 的 杰里科 和 的 亨利 雷诺 .

紧邻杰里科和亨利·雷诺的作品。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l][ˌbaɪəʊ'græfɪk][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] , [huːz]
" In his admirable biographic and critical study of Bastien - Lepage , whose
" 在 他的 令人钦佩的 传记 和 批判的 学习 的 巴斯蒂安 - 勒帕热 , 谁
['pɜːsən(ə)l] [frend] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
personal friend he had been ,
个人的 朋友 他 有 到过 ,

“在他对巴斯蒂安-勒帕热（他曾是巴斯蒂安-勒帕热的私人朋友）进行的令人钦佩的传记和评论研究中，

[em] . [el] . [diː] - , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kən'kluːʒn] , [bɪdz] [hɪm] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ˌfeə'wel] :
M . L . de Fourcaud , by way of conclusion , bids him this touching farewell :
M . L . 德 - , 经过 方式 的 结论 , 出价 他 这 接触 告别 :

最后，ML de Fourcaud 向他致以了感人的告别：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] , [snætʃt] [ə'weɪ] [wʌn] ['wɪntərz] [naɪt] , [æt; ət] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz]
" Poor Bastien - Lepage , snatched away one winter's night , at thirty - six years
" 贫穷的 巴斯蒂安 - 勒帕热 , 抢夺 离开 一 冬天的 夜晚 , 在 三十 - 六 年
[ɒv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

“可怜的巴斯蒂安-勒帕热，在一个冬夜里被夺去了生命，当时他才36岁。”

[ɪn][ðə; ði][f'eəɹəst] ['flaʊərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] ['prɒmɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
in the fairest flowering of his bright promise , in the richest expansion of his
在 这 最公平 开花 的 他的 明亮的 承诺 , 在 这 最富有的 扩张 的 他的
[ˌpɜːsə'næləti] ;
personality ;
性格 ;

在他光明前途最绚烂绽放之时，在他个性最丰满绽放之时；

[meɪ] [iːtʃ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [brɪŋ] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['blɒsəmz]
may each returning month of May bring at least an abundance of blossoms
可能 每个 返回 月 的 可能 带来 在 至少 一个 丰富 的 花朵
[tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] !
to the apple tree beside his grave !
到 这 苹果 树 旁 他的 严重 !

愿每年五月，他墓旁的苹果树都能开满鲜花！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blɒsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [səʊ][feə(r)][ə; eɪ]
For the blossoms of the apple were always , in his eyes , so fair a
为了 这 花朵 的 这 苹果 是 总是 , 在 他的 眼睛 , 所以 公平的 一个
[saɪt] !
sight !
视线 !

在他眼中，苹果花总是那么美丽！

" [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [sliːp] [fər'evə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [lɒː'reɪn] [lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd]
" To - day he sleeps forever in a corner of that Lorraine land which he loved
" 到 - 天 他 睡觉 永远 在 一个 角落 的 那 洛林 土地 哪个 他 喜爱
[səʊ] ['dɪəli] ,
so dearly ,
所以 亲爱的 ,

“今天，他永远长眠在他深爱的洛林土地的一角。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪd] [kæn; kən] [stɪl] [hɪə(r)]
and perhaps in the cemetery of his native village his shade can still hear
和 也许 在 这 公墓 的 他的 本国的 村庄 他的 阴影 能 仍然 听到
[ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt] .
the familiar accents of his native dialect .
这 熟悉的 口音 的 他的 本国的 方言 .

或许在他故乡的墓地里，他的亡灵还能听到他家乡方言中熟悉的口音。

[ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)][ɒv; əv] [lɒː'reɪn] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [slept] [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp] [ɪn] ['eni]
The great painter of Lorraine could never have slept his eternal sleep in any
这 伟大的 画家 的 洛林 可以 绝不 有 睡着了 他的 永恒 睡觉 在 任何
['ʌðə(r)] [sɔɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] .
other soil than that .
其他 土壤 比 那 .

洛林伟大的画家不可能在其他任何土地上长眠。

['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] , ['peɪntə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ɪz][fər'evə(r)]
Painter of flowers , painter of nature , painter of the earth which is forever
画家 的 花朵 , 画家 的 自然 , 画家 的 这 地球 哪个 是 永远
['deθləs] [ænd; ənd][fər'evə(r)] [rɪ'njuːd] ,
deathless and forever renewed ,
永生 和 永远 更新 ,

花之画家，自然之画家，永恒不朽、生生不息的大地之画家

[bæ'stiːn] - [lə'peɪdʒ] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðæt] ['betə(r)] [pɑːt] ; [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪl] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
Bastien - Lepage has chosen that better part ; his work will live as long as
巴斯蒂安 - 勒帕热 有 选定 那 更好的 部分 ; 他的 工作 将要 居住 作为 长的 作为
[ðiːz] , [hɪz; ɪz] ['mɒdlz] ,
these , his models ,
这些 , 他的 模型 ,

巴斯蒂安-勒帕热选择了更好的方式；他的作品将与他的这些模型一样流传下去。

[ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bjuːti]
and will go down through the centuries in all the splendour of increasing beauty
和 将要 去 向下 通过 这 几个世纪 在 全部 这 辉煌 的 增加 美丽
[ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] .
and eternal youth .
和 永恒 青年 .

并将以愈发耀眼的美丽和永葆青春的姿态流传千古。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
Typographical errors have been corrected as follows :
印刷 错误 有 到过 已更正 作为 跟随 :

已按如下方式更正印刷错误：

[peɪdʒ] - : " - " [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [bæ'stiːn] "
Page 22 : " Bastine " replaced with " Bastien "
页 - : " - " 替换 和 " 巴斯蒂安 "

第22页：“Bastine”替换为“Bastien”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神